

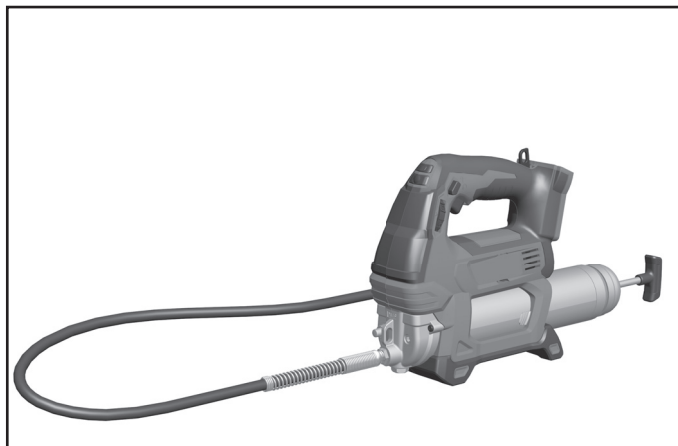
Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Orjinal işletme talimatı
Původním návodem k používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcja oryginalna
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija
Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство по эксплуатации
Оригинално ръководство за експлоатация
Instrucțiuni de folosire originale

 **BERNER**

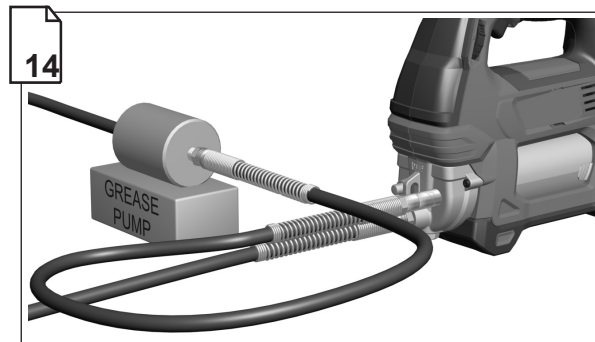
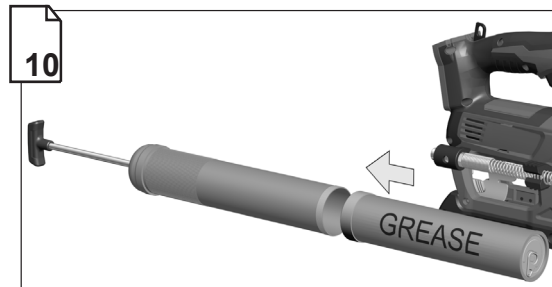
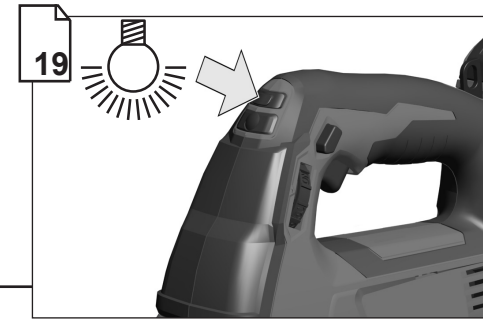
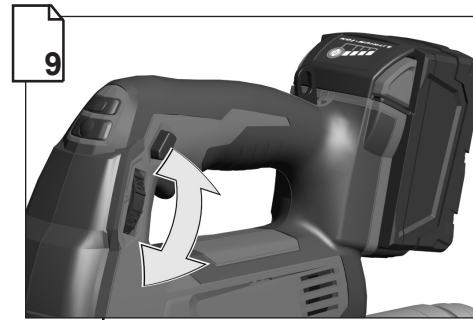
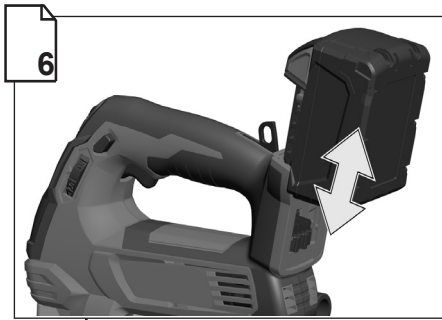
BACGG 18V

D FETTPRESSE
GB GREASE GUN
F PISTOLET GRAISSEUR
I INGRASSATORE A SIRINGA
E PISTOLA ENGRASADORA
P PISTOLA DE LUBRIFICAÇÃO
NL VETPERS
DK FEDTPISTOLEN
N FETTPRESSEN
S FETTSPRUTAN
FIN RASVAPURISTIMEN
GR ΓΡΑΣΑΔΟΡΟΣ
TR GRES TABANCASI

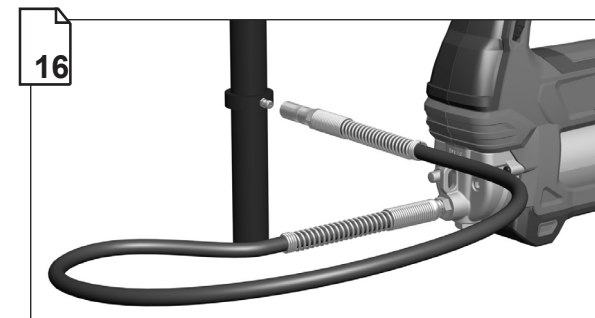
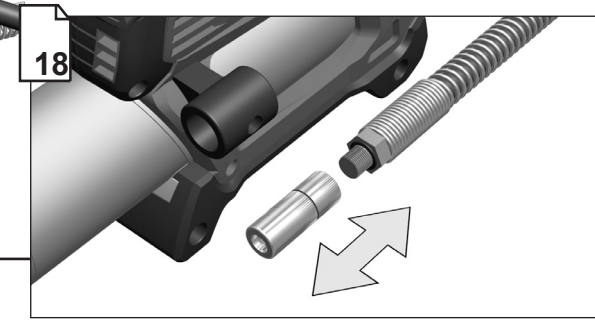
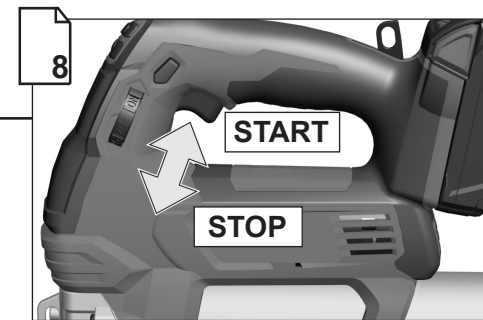
CZ MAZACÍHO LIS
SK MASTIACEHO LIS
PL PRASKA SMAROWA
HU ZSÍRZÓPRÉS
SLO MAŠČOBNE STISKALNICE
HR PREŠE ZA MAST
LV EĻĻAS PISTOLE
LT MĀĀRDEPRITSIST
EST TEPALJ PISTOLETO
RUS СМАЗОЧНОИЫЙ ШПРИЦ
BG ПОМПАТА ЗА ГРЕСИРАНЕ
RO PRESA DE GRESARE

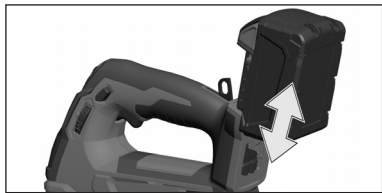


Deutsch	20
English	22
Français	24
Italiano	26
Español	28
Portugues	30
Nederlands	32
Dansk	34
Norsk	36
Svenska	38
Suomi	40
Ελληνικά	42
Türkçe	44
Cesky	46
Slovensky	48
Polski	50
Magyar	52
Slovensko	54
Hrvatski	56
Latviski	58
Lietuviškai	60
Eesti	62
Russian	64
Български	66
România	68

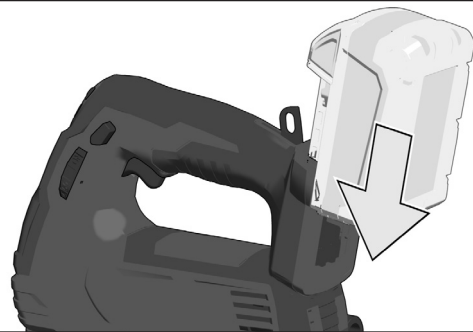


- Pumpenbefüllung
- Pump loading
- Remplissage pompe
- Riempimento pompa
- Llenado de la bomba
- Enchimento da bomba
- Pomp vullen
- Fylgning af pumpen
- Fylling av pumpe
- Päfüllning av pumpen
- Pumpun täyttö
- Γέμισμα του γρασαδόρου
- Pompanin doldurulması
- Plnění čerpadla
- Plnenie čerpadla
- Napelnienie pompy
- A pumpa feltöltése
- Polnjenje črpalke
- Punjenje pumpe
- Sūkņa uzpilde
- Pumba tāitmīne
- Siurblio pripildymas
- Напо́лнение насо́са
- Пълнене на помпата
- Alimentarea pompei





1



2



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen
Remove the battery pack before starting any work on the machine.
Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekslebatteriet før du arbeider på maskinen
Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kendingde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovákú vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou prácou na stroji výměnný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlcite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieš atikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

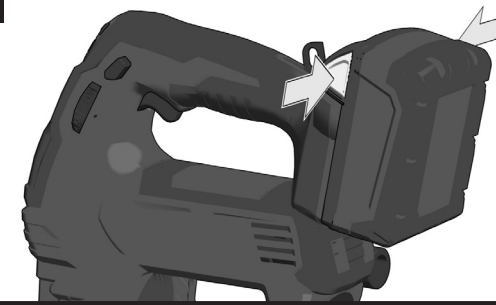
Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Виньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Scoteți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

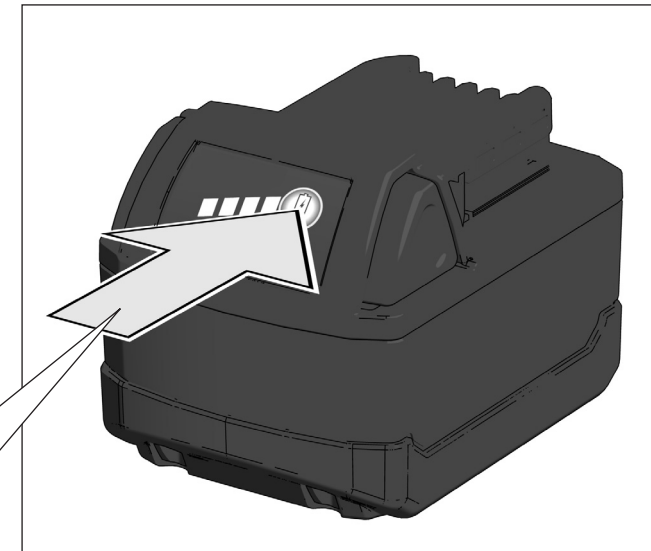
1



2



6



78-100 %



55-77 %



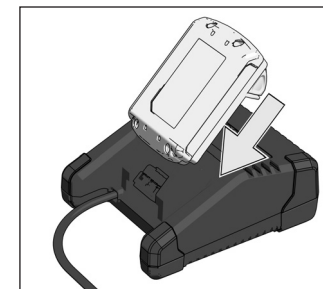
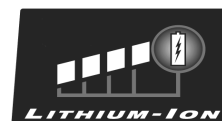
33-54 %



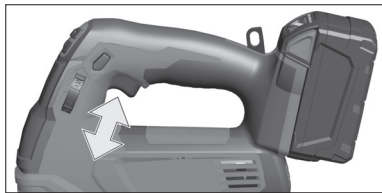
10-32 %



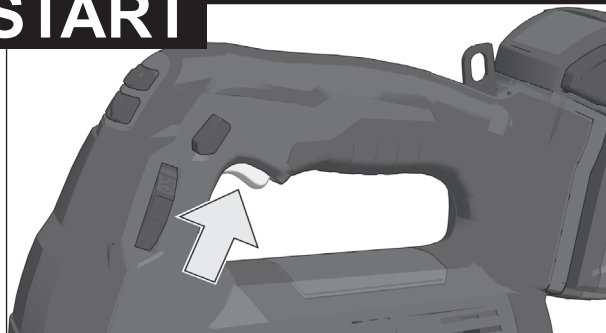
< 10 %



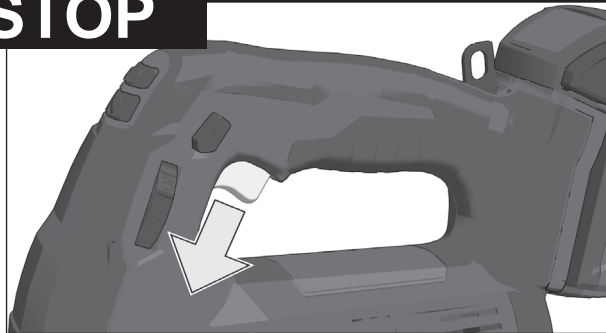
7



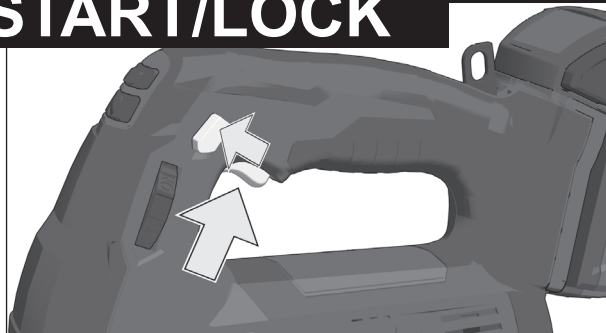
START



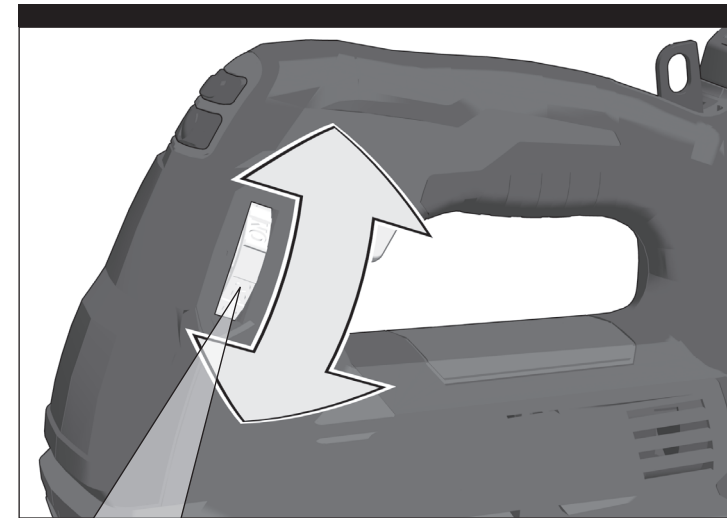
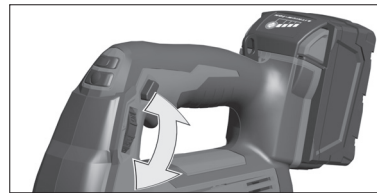
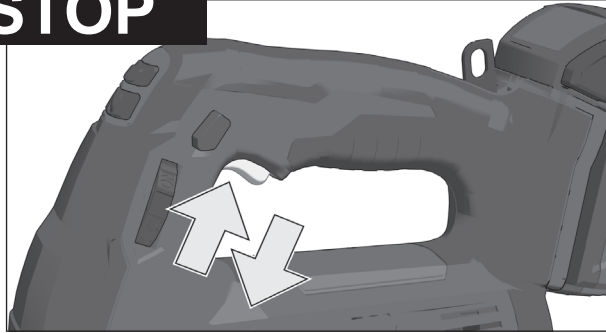
STOP



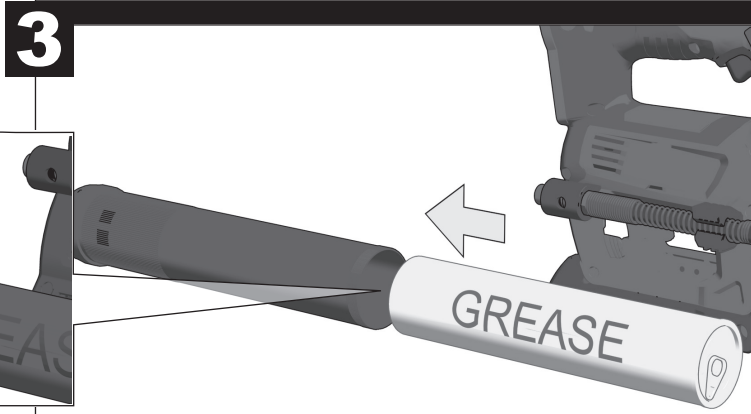
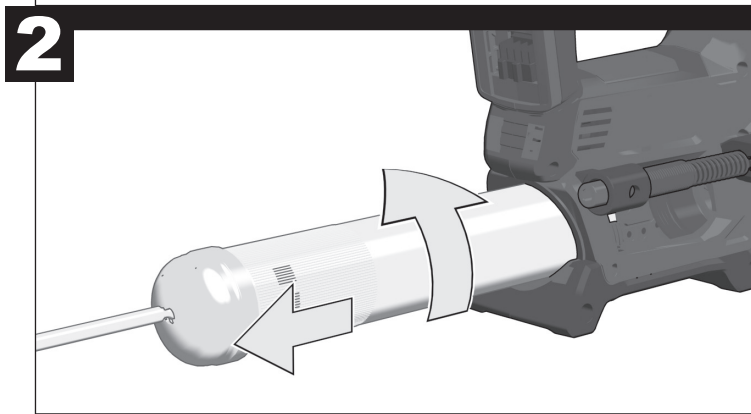
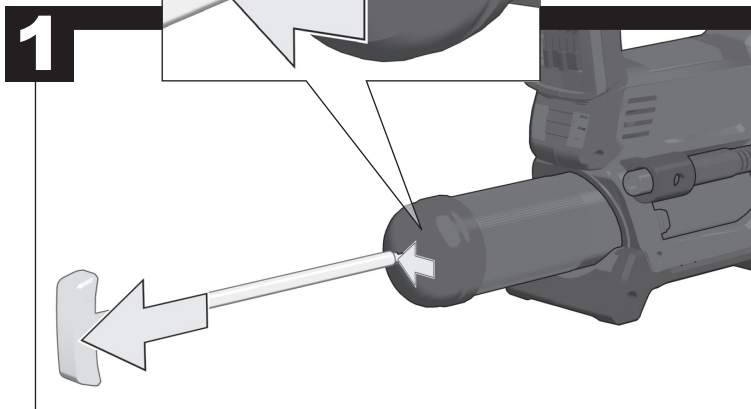
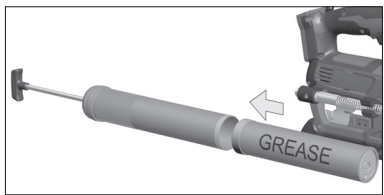
START/LOCK



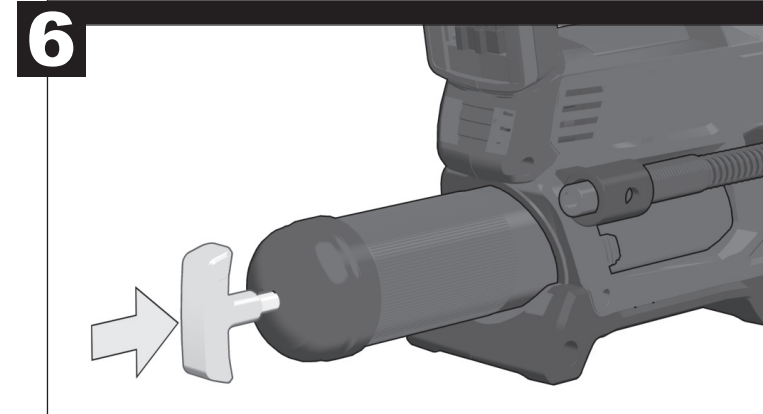
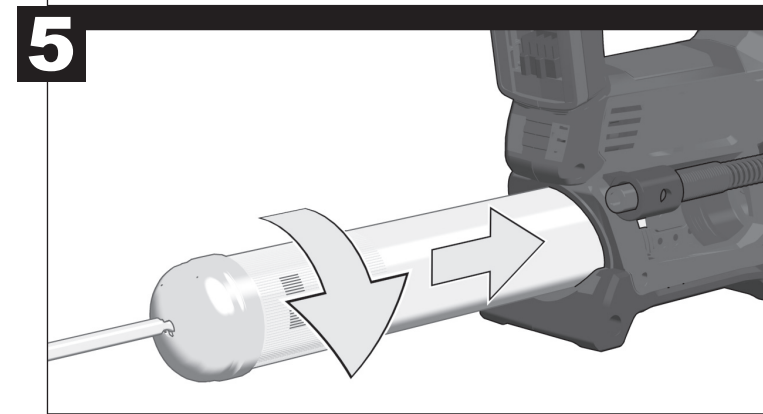
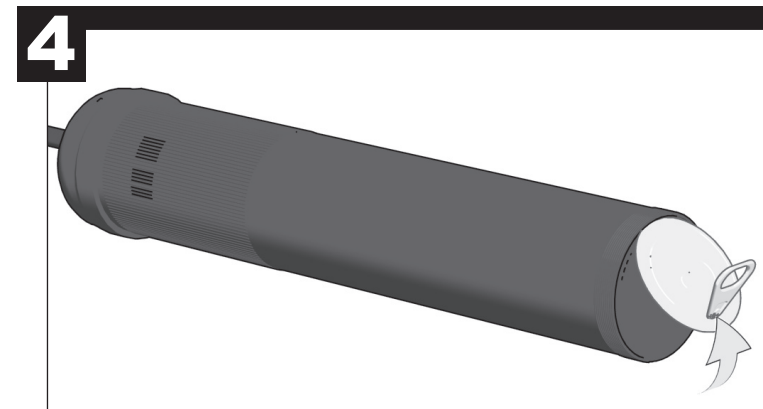
STOP



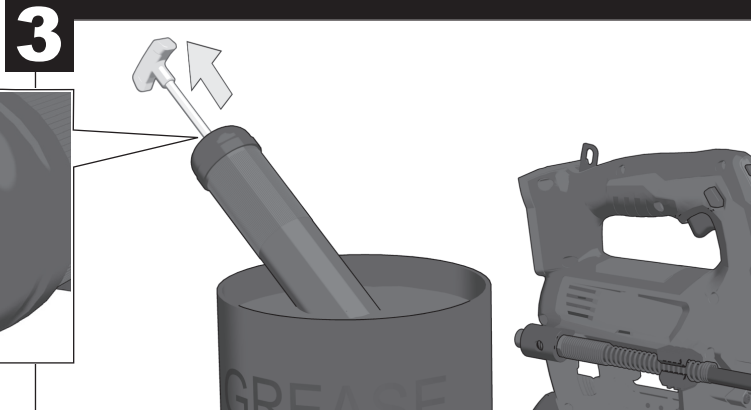
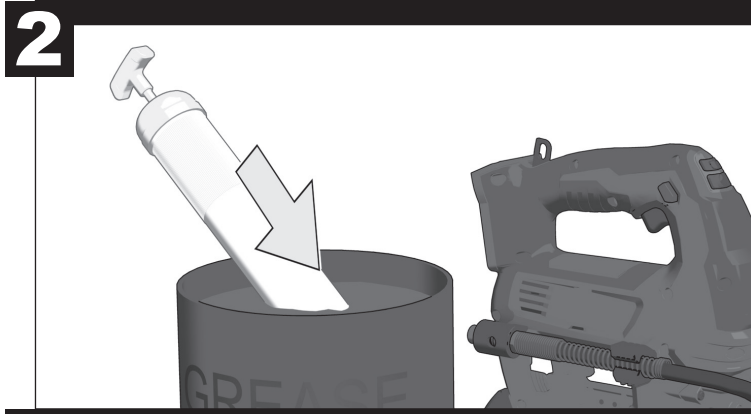
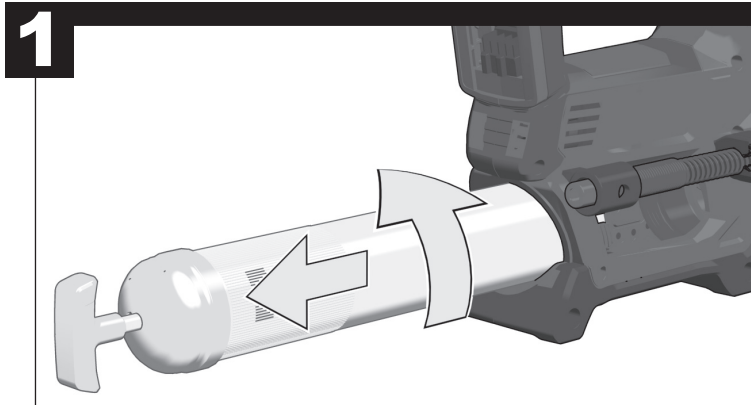
1...50 ON	Anzahl der Pumpenstöße unbegrenzte Anzahl Pumpenstöße	1...50 ON	počet impulzů čerpadla neomezený počet impulzů čerpadla
1...50 ON	number of pumps unlimited number of pumps	1...50 ON	počet impulzov čerpadla neohraničený počet impulzov čerpadla
1...50 ON	numéro des coups de pompe numéro illimité des coups de pompe	1...50 ON	ilość suwów numnika nieograniczona ilość suwów numnika
1...50 ON	numero pompate numero illimitato di pompate	1...50 ON	szivattyúlöketek száma korlátlan számú szivattyúlöket
1...50 ON	número de golpes de bomba número ilimitado de golpes de bomba	1...50 ON	število sunkov črpalke neomejeno število sunkov črpalke
1...50 ON	quantidade de golpes da bomba quantidade ilimitada de golpes da bomba	1...50 ON	broj potisaka pumpe neograničeni broj potisaka pumpe
1...50 ON	aantal pompstoten onbeperkt aantal pompstoten	1...50 ON	sviras nospiešanas reizes neierobežots sviras nospiešanas reižu skaits
1...50 ON	antal pumpeslag ubegrænset antal pumpeslag	1...50 ON	pumpavimų skaičius neribotas pumpavimų skaičius
1...50 ON	antall pumpeslag ubegrenzet antall pumpeslag	1...50 ON	pumpade arv pumpade arv piiramata
1...50 ON	antal pumpslag obegränsat antal pumpslag	1...50 ON	Число ходов насоса Неограниченное число ходов насоса
1...50 ON	pumpausliikkeiden määrä rajottamaton pumpausliikkeiden määrä	1...50 ON	Брой на ударите на помпата неограничен брой на ударите на помпата
1...50 ON	Αριθμός εμβολισμών Απεριόριστος αριθμός εμβολισμών	1...50 ON	număr de pompări număr nelimitat de pompări
1...50 ON	pompalama sayısı sınırsız pompalama sayısı		



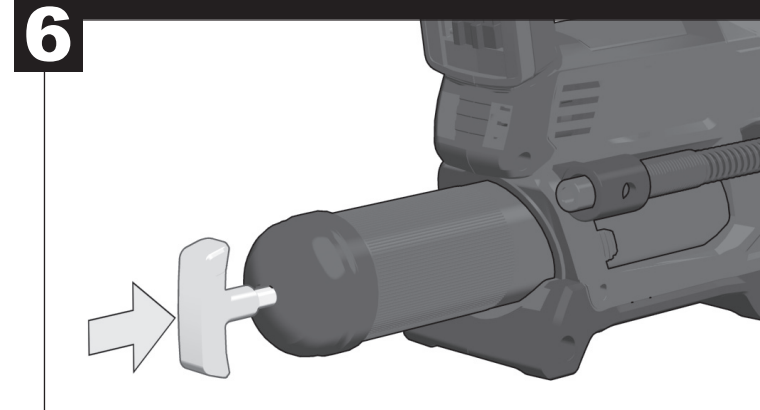
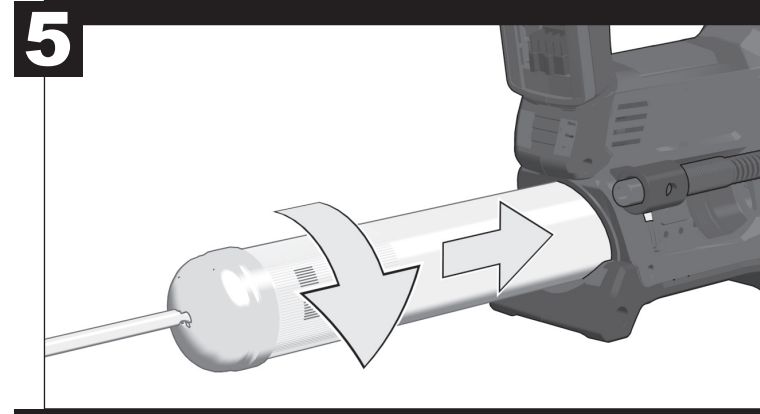
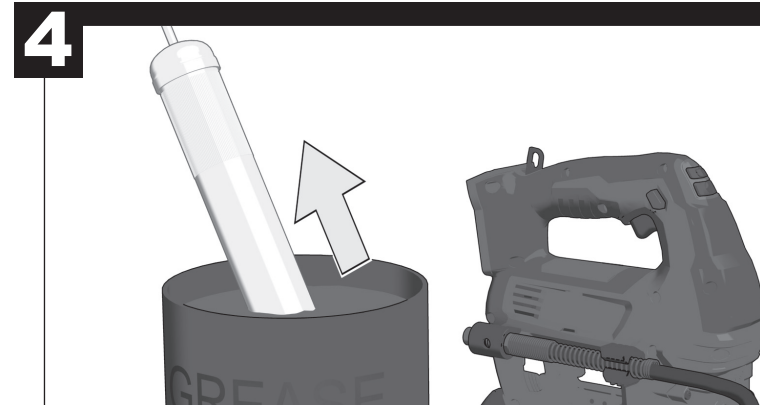
10



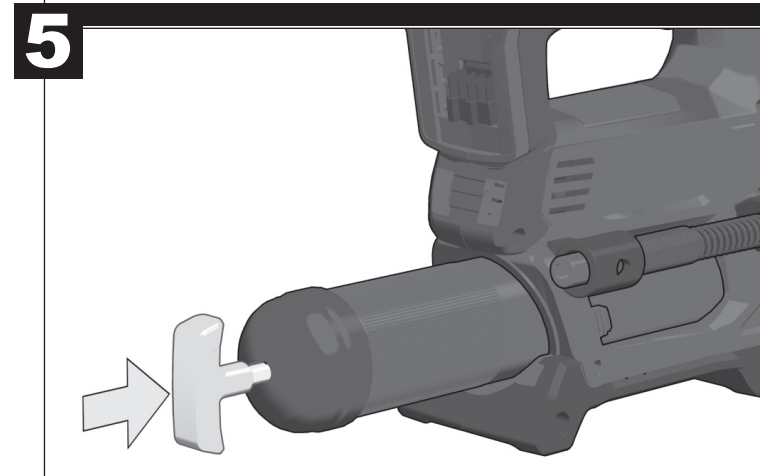
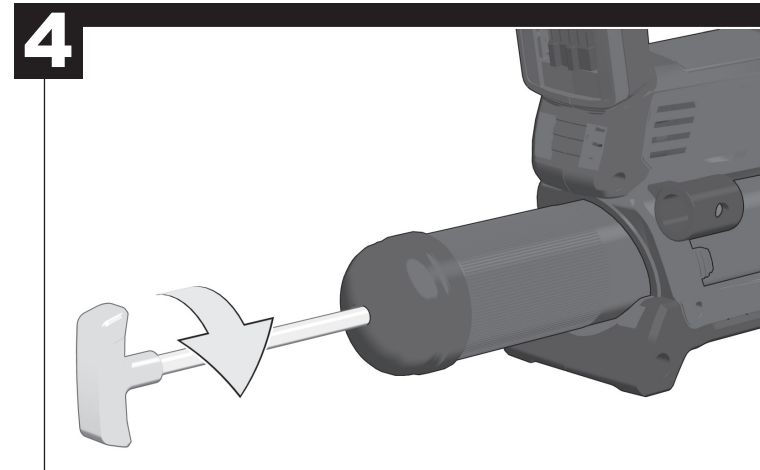
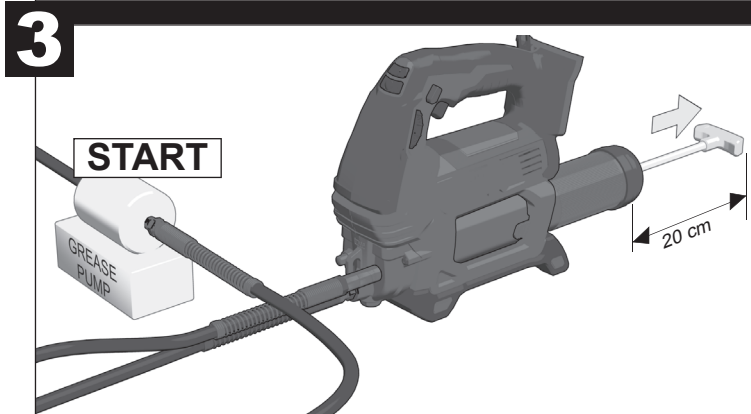
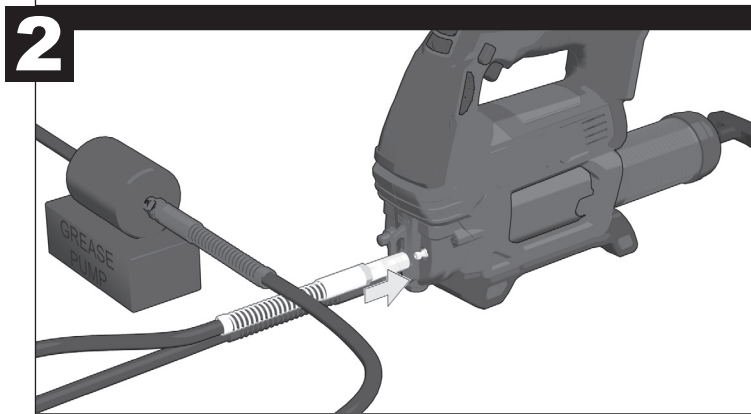
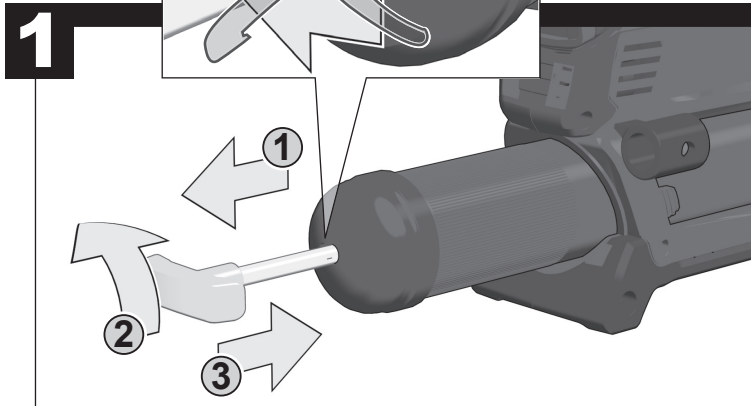
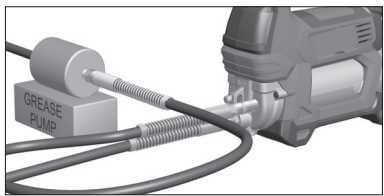
11



12



13



Eine nachgefüllte Fettpresse vor dem ersten Abschmieren immer entlüften. Beschreibung siehe Textteil.

After refilling the grease gun, always prime the grease gun. See text section for description.

Après avoir rempli le pistolet graisseur il faut toujours le désaérer avant son utilisation. Pour la description voir la partie de texte.

Dopo aver rabboccato l'ingrassatore a siringa occorre sempre disaerarla prima di usarlo. Vedi la parte di testo per la descrizione.

El aire de una pistola engrasadora rellena siempre debe ser purgado antes de efectuar la primera lubricación. Descripción, véase texto

O ar de uma pistola de lubrificação enchida sempre deve ser evacuado antes da primeira lubrificação. Para a descrição veja o texto.

Ontlucht een bijgevolde vetpers altijd vóór de eerste smering. Beschrijving zie tekstgedeelte.

Når fedtpistolen er fyldt op igen, skal den altid udluftes. Se beskrivelsen i tekstdelen.

En gjenoppfylt fettresse skal alltid utluftes før første smøring. Beskrivelse se tekstdel.

Når fettsprutan har fylts på ska den alltid avluftas innan ny applicering sker. Se beskrivningen i textdelen.

Poista aina ilma täytetystä rasvapuristimesta ennen sen seuraavaa käyttöä. Selityksen löydät tekstiosasta.

Μετά από κάθε γέμισμα του γρασαδόρου αυτός πρέπει να εξαερωθεί. Η διαδικασία περιγράφεται παρακάτω.

Takviye yapılmış olan bir gres tabancasının ilk yağlamadan önce daima havasını boşaltınız. Tarif için metin kısmına bakınız.

Doplněný mazací lis před prvním mazáním vždy odvzdušněte. Popis je uveden v textové části.

Doplněný mastiaci lis pred prvým mazanim vždy odvzdušnite. Popis si pozrite v textovej časti.

Praszkę smarową po uzupełnieniu smaru należy zawsze odpowietrzyć przed pierwszym smarowaniem. Opis patrz fragment tekstu.

Az újra feltöltött zsírzóprést az első zsírzás előtt mindig légteleníteni kell. A leírás lásd a szöveges részben.

Spet napolnjeno maščobno stiskalnico pred prvim mazanjem zmeraj odzračiti. Opis v delu texta.

Jednu naknadno napunjenu prešu za mast prije prvotnog podmazivanja odzračiti. Opis vidi u dijelu teksta.

Pirms pirmās eļļošanas vienmēr veiciet uzpildītās eļļas pistoles atgaisošanu. Instrukciju skatiet attiecīgajā sadaļā.

Eemaldage täidetud määrepreitsist enne esmakordset määrimist alati õhk. Kirjeldust vt tekstiosast.

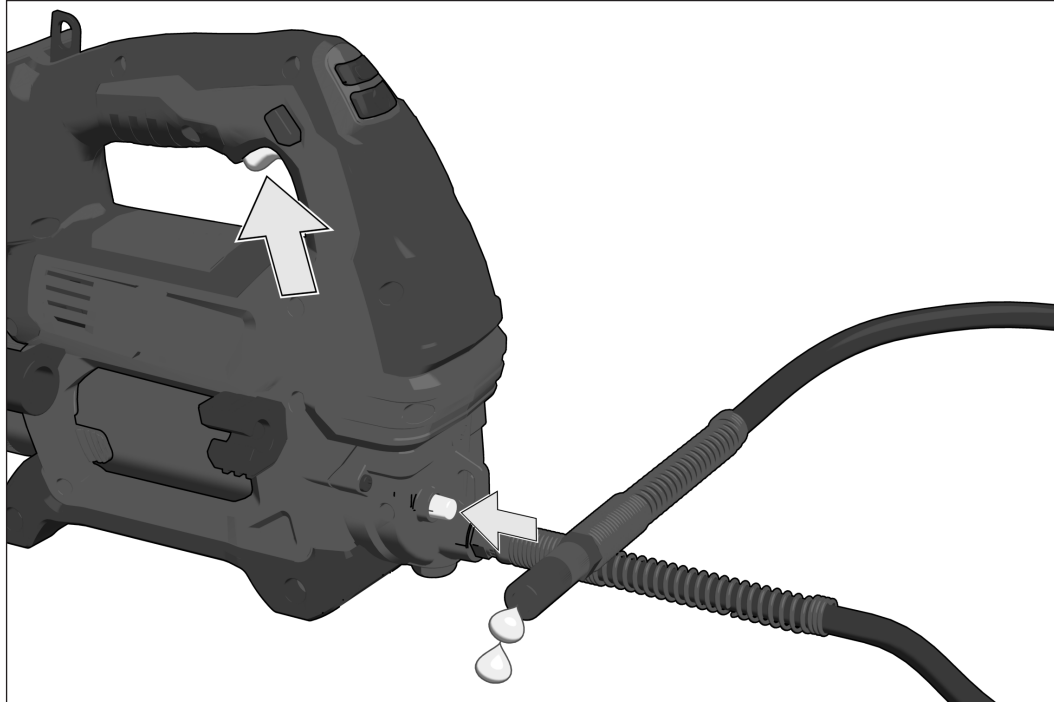
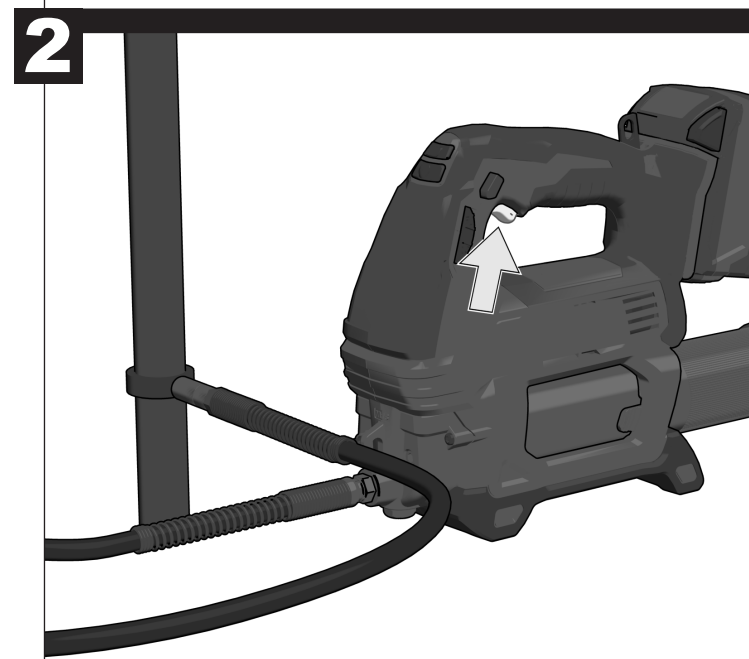
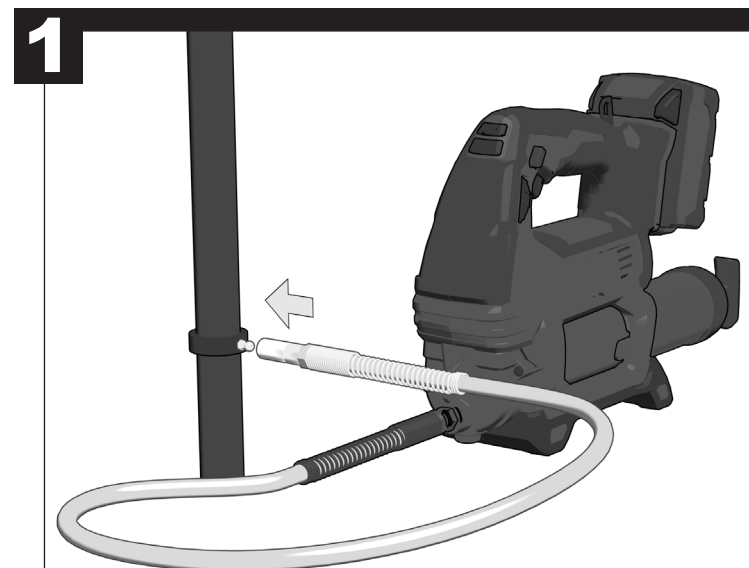
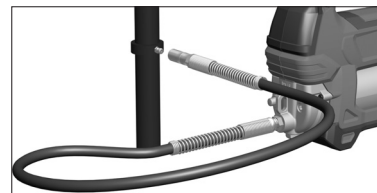
Visada prieš pirmajį tepimą pašalinkite orą iš pripildyto tepalu pistoleto. Aprašymą žiūrėkite tekstinėje dalyje.

После повторного наполнения смазочного шприца перед первой смазкой всегда удаляйте из него воздух.

Описание см. в текстовом блоке.

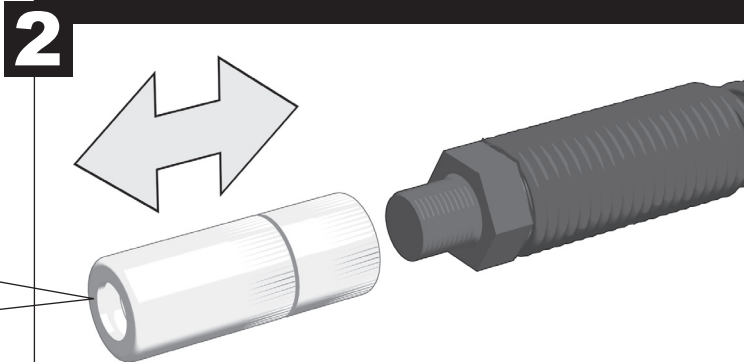
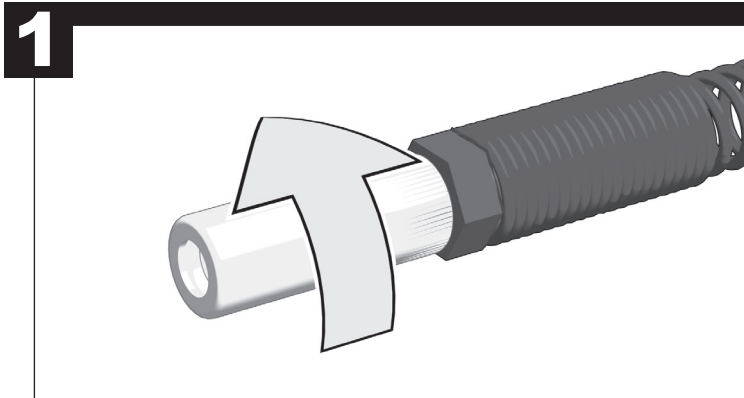
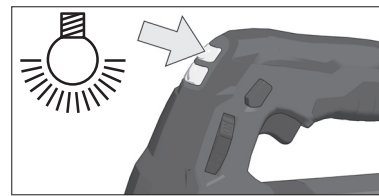
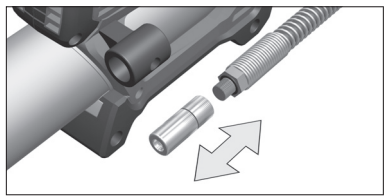
Винаги обезвъздушавайте преди първото смазване доливаща се помпата за гресиране. За описанието виж текста.

O presă de gresare care a fost completată, trebuie întodeauna aerisită înainte de efectuarea gresării. Descrierea procedurii - a se vedea textul.

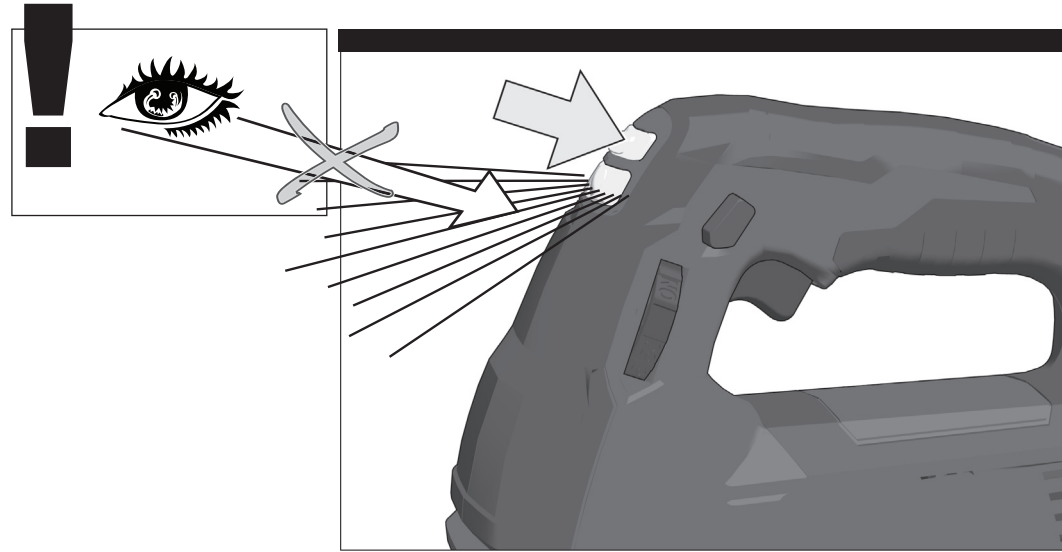
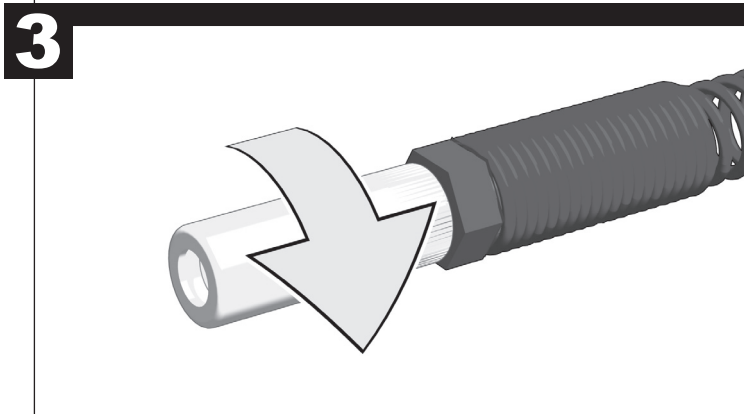


16

17



 min. 690 bar



TECHNISCHE DATEN**FETTPRESSE****BACGG 18V**

Max. Betriebsdruck.....	690 bar
Durchflussmenge.....	74 g/min
Fassungsvermögen bei Befüllung aus Gebinden.....	454 g
Fassungsvermögen mit Kartusche.....	411 g
Schlauchdruck.....	690 bar
Spannung Wechselakku.....	18 V
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2003.....	3,9 kg

Geräusch/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel (Unsicherheit K=3dB(A)).....	73,0 dB (A)
Schallleistungspegel (Unsicherheit K=3dB(A)).....	84,0 dB (A)

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert a_w	< 2,5 m/s ²
Unsicherheit K =	1,5 m/s ²

WARNUNG

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

Hoher Druck kann zu Bruch an Schlauch oder Werkzeugteilen führen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Einspritzungen oder Abtrennung. Vor jedem Gebrauch das Gerät und die Schlauchleitungen auf Beschädigungen überprüfen. Bei Beschädigungen das Gerät nicht verwenden.

Den Schlauch bei der Montage an der Federzugentlastung anfassen um ein Abknicken zu vermeiden.

Fette und Schmierstoffe sind brennbar. Nicht Feuer oder Hitzequellen aussetzen. Befolgen Sie alle Warnungen und Hinweise des Fett- und Schmierstoff Herstellers.

Um Schäden an Fettpresse und Pumpe zu vermeiden, muss der Anschluss der Pumpe kompatibel zur Kupplung des Schlauches sein und einen Druck von mindestens 690 bar aushalten.

Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk und Schürze werden empfohlen.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Verbrauchte Wechselakkus nicht ins Feuer oder in den Hausmüll werfen. Ihr Fachhändler bietet eine umweltgerechte Alt-Akku-Entsorgung an.

Wechselakkus nicht zusammen mit Metallgegenständen aufbewahren (Kurzschlussgefahr).

Wechselakkus des Berner Systems nur mit Ladegeräten des Berner Systems laden. Keine Akkus aus anderen Systemen laden.

Unter extremer Belastung oder extremer Temperatur kann aus beschädigten Wechselakkus Batterieflüssigkeit auslaufen. Bei Berührung mit Batterieflüssigkeit sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Bei Augenkontakt sofort mindestens 10 Minuten gründlich spülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Fettpresse ist geeignet zum Abschmieren von Schmierstellen, die üblicherweise mit Fettpressen geschmiert werden. Es muss handelsübliches, für den Gebrauch in Fettpressen geeignetes Fett in Kartuschen oder Gebinden verwendet werden.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit allen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EG, 2004/108/EG und den folgenden harmonisierten normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau

**AKKUS**

Längere Zeit nicht benutzte Wechselakkus vor Gebrauch nachladen.

Eine Temperatur über 50°C vermindert die Leistung des Wechselakkus. Längere Erwärmung durch Sonne oder Heizung vermeiden.

Die Anschlusskontakte an Ladegerät und Wechselakku sauber halten.

Für eine optimale Lebensdauer müssen nach dem Gebrauch die Akkus voll geladen werden.

Für eine möglichst lange Lebensdauer sollten die Akkus nach dem Aufladen aus dem Ladegerät entfernt werden.

Bei Lagerung des Akkus länger als 30 Tage:

Akku bei ca. 27°C und trocken lagern.

Akku bei ca. 30%-50% des Ladezustandes lagern.

Akku alle 6 Monate erneut aufladen.

AKKUÜBERLASTSCHUTZ LI-ION AKKU

Der Akkupack ist mit einem Überlastschutz ausgestattet, der den Akku vor Überlastung schützt und eine hohe Lebensdauer sicherstellt.

Bei extrem starker Beanspruchung schaltet die Akkuelektronik die Maschine automatisch ab. Zum Weiterarbeiten Maschine Aus- und wieder Einschalten.

Sollte die Maschine nicht wieder anlaufen, ist der Akkupack möglicherweise entladen und muss im Ladegerät wieder aufgeladen werden.

ENTLÜFTEN DER FETTPRESSE

Den Schlauch an der Federzugentlastung fassen und vom Körper weghalten.

Den Schalterdrücker für 3 Sekunden drücken, loslassen und dies so lange wiederholen, bis Fett aus dem Schlauch fließt.

Wenn nach mehreren Versuchen kein Fett aus dem Schlauch kommt, muss die Fettpresse manuell entlüftet werden:

Die Stange am Griff herausziehen und verdrehen um die Stange in den Kolben einzurasten.

Das Entlüftungsventil drücken und gleichzeitig die Stange wieder in den Zylinder eindrücken

So bald Fett aus dem Schlauch austritt, den Griff verdrehen um den Kolben wieder zu lösen und die Stange wieder in den Zylinder komplett eindrücken

Hinweis: Diese Fettpresse wurde im Werk getestet.

Dadurch sind noch kleine Mengen Fett im Pumpengehäuse, im Schlauch und in der Kupplung. Es wird empfohlen vor der ersten Benutzung die Fettpresse mit dem bevorzugten Fett zu reinigen.

FEHLERSUCHE

Die Stange lässt sich nicht herausziehen:
Das Entlüftungsventil drücken, um Druck abzubauen.

Die Stange lässt sich nicht eindrücken:
Die Stange am Griff um 90° drehen um sie vom Kolben zu lösen.

Es kommt kein Fett, wenn der Schalterdrücker gedrückt wird:

Der Zylinder ist leer, neues Fett einfüllen.

Es sind Luftblasen im Zylinder, die Fettpresse entlüften.

WARTUNG

Nur Berner Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer Berner Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinenbezeichnung auf dem Leistungsschild bei Berner angefordert werden.

SYMBOLE

ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Elektrogeräte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Elektrische und elektronische Geräte sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.



CE-Zeichen

EurAsian Konformitätszeichen.

GARANTIE UND KUNDENDIENST

Jedes Elektrowerkzeug, Ersatzteil oder Zubehörteil wird vor Verlassen der Fabrik sorgfältig geprüft. Sollten trotzdem irgendwelche Defekte an Ihrem Werkzeug auftreten, so senden Sie es bitte an die nächste Berner Kundendienstwerkstatt.

Die Garantiezeit von 36 Monaten beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
 - Kostenlosen Ersatz aller schadhafte Teile
 - Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, dass es sich um Material- und/oder Herstellungsfehler handelt und dass keine unsachgemäße Behandlung vorliegt. Weiterhin dürfen nur Original-Zubehörteile verwendet werden, die ausdrücklich von Berner zum Betrieb mit Berner-Maschinen als geeignet bezeichnet wurden.

TECHNICAL DATA	GREASE GUN	BACGG 18V
Max. operating pressure.....		690 bar
Flow rate.....		74 g/min
Cylinder capacity bulk.....		454 g
Cylinder capacity cartridge.....		411 g
Hose rating.....		690 bar
Battery voltage.....		18 V
Weight according EPTA-Procedure 01/2003.....		3,9 kg

Noise/vibration information

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:

Sound pressure level (Uncertainty K=3dB(A)).....73,0 dB (A)

Sound power level (Uncertainty K=3dB(A)).....84,0 dB (A)

Always wear ear protectors!

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745.

Vibration emission value a_h.....< 2,5 m/s²

Uncertainty K=.....1,5 m/s²

WARNING

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

SAFETY INSTRUCTIONS

High pressure can cause some tool parts or hose assembly to rupture, posing a risk of injection injury and/or amputation. Inspect tool and hose assembly for damage or wear before each use. Do not use if damaged or worn.

Hold Hose Assembly by spring strain relief to avoid kinking the hose.

Grease and lubricants may be flammable. Do not expose to flame or heat source. Follow all warnings and instructions from grease and lubricant manufacturer.

To avoid damage to the grease gun and pump, the loader fitting must be compatible with the coupler and rated for at least 690 bar.

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Do not dispose of used battery packs in the household refuse or by burning them. Your power tool distributor will normally retrieve old batteries to protect our environment.

Do not store the battery pack together with metal objects (short circuit risk).

Use only System Berner chargers for charging System Berner battery packs. Do not use battery packs from other systems.

Battery acid may leak from damaged batteries under extreme load or extreme temperatures. In case of contact with battery acid wash it off immediately with soap and water. In case of eye contact rinse thoroughly for at least 10 minutes and immediately seek medical attention.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

The grease gun is designed to grease lubrication points, which usually are greased by using grease guns. It must use commercially available grease (in cartridges or bulks), suitable for usage in grease guns.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant regulations and the directives 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EC, 2004/108/EC and the following harmonized standards have been used:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
- EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess
Chairman of the Management Board
Authorized to compile the technical file
Berner Trading Holding GmbH
Berner Straße 6
D-74653 Künzelsau



BATTERIES

Battery packs which have not been used for some time should be recharged before use.

Temperatures in excess of 50°C (122°F) reduce the performance of the battery pack. Avoid extended exposure to heat or sunshine (risk of overheating).

The contacts of chargers and battery packs must be kept clean.

For an optimum life-time, the battery packs have to be fully charged, after used.

To obtain the longest possible battery life remove the battery pack from the charger once it is fully charged.

For battery pack storage longer than 30 days: Store the battery pack where the temperature is below 27°C and away from moisture Store the battery packs in a 30% - 50% charged condition Every six months of storage, charge the pack as normal.

BATTERY PACK PROTECTION LI-ION BATTERY

The battery pack has overload protection that protects it from being overloaded and helps to ensure long life. Under extreme stress the battery electronics switch off the machine automatically. To restart, switch the machine off and then on again. If the machine does not start up again, the battery pack may have discharged completely. In this case it must be recharged in the battery charger.

PRIMING THE GREASE GUN

Hold the hose assembly by the spring strain relief and point away from your body.

Pull the trigger for 3 seconds, release, and repeat until grease begins to flow from the fitting.

If after several attempts grease does not appear, manually prime the grease gun:

Pull back the rod and turn the rod handle to lock into the plunger.

Press in the bleed valve while manually pressing in the rod. Once grease begins to flow from the fitting, rotate the rod handle to release the plunger. Press the rod completely into the cylinder.

NOTE: This tool has been tested to factory standards, which results in a small amount of grease being left in the pump body, hose and coupler assembly. It is recommended that you purge this tool with the brand of grease you will be using before actual use.

TROUBLESHOOTING

Unable to pull back rod:
Press the bleeder to release pressure.

Unable to push rod forward:
Rotate rod 90° to disengage it from plunger.

No grease when trigger is pulled:
Cylinder is empty, add grease.
Air pockets in the cylinder, prime the grease gun.

MAINTENANCE

Use only Berner accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our Berner service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the ten-digit No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at Berner.

SYMBOLS



CAUTION! WARNING! DANGER!



Remove the battery pack before starting any work on the machine.



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Do not dispose of electric tools together with household waste material. Electric tools and electronic equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.



European Conformity Mark

EurAsian Conformity Mark.

GUARANTEE AND GUARANTEE SERVICE

Each tool, spare part or accessory is consistently checked before being dispatched from the manufacturing plant. If, despite this fact, there are any defects, please send the item directly to our Client Services Headquarters or to the nearest service repair shop of the firm Berner.

The guarantee period is 36 months and starts from the day of purchase, which must be proved by the original of the purchase document. During the guarantee period the producer guarantees:

- free removal of possible defects;
- free replacement of all damaged parts;
- free professional servicing.

The requirement is that these are material and/or manufacturing defects and that there has not been any inappropriate operation [of the machine]. Furthermore, only original accessory parts may be used, which Berner has expressly identified as suitable for the operation with Berner machines.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**PISTOLET GRAISSEUR****BACGG 18V**

Pression de fonctionnement max.	690 bar
Débit	74 g/min
Capacité en cas de remplissage avec graisse en bidons.....	454 g
Capacité en cas de remplissage avec cartouche.....	411 g
Pression tuyau flexible.....	690 bar
Tension accu interchangeable.....	18 V
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003	3,9 kg

Informations sur le bruit et les vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60 745.

Les mesures réelles (A) des niveaux acoustiques de l'appareil sont :

Niveau de pression acoustique (Incertitude K=3dB(A))	73,0 dB (A)
Niveau d'intensité acoustique (Incertitude K=3dB(A)).....	84,0 dB (A)

Toujours porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745.

Valeur d'émission vibratoire a _v	< 2,5 m/s ²
Incertitude K	1,5 m/s ²

AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple : la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

⚠ AVIS! Lire complètement les instructions et les indications de sécurité. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

Bien garder tous les avertissements et instructions.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

Une pression élevée peut causer la rupture du tuyau flexible ou de parties du dispositif. Danger de lésions notamment injections ou amputations. Avant chaque utilisation, contrôler l'intégrité du dispositif et du tuyau flexible. En présence d'anomalies ne pas utiliser le dispositif.

Pendant le montage, saisir le tuyau flexible sur la décharge de la traction à ressort pour éviter son écrasement.

Les graisses et les lubrifiants sont inflammables. Ne pas exposer au feu et à des sources de chaleurs. Suivre les instructions du producteur de la graisse ou du lubrifiant.

Pour éviter des dommages au pistolet graisseur et à la pompe, la connexion de la pompe doit être compatible avec le joint du tuyau flexible et il doit résister à une pression d'au moins 690 bars.

Toujours porter des lunettes protectrices en travaillant avec la machine. Des gants de sécurité, des chaussures solides et à semelles antidérapantes et un tablier sont recommandés.

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Ne pas jeter les accus remplaçables usés au feu ou dans les ordures ménagères. Votre revendeur spécialisé vous propose une élimination des vieux accus conforme à l'environnement.

Ne pas conserver les accus interchangeables avec des objets métalliques (risque de court-circuit)

Ne chargez les batteries du système Berner qu'à l'aide d'un chargeur de batteries du système Berner. Ne pas charger de batteries d'autres systèmes.

En cas de conditions ou températures extrêmes, du liquide caustique peut s'échapper d'un accu interchangeable endommagé. En cas de contact avec le liquide caustique de la batterie, laver immédiatement avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincer soigneusement avec de l'eau et consulter immédiatement un médecin.

UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

Le pistolet graisseur est convenable pour le graissage de points de graissage qui d'habitude sont graissés à l'aide de pistolet graisseur. Il faut utiliser de la graisse normalement en commerce en cartouche ou en bidons convenable pour des pistolets graisseurs.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » concorde avec toutes les consignes pertinentes de la directive 2011/65 EU (RoHS), 2006/42/CE, 2004/108/CE et les documents normatifs harmonisés suivants :

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Autorisé à compiler la documentation technique.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6
D-74653 Künzelsau

**ACCUS**

Recharger les accus avant utilisation après une longue période de non utilisation.

Une température supérieure à 50°C amoindrit la capacité des accus. Éviter les expositions prolongées au soleil ou au chauffage.

Tenir propres les contacts des accus et des chargeurs.

Après l'usage, les accus doivent être chargés entièrement pour une durée de vie optimale.

Pour une plus longue durée de vie, enlever les batteries du chargeur de batterie quand celles-ci seront chargées.

En cas d'entreposage de la batterie pour plus de 30 jours: Entreposer la batterie à 27°C environ dans un endroit sec. Entreposer la batterie avec une charge d'environ 30% - 50%. Recharger la batterie tous les 6 mois.

PROTECTION DE L'ACCU CONTRE LES SURCHARGES

Le bloc d'accus est équipé d'un dispositif de protection contre la surcharge qui protège l'accu contre une surcharge et qui assure une longue durée de vie.

En cas de sollicitation extrêmement élevée, l'unité électronique de l'accu éteint la machine automatiquement. Pour continuer le travail, il convient d'éteindre la machine et de l'enclencher à nouveau. Si la machine ne redémarre pas, il se peut que le bloc d'accus soit déchargé et qu'il doive être rechargé dans le chargeur.

DESAERAGE DU PISTOLET GRAISSEUR

Saisir le tuyau flexible sur la décharge de la traction à ressort et l'éloigner du corps.

Garder enfoncé le bouton interrupteur pendant trois secondes, le relâcher et répéter l'opération jusqu'à la sortie de la graisse du tuyau flexible.

Si après plusieurs essais, la graisse ne sortira pas du tuyau flexible, il faudra désaérer manuellement le pistolet graisseur.

Extraire la tige à l'aide de sa poignée et la tourner jusqu'à atteindre son enclenchement dans le piston.

Enfoncer la vanne de désaéragage et en même temps pousser la tige arrière dans le cylindre.

Lorsque la graisse commencera à sortir du tuyau flexible, tourner la poignée pour déclencher le piston et pousser de nouveau la tige complètement dans le cylindre.

Note: ce graisseur à été essayé en usine. Pour cette raison dans le bâti de la pompe, dans le tuyau flexible et dans le joint il y a encore de petites quantités de graisse. On conseille de nettoyer le pistolet graisseur par votre graisse préférée avant sa première utilisation.

RECHERCHE DES ANOMALIES

Impossible extraire la tige: appuyer sur la vanne de désaéragage pour réduire la pression.

Impossible pousser la tige en avant: tourner la tige de 90° à l'aide de la poignée pour la détacher du piston.

Lorsqu'on appuie sur l'interrupteur bouton, la graisse ne sort pas:

le cylindre est vide, ajouter de la graisse. Dans le cylindre il y a des bulles d'air, désaérer le pistolet graisseur.

ENTRETIEN

Utiliser uniquement les accessoires Berner et les pièces détachées Berner. Faire remplacer les composants dont le remplacement n'a pas été décrit, par un des centres de service après-vente Berner (observer la brochure avec les adresses de garantie et de service après-vente).

En cas de besoin il est possible de demander à Berner un dessin éclaté du dispositif en indiquant la dénomination de la machine imprimée sur la plaquette de puissance.

SYMBOLES

ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!



Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.



Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service



Les dispositifs électriques ne sont pas à éliminer dans les déchets ménagers. Les dispositifs électriques et électroniques sont à collecter séparément et à remettre à un centre de recyclage en vue de leur élimination dans le respect de l'environnement. S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte.



Marque CE

Marque de qualité EurAsian

LA GARANTIE ET LE SERVICE POUR LE CLIENT###

Chaque outillage, pièce de recharge ou accessoires sont contrôlés à fonds avant l'expédition de l'usine. Si malgré cela vous trouvez des défauts, envoyez la pièce défectueuse à notre centrale pour clients ou dans l'atelier de réparation contractuel de la société Berner le plus proche.

Le délai de garantie de 36 mois commence par le jour d'achat, ce que doit être prouvé par l'original du document d'achat. Pendant le délai de garantie le producteur garanti:

- Réparation gratuite des défauts éventuels
- Echange gratuit de toutes les pièces endommagées
- Le service gratuit et professionnel

La demande déni nit qu'il s'agit de défauts matériel et/ou de fabrication et que [la machine] n'a pas été utilisée de façon inappropriée. De plus, seules des pièces accessoires d'origine sont utilisées, pièces que Berner a expressément identifiées comme étant appropriées pour fonctionner sur les machines Berner.

DATI TECNICI **INGRASSATORE A SIRINGA** **BACGG 18V**

Pressione d'esercizio max.	690 bar
Portata	74 g/min
Capienza in caso di riempimento da bidoni.....	454 g
Capienza in caso di riempimento con cartuccia	411 g
Pressione tubo flessibile.....	690 bar
Tensione batteria	18 V
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003.....	3,9 kg

Informazioni sulla rumorosità/sulle vibrazioni

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di:

Livello di rumorosità (Incertezza della misura $K=3dB(A)$)	73,0 dB (A)
Potenza della rumorosità (Incertezza della misura $K=3dB(A)$)	84,0 dB (A)

Utilizzare le protezioni per l'udito!

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745

Valore di emissione dell'oscillazione a_n	< 2,5 m/s ²
Incertezza della misura K	1,5 m/s ²

AVVERTENZA

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni ed indicazioni di sicurezza. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.
Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

NORME DI SICUREZZA

Un'elevata pressione può causare la rottura del tubo flessibile o di parti dell'utensile. Sussiste il pericolo di lesioni da iniezioni o amputazioni. Prima di ogni uso controllare l'integrità del dispositivo e della tubazione flessibile. In presenza di danni non usare il dispositivo.

Durante il montaggio afferrare il tubo flessibile sullo scarico della trazione a molla per evitare lo schiacciamento.

I grassi e lubrificanti sono infiammabili. Non esporre a fuoco e fonti di calore. Seguire le avvertenze ed istruzioni del produttore di grasso e lubrificante.

Per evitare danni all'ingrassatore a siringa ed alla pompa la connessione della pompa deve essere compatibile con il giunto del tubo flessibile e deve resistere ad una pressione di almeno 690 bar.

Durante l'uso dell'apparecchio utilizzare sempre gli occhiali di protezione. Inoltre si consiglia di usare sistemi di protezione per la respirazione e per l'udito, oltre ai guanti di protezione.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Non gettare i caricatori esausti nel fuoco o nei rifiuti urbani. Il vostro rivenditore specializzato offre uno smaltimento corretto per gli accumulatori usati.

Nel vano d'innesto per la batteria del caricatore non devono entrare parti metalliche.(pericolo di cortocircuito).

Caricare le batterie del sistema Berner soltanto con il caricabatteria del sistema Berner. Non caricare batterie di altri sistemi.

Nel caso di batterie danneggiate da un carico eccessivo o da temperature alte, l'acido di queste potrebbe fuoriuscire. In caso di contatto con l'acido delle batterie lavarsi immediatamente con acqua e sapone. In caso di contatto con gli occhi risciacquare immediatamente con acqua per almeno 10 minuti e contattare subito un medico.

UTILIZZO CONFORME

L'ingrassatore a siringa è adatto ad ingrassare punti d'ingrassaggio per i quali è previsto l'ingrassaggio con ingrassatore a siringa. Occorre usare grasso abitualmente in commercio in cartucce o bidoni idoneo all'uso con ingrassatori a siringa.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto ai „Dati tecnici“ corrisponde a tutte le disposizioni delle direttive 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/CE, 2004/108/CE e successivi documenti normativi armonizzati:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess
Chairman of the Management Board
Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica
Berner Trading Holding GmbH
Berner Straße 6
D-74653 Künzelsau

**BATTERIE**

Batterie non utilizzate per molto tempo devono essere ricaricate prima dell'uso.

A temperature superiori ai 50°C, la potenza della batteria si riduce.

Evitare di esporre l'accumulatore a surriscaldamento prolungato, dovuto ad esempio ai raggi del sole o ad un impianto di riscaldamento.

Per una durata di vita ottimale, dopo l'uso le batterie devono essere completamente ricaricate.

Per una più lunga durata, rimuovere le batterie dal caricabatteria quando saranno cariche.

In caso di immagazzinaggio della batteria per più di 30 giorni:

Immagazzinare la batteria a circa 27°C in ambiente asciutto. Immagazzinare la batteria con carica di circa il 30% - 50%. Ricaricare la batteria ogni 6 mesi.

DISPOSITIVO ANTISOVRACCARICO ACCUMULATORE

Il gruppo accumulatore è equipaggiato con un dispositivo antisovraccarico, che protegge l'accumulatore da qualsiasi sovraccarico e assicura un'elevata durata di vita. In caso di sollecitazione estremamente elevata, l'elettronica dell'accumulatore spegne la macchina automaticamente. Per poter continuare a lavorare bisogna spegnere e riaccendere la macchina. Se la macchina non dovesse riavviarsi, il gruppo accumulatore potrebbe essere scarico e va ricaricato nel carica-batteria.

DISAREAZIONE DELL'INGRASSATORE A SIRINGA

Afferrare il tubo flessibile sullo scarico della trazione a molla e tenere lontano dal corpo.

Tenere premuto l'interruttore a pulsante per tre secondi, rilasciare e ripetere fino a quando dal tubo flessibile non uscirà grasso.

Se dopo diversi tentativi dal tubo flessibile non uscirà grasso occorre disaerare manualmente l'ingrassatore a siringa.

Estrarre l'asta tenendola dalla maniglia e ruotarla fino a quando l'asta non incastra nello stantuffo.

Premere la valvola di disaerazione ed allo stesso tempo spingere l'asta indietro nel cilindro.

Non appena dal tubo flessibile uscirà del grasso, ruotare la maniglia per sganciare lo stantuffo e spingere nuovamente l'asta completamente nel cilindro.

Nota: questo ingrassatore è stato collaudato in fabbrica. Per questo motivo all'interno della carcassa della pompa, della tubazione flessibile e del giunto si trovano ancora piccole quantità di grasso. Si consiglia di pulire l'ingrassatore a siringa con il grasso preferito prima del primo utilizzo.

RICERCA GUASTI

Impossibile estrarre l'asta: premere la valvola di disaerazione per ridurre la pressione.

Impossibile spingere l'asta in avanti: ruotare l'asta di 90° sulla maniglia per staccarla dallo stantuffo.

Non esce grasso quando si preme l'interruttore a pulsante: il cilindro è vuoto, aggiungere grasso. Nel cilindro sono presenti bolle d'aria, disaerare l'ingrassatore a siringa.

MANUTENZIONE

Usare solo accessori Berner e pezzi di ricambio Berner. Gruppi costruttivi la cui sostituzione non è stata descritta, devono essere fatti cambiare da un punto di servizio di assistenza tecnica al cliente Berner (vedi depliant garanzia/indirizzi assistenza tecnica ai clienti).

In caso di necessità si può richiedere a Berner un disegno esploso del dispositivo indicando la denominazione della macchina riportata sulla targa di potenza.

SIMBOLI

ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettro-utensile.



I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere raccolti separatamente e devono essere conferiti ad un centro di riciclaggio per lo smaltimento rispettoso dell'ambiente. Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta.



Marchio CE

Marchio di conformità EurAsian

GARANTIA Y SERVICIO AL CLIENTE

Cada herramienta, repuesto o accesorio se controla estrictamente antes de la expedición de la empresa de producción. Si aún así se encuentran algunos defectos, favor enviarnoslos directamente a nuestra central de atención al cliente o al centro de servicio técnico por contrato más cercano de la empresa Berner.

La garantía de 36 meses entra en vigencia el día de compra, la cual debe comprobarse con el documento original de compra. Durante la garantía, el fabricante garantiza:

- Reparación de eventuales defectos, sin costos
- Cambio de componentes con defectos, sin costos
- Servicio profesional, sin costos

La condición indispensable es que sean defectos materiales y/o de fabricación y que no hayan sido causados por un funcionamiento inadecuado [del aparato]. Por otra parte, tan sólo podrán utilizarse piezas de repuesto originales que Berner haya considerado expresamente adecuadas para el funcionamiento de los aparatos Berner.

Las direcciones de los lugares de reparación por contrato se encuentran en la página trasera.

DATOS TÉCNICOS PISTOLA ENGRASADORA BACGG 18V

Presión de servicio máx.	690 bar
Caudal	74 g/min
Capacidad de carga en caso de llenado a partir de envases	454 g
Capacidad de carga con cartucho	411 g
Presión del tubo flexible	690 bar
Voltaje de batería	18 V
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003	3,9 kg

Información sobre ruidos / vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 60 745.
El nivel de ruido típico del aparato determinado con un filtro A corresponde a:

Presión acústica (Tolerancia K=3dB(A))	73,0 dB (A)
Resonancia acústica (Tolerancia K=3dB(A))	84,0 dB (A)

Usar protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745.

Valor de vibraciones generadas ah	< 2,5 m/s ²
Tolerancia K	1,5 m/s ²

ADVERTENCIA

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

⚠ ATENCIÓN: Lea atentamente las indicaciones e instrucciones de seguridad. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.
Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Una alta presión puede causar la rotura del tubo flexible o de los componentes de la herramienta. Existe el riesgo de sufrir lesiones debido a las inyecciones o al corte. Antes de usar el aparato, siempre se debe controlar que el aparato o los conductos de tubo flexible no estén deteriorados. No utilizar el aparato en caso de deterioros.

Al realizar el montaje, el tubo flexible se debe agarrar en la descarga de tracción del resorte para evitar que se doble.

Las grasas y los lubricantes son inflamables. No se deben exponer al fuego o a fuentes de ignición. Observe todos los avisos y advertencias del fabricante de la grasa y del lubricante.

Para evitar daños en la pistola engrasadora y en la bomba, la conexión de la bomba debe ser compatible con el acoplamiento del tubo flexible y debe soportar como mínimo una presión de 690 bar.

Para trabajar con la máquina, utilizar siempre gafas de protección, guantes, calzado de seguridad antideslizante, así como es recomendable usar protectores auditivos.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Las baterías intercambiables gastadas no se han de arrojar al fuego o a la basura doméstica. En un comercio especializado podrá eliminarlas de forma respetuosa con el medio ambiente

No almacene la batería con objetos metálicos (riesgo de cortocircuito).

Al efectuar un recambio de baterías, utilice únicamente baterías del sistema de Berner. No utilice baterías de otros sistemas.

En caso de sobrecarga o alta temperatura, pueden llegar a producirse escapes de ácido provenientes de la batería. En caso de contacto con éste, limpie inmediatamente la zona con agua y jabón. Si el contacto es en los ojos, límpiense concienzudamente con agua durante 10 minutos y acuda inmediatamente a un médico

APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

La pistola engrasadora es apropiada para lubricar puntos de engrase que normalmente se lubrican con pistolas engrasadoras. Debe ser utilizada una grasa comercial apropiada para pistolas engrasadoras en cartuchos o envases.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con todas las normas relevantes de la directiva 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/CE, 2004/108/CE y con las siguientes normas o documentos normalizados:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.



Berner Trading Holding GmbH
Berner Straße 6
D-74653 Künzelsau

BATERIA

Las baterías no utilizadas durante cierto tiempo deben ser recargadas antes de usar.

Las temperaturas superiores a 50°C reducen el rendimiento de la batería. Evite una exposición excesiva a fuentes de calor o al sol (riesgo de sobrecalentamiento).

Los puntos de contacto de los cargadores y las baterías se deben mantener limpios.

Para un tiempo de vida óptimo, deberán cargarse completamente las baterías después de su uso.

Para garantizar la máxima capacidad y vida útil, las baterías recargables se deberían retirar del cargador una vez finalizada la carga.

En caso de almacenar la batería recargable más de 30 días:

Almacenar la batería recargable en un lugar seco a una temperatura de aproximadamente 27°C.

Almacenar la batería recargable con un estado de carga del 30% y 50% aproximadamente.

Recargar la batería cada 6 meses.

PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGA DE LA BATERÍA

El paquete del acumulador está dotado de un dispositivo de protección contra la sobrecarga que asegura una prolongada vida útil.

En caso de esfuerzo extremadamente intenso, la electrónica del acumulador desconecta automáticamente la máquina. Para continuar trabajando, desconectar y conectar de nuevo la máquina. Si la máquina no se pone nuevamente en marcha, es posible que se haya descargado el acumulador por lo que deberá recargarse en el cargador.

PURGAR EL AIRE DE LA PISTOLA ENGRASADORA

Agarrar el tubo flexible en la descarga de tracción del resorte y mantenerla alejada del cuerpo.

Presionar el botón del interruptor durante un lapso de tiempo de 3 segundos, soltarlo y repetir esta operación hasta que la grasa salga del tubo flexible.

Si después de varios intentos no sale ninguna grasa del tubo flexible, el aire de la pistola engrasadora se debe purgar manualmente:

Extraer la barra ubicada en la empuñadura y girar la empuñadura para engatillar la barra en el émbolo.

Presionar la válvula de purga de aire y, al mismo tiempo, introducir la barra otra vez en el cilindro.

Tan pronto como empiece a salir la grasa del tubo flexible, girar la empuñadura para soltar nuevamente el émbolo y después volver a introducir la barra completamente en el cilindro.

Nota: Esta pistola engrasadora fue probada en fábrica. Por esa razón, aún hay pequeñas cantidades de grasa en la carcasa de la bomba, en el tubo flexible y en el acoplamiento. Se recomienda limpiar la pistola engrasadora con la grasa indicada, antes de utilizar la misma por primera vez.

DETECCIÓN DE FALLOS

La barra no se puede extraer:

Presionar la válvula de purga para reducir la presión.

La barra no se puede introducir:

Girar la barra 90° en la empuñadura para soltarla del émbolo.

No sale ninguna grasa, al presionar el botón del interruptor: El cilindro está vacío, rellenar con grasa nueva.

Hay burbujas de aire en el cilindro, purgar el aire en la pistola engrasadora.

MANTENIMIENTO

Utilizar apenas accesorios Berner e peças sobresselentes Berner. Os componentes cuja substituição não esteja descrita devem ser substituídos num serviço de assistência técnica Berner (consultar a brochura relativa à garantia/moradas dos serviços de assistência técnica).

Se for necessário, um desenho de explosão do aparelho pode ser solicitado da Berner, indicando a designação da máquina na chapa indicadora da potência.

SÍMBOLOS

¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!



Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta



Los aparatos eléctricos no se deben eliminar junto con la basura doméstica.

Los aparatos eléctricos y electrónicos se deben recoger por separado y se deben entregar a una empresa de reciclaje para una eliminación respetuosa con el medio ambiente.

Infórmese en las autoridades locales o en su tienda especializada sobre los centros de reciclaje y puntos de recogida.



Marca CE

certificado EAC de conformidad

GARANTIA Y SERVICIO AL CLIENTE

Cada herramienta, repuesto o accesorio se controla estrictamente antes de la expedición de la empresa de producción. Si aún así se encuentran algunos defectos, favor enviarnoslos directamente a nuestra central de atención al cliente o al centro de servicio técnico por contrato más cercano de la empresa Berner.

La garantía de 36 meses entra en vigencia el día de compra, la cual debe comprobarse con el documento original de compra. Durante la garantía, el fabricante garantiza:

- Reparación de eventuales defectos, sin costos
- Cambio de componentes con defectos, sin costos
- Servicio profesional, sin costos

La condición indispensable es que sean defectos materiales y/o de fabricación y que no hayan sido causados por un funcionamiento inadecuado [del aparato]. Por otra parte, tan sólo podrán utilizarse piezas de repuesto originales que Berner haya considerado expresamente adecuadas para el funcionamiento de los aparatos Berner.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS PISTOLA DE LUBRIFICAÇÃO BACGG 18V

Pressão de serviço máx.	690 bar
Débito de passagem.....	74 g/min
Capacidade volumétrica em caso de enchimento a partir de embalagens.....	454 g
Capacidade volumétrica com cartucho	411 g
Pressão da mangueira	690 bar
Tensão do acumulador	18 V
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2003.....	3,9 kg

Informações sobre ruído/vibração

Valores de medida de acordo com EN 60 745.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente:

Nível da pressão de ruído (Incertez K=3dB(A)).....73,0 dB (A)

Nível da potência de ruído (Incertez K=3dB(A)).....84,0 dB (A)

Use protectores auriculares!

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 60745.

Valor de emissão de vibração a_v < 2,5 m/s²Incerteza K 1,5 m/s²**ATENÇÃO**

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

⚠ ADVERTÊNCIA! Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. **Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Uma alta pressão pode levar à ruptura na mangueira ou de peças da ferramenta. Existe o risco de ferir-se devido a injecções ou ao corte. Antes de usar o aparelho, sempre verifique se o aparelho e os condutos de mangueira estão danificados. Não use o aparelho em caso de danificação.

Na montagem, segure a mangueira no alívio de pressão de tracção para evitar que seja dobrada.

Graxas e lubrificantes são inflamáveis. Não exponha-os ao fogo ou a fontes de calor. Observe todos as advertências e avisos do lubrificante da graxa e do lubrificante.

Para evitar danos na pistola de lubrificação e na bomba, a conexão da bomba sempre deve ser compatível com o acoplamento da mangueira e deve suportar uma pressão de pelo menos 690 bar.

Usar sempre óculos de protecção ao trabalhar com a máquina. Recomenda-se a utilização de luvas de protecção, protectores para os ouvidos e máscara anti-poeiras.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Não queimar nem deitar fora em conjunto com o lixo doméstico as baterias de substituição usadas. O seu distribuidor especializado coloca à sua disposição um serviço de eliminação de baterias usadas compatível com o ambiente.

Não guardar acumuladores junto com objectos metálicos (perigo de curto-circuito).

Baterias intermutáveis do sistema Berner só devem ser carregadas com carregadores do sistema Berner. Não carregue as baterias com outros sistemas.

Em caso de cargas ou temperaturas extremas, um acumulador de substituição danificado poderá verter líquido de bateria. Se entrar em contacto com este líquido, deverá lavar-se imediatamente com água e sabão. Em caso de contacto com os olhos, enxágue-os bem e de imediato durante pelo menos 10 minutos e consulte um médico o mais depressa possível.

UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

A pistola de lubrificação destina-se a lubrificar pontos de lubrificação normalmente lubrificados com pistolas de lubrificação. Deve ser usada uma graxa comercial, apropriada para pistolas de lubrificação em cartuchos ou embalagens.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob responsabilidade exclusiva, que o produto descrito sob "Dados técnicos" corresponde com todas as disposições relevantes da diretiva 2011/65/EU (RoHs), 2006/42/CE, 2004/108/CE e dos seguintes documentos normativos harmonizados.

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess
Chairman of the Management Board



Autorizado a reunir a documentação técnica.

Berner Trading Holding GmbH
Berner Straße 6
D-74653 Künzelsau

ACUMULADOR

Acumuladores não utilizados durante algum tempo devem ser recarregados antes da sua utilização.

Temperaturas acima de 50°C reduzem a capacidade do bloco acumulador. Evitar exposição prolongada ao sol ou a caloríferos.

Manter limpos os contactos eléctricos no carregador e no bloco acumulador.

Para uma vida útil óptima dos acumuladores, terá que carregá-los novamente após a sua utilização.

Para assegurar uma vida útil longa, o pacote de bateria deve ser removido da carregadora depois do carregamento.

Se o pacote de bateria for armazenado por mais de 30 dias: Armazene o pacote de bateria com aprox. 27°C em um lugar seco.

Armazene o pacote de bateria com aprox. 30%-50% da carga completa.

Carregue o pacote de bateria novamente de 6 em 6 meses.

PROTECÇÃO DE SOBRECARGA DE BATERIA

As baterias estão equipadas com uma protecção contra sobrecarga, que as protege de uma sobrecarga e lhes conferem uma longa durabilidade. No caso de um esforço extremamente elevado a electrónica das baterias desliga automaticamente o aparelho. Para continuar a trabalhar desligar e voltar a ligar o aparelho. Se o aparelho não se voltar a ligar, é porque o conjunto das baterias está possivelmente descarregado e tem de voltar a ser carregado na carregadora.

EVACUAR O AR DA PISTOLA DE LUBRIFICAÇÃO

Segure a mangueira no alívio da tracção de mola, afastando a sua abertura do corpo.

Pressione o botão do interruptor por 3 segundos e repita isto, até graxa sair da mangueira.

Se graxa não sair da mangueira após várias tentativas, o ar da pistola de lubrificação deverá ser evacuado manualmente.

Puxe a barra no manípulo para fora e gire para que a barra engate no êmbolo.

Pressione a válvula de evacuação de ar e, ao mesmo tempo, insira a barra no cilindro.

Logo que a graxa sair da mangueira, gire o manípulo para soltar o êmbolo e, ao mesmo tempo insira a barra completamente no cilindro.

Nota: Esta pistola de lubrificação foi testada na fábrica. Por isso, ainda há pequenas quantidades de graxa na caixa da bomba, na mangueira e no acoplamento. Recomenda-se limpar a pistola de lubrificação com a graxa usada de preferência, antes da primeira utilização.

DETECÇÃO DE ERROS

Não é possível puxar a barra para fora:
Pressione a válvula de evacuação de ar para reduzir a pressão.

Não é possível introduzir a barra:
Gire a barra no manípulo por 90° para soltá-la do êmbolo.

Quando o botão do interruptor é pressionado, não sai graxa:
O cilindro está vazio, encha graxa nova.
Há bolhas de ar no cilindro, evacue o ar da pistola de lubrificação.

MANUTENÇÃO

Utilizar apenas acessórios Berner e peças sobresselentes Berner. Os componentes cuja substituição não esteja descrita devem ser substituídos num serviço de assistência técnica Berner (consultar a brochura relativa à garantia/moradas dos serviços de assistência técnica).

Se for necessário, um desenho de explosão do aparelho pode ser solicitado da Berner, indicando a designação da máquina na chapa indicadora da potência.

SYMBOLE

ATENÇÃO! PERIGO!



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Aparelhos eléctricos não devem ser jogados no lixo doméstico. Aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser colectados separadamente e entregues a uma empresa de reciclagem para a eliminação correcta. Solicite informações sobre empresas de reciclagem e postos de colecta de lixo das autoridades locais ou do seu vendedor autorizado.



Marca CE

Marca de conformidade EurAsian.

GARANTIA E SERVIÇO AOS CONSUMIDORES

Cada ferramenta ou peça de substituição ou equipamentos adicionais são controlados profundamente antes de despacho. Se algo de anormal acontecer ao nosso produto por favor mandá-lo directamente ao Centro de Serviço aos Consumidores ou ao Centro de Serviço Autorizado Berner mais perto.

A garantia fi ca durante um período de 36 meses a partir da data de compra comprovada pelo original de factura de compra ou de talao de caixa. A garantia aplica-se:

- A reparação gratuita dos defeitos eventuais
- A substituição gratuita das peças defeituosas
- Ao serviço do ramo gratuito

O requisito é que estes sejam defeitos de material e/ou de fabrico e que não se tenha verificado o funcionamento inadequado da máquina]. Além disso, só podem ser utilizados acessórios de origem, que a Berner tenha identificado expressamente como adequados para o funcionamento com máquinas da Berner.

TECHNISCHE GEGEVENS**VETPERS****BACGG 18V**

Max. bedrijfsdruk	690 bar
Debiet	74 g/min
Capaciteit bij het vullen vanuit een verpakking	454 g
Capaciteit bij het vullen met een cartouche	411 g
Slangdruk	690 bar
Spanning wisselakku	18 V
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003	3,9 kg

Geluids-/trillingsinformatie

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het kenmerkende A-gewogen geluidsniveau van de machine bedraagt:

Geluidsdruk niveau (Onzekerheid K=3dB(A))	73,0 dB (A)
Geluidsvermogen niveau (Onzekerheid K=3dB(A))	84,0 dB (A)

Draag oorbeschermers!

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.

Trillingsemisiewaarde a_h	< 2,5 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²

WAARSCHUWING

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

VEILIGHEIDSAADVIEZEN

Hoge druk kan leiden tot breuk aan slang- en gereedschapsonderdelen. Er bestaat gevaar voor letsel door insputtingen of voor amputatie. Vóór ieder gebruik moeten het apparaat en de slangleidingen op schade worden gecontroleerd. Het apparaat mag in geval van schade niet meer worden gebruikt.

Grijp de slang bij de montage vast aan de trekontlasting om te vermijden dat hij knikt.

Vetten en smeermiddelen zijn brandbaar. Stel ze daarom niet bloot aan vuur of hittebronnen. Volg alle waarschuwingen en instructies van de vet- en smeermiddelfabrikant op.

Ter vermindering van schade aan de vetpers en de pomp moet de aansluiting van de pomp compatibel zijn met de koppeling van de slang en minimaal een druk van 690 bar kunnen uithouden.

Bij het werken met de machine altijd een veiligheidsbril dragen. Werkhandschoenen en stofkapje voor de mond worden aanbevolen.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen.

Gooi verbruikte accu's niet in het vuur of het huisafval. Uw vakhandelaar biedt u een milieuvriendelijke afvoer van oude accu's aan.

Wisselakku's niet bij metalen voorwerpen bewaren (kortsluitingsgevaar!).

Wisselakku's van het Berner systeem kunnen alleen worden opgeladen met laadtoestellen van het Berner systeem. Laad geen accu's op uit andere systemen.

Onder extreme belasting of extreme temperaturen kan uit de accu accu-vloeistof lopen. Na contact met accu-vloeistof direct afwassen met water en zeep. Bij oogcontact direct minstens 10 minuten grondig spoelen en onmiddellijk een arts raadplegen.

VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

De vetpers is geschikt voor het smeren van smeerpunten die normaal met vetpersen worden gesmeerd. Gebruik hiervoor in de handel verkrijgbaar, voor het gebruik in vetpersen geschikt vet in cartouches of verpakkingen.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat het onder 'Technische gegevens' beschreven product overeenstemt met alle relevante voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EG, 2004/108/EG en de volgende geharmoniseerde normatieve documenten:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau

**AKKU**

Langere tijd niet toegepaste wisselakku's vóór gebruik altijd naladen.

Een temperatuur boven de 50°C vermindert de capaciteit van de accu. Langdurige verwarming door zon of hitte vermijden.

De aansluitcontacten aan het laadapparaat en de accu schoonhouden.

Voor een optimale levensduur moeten de accu's na het gebruik volledig opgeladen worden.

Voor een zo lang mogelijke levensduur van de accu's dienen deze na het opladen uit het laadtoestel te worden verwijderd.

Bij een langere opslag van de accu dan 30 dagen:

accu bij ca. 27 °C droog bewaren.

accu bij ca. 30 % - 50 % van de laadtoestand bewaren.

accu om de 6 maanden opnieuw opladen.

OVERBELASTINGSBEVEILIGING VAN DE ACCU

Het accupak is uitgerust met een overbelastingsbeveiliging die de accu tegen overbelasting beschermt en een lange levensduur garandeert.

Bij extreem sterke belasting schakelt de accuelektronica de machine automatisch uit. Schakel de machine uit en weer in om door te kunnen werken. Wanneer de machine niet meer start, is het accupak mogelijkwijs ontladen en moet het in het laadtoestel worden opgeladen.

ONTLUCHTEN VAN DE VETPERS

Grijp de slang vast aan de trekontlasting en houd hem van het lichaam weg.

Houd de drukschakelaar gedurende 3 seconden ingedrukt, laat hem los en herhaal deze stap totdat vet uit de slang stroomt.

Als na meerdere pogingen geen vet uit de slang komt, moet de vetpers handmatig worden ontlucht:

Trek hiervoor de stang aan de handgreep eruit en verdraai hem om de slang in de zuiger te vergrendelen.

Druk de ontluchtungsklep in en druk tegelijkertijd de stang weer in de cilinder.

Zodra vet uit de slang vrijkomt, draait u aan de greep om de zuiger weer los te halen. Vervolgens drukt u de stang weer compleet in de cilinder.

Opmerking: De vetpers werd in de fabriek getest. Daarom zijn nog kleine hoeveelheden vet in de pompbehuizing, de slang en de koppeling. Wij adviseren om de vetpers vóór het eerste gebruik te reinigen met het geprefereerde vet.

FOUTEN OPSPOREN

De stang kan niet worden uitgetrokken:
Druk de ontluchtungsklep in om druk op te bouwen.

De stang kan niet worden ingedrukt:
Draai de stang aan de handgreep 90° om ze van de zuiger los te halen.

Er komt geen vet als de drukschakelaar ingedrukt wordt:

De cilinder is leeg, vul nieuw vet bij.

Er zitten luchtballen in de cilinder, ontlucht de vetpers.

ONDERHOUD

Gebruik uitsluitend Berner toebehoren en onderdelen. Indien componenten die moeten worden vervangen niet zijn beschreven, neem dan contact op met een officieel Berner servicecentrum (zie onze lijst met servicecentra).

Zo nodig kan een explosietekening van het apparaat worden aangevraagd bij Berner onder vermelding van de machinebenaming op het typeplaatje.

SYMBOLEN

OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen.



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Elektrische apparaten mogen niet via het huisafval worden afgevoerd.

Elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer worden afgegeven bij een recyclingbedrijf. Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten.



CE-keurmerk

EurAsian-symbool van overeenstemming.

GARANTIE EN KLANTDIENST

Elk gereedschap, wisselstuk of accessoire wordt nog vóór de expeditie vanuit het productiebedrijf zorgvuldig gecontroleerd. Indien er op het gereedschap toch een gebrek merkbaar is, stuur het direct aan onze klantendienstcentrale of naar de dichtstbijzijnde erkende hersteldienst van het firma Berner.

De garantieperiode van 36 maanden begint vanaf de aankoopdatum, wat door de originele aankoopbon moet bewezen worden. Gedurende de garantieperiode geeft de fabrikant waarborg voor

- Het kosteloos verhelpen van mogelijke storingen
- Het kosteloos vervangen van alle beschadigde delen
- Een kosteloze en deskundige service Een vereiste is dat dit materiaal- en/of fabricagefouten zijn en dat de machine niet verkeerd gebruikt is. Bovendien mag er uitsluitend gebruik gemaakt worden van originele accessoireonderdelen die door Berner expliciet als geschikt voor het gebruik met Berner machines aangeduid zijn.

TEKNISKE DATA **FEDTPISTOLEN** **BACGG 18V**

Maks. driftstryk	690 bar
Flowmængde	74 g/min
Kapacitet ved bulk påfyldning	454 g
Kapacitet med patron	411 g
Slangetryk	690 bar
Udskiftningsbatteriets spænding	18 V
Vægt svarende til EPTA-procedure 01/2003	3,9 kg

Støj/Vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 60 745.	
Værktøjets A-vurderede støjniveau er typisk:	
Lydtrykniveau (Usikkerhed K=3dB(A))	73,0 dB (A)
Lydeffekt niveau (Usikkerhed K=3dB(A))	84,0 dB (A)

Brug høreværn!

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745.

Vibrationseksponering $a_{h,v}$	< 2,5 m/s ²
Usikkerhed K	1,5 m/s ²

ADVARSEL

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsinformationer og instruktioner. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Højt tryk kan føre til brud på slangen eller værktøjsdele. Herved er der risiko for tilskadekomst med indsprøjtninger og/eller amputation. Kontrollér værktøjet og slangeledningerne for beskadigelser og slitage før hver brug. Benyt ikke et beskadiget eller slidt værktøj.

Hold ved monteringen slangen i fjeder aflastningen for at undgå at den knækker af.

Fedt og smøremidler er brændbare. Disse må ikke udsættes for åben ild eller varmekilder. Følg alle advarsler og informationer fra fedt- eller smøremiddelproducenten.

For at undgå skader på fedtpistolen og pumpen skal pumpens tilslutning være kompatibel med slangens kobling og kunne klare et tryk på mindst 690 bar.

Når der arbejdes med maskinen, skal man have beskyttelsesbriller på. Beskyttelseshandsker, skridsikre sko, høreværn og forklæde anbefales.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Brugte batterier må ikke brændes eller smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Din forhandler vil kunne bortskaffe batterierne ifølge miljøforskrifterne.

Opbevar ikke udskiftningsbatterier sammen med metalgenstande af fare for kortslutning.

Brug kun opladere fra Berner systemet til opladning af Berner genopladelige batterier. Brug ikke batterier fra andre systemer.

I tilfælde af en ekstrem belastning eller ekstrem temperatur kan der flyde batterivæske ud af et beskadiget batteri. Hvis De kommer i berøring med batterivæsken, skal den vaskes

godt og grundigt af med vand og sæbe. I tilfælde af øjenkontakt, skal man mindst skylle øjnene godt og grundigt igennem i 10 minutter og omgående opsøge en læge.

TILTÆNKT FORMÅL

Fedtpistolen er egnet til smøre smøresteder, der normalt smøres med fedtpistol. Der skal anvendes gængs fedt i patroner eller bulks, der er egnet til brug i fedtpistol.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at det under „Tekniske data“ beskrevne produkt stemmer overens med alle relevante forskrifter, der følger af direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EF, 2004/108/EF samt af følgende harmoniserede normative dokumenter:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau

**BATTERI**

Udskiftningsbatterier, der ikke har været brugt i længere tid, efterlades inden brug.

Ved temperaturer over 50°C formindskes batteriets effekt. Undgå direkte sollys og stærk varme.

Tilslutningskontakterne på oplader og udskiftningsbatterier skal holdes rene.

For at opnå en optimal levetid skal de genopladelige batterier oplades fuldt efter brug.

For at sikre en så lang levetid som muligt skal batterierne tages ud af ladeaggregatet efter opladning.

Skal batterierne opbevares længere end 30 dage:

Temperatur ca. 27°C i tørre omgivelser.
Opbevares ved ca. 30%-50% af ladetilstanden.
Batteri skal genoplades hver 6. måned.

OVERBELASTNINGSSIKRING FOR BATTERI

Akkupack'en er udstyret med en overbelastningssikring, som beskytter akkumulatorbatteriet mod overbelastning og sikrer en høj levetid.

Ved ekstrem kraftig belastning kobler batteriets elektronik automatisk maskinen fra. Sluk og tænd maskinen igen for at genoptage driften. Går maskinen ikke i gang igen, er akkupack'en muligvis afladt og skal genoplades i ladeaggregatet.

UDLUFTNING AF FEDTPISTOLEN

Hold slangen i fjeder aflastningen og lad den pege væk fra kroppen.

Tryk i 3 sekunder på udløseren, slip den og gentag så indtil der begynder at flyde fedt ud af slangen.

Hvis der efter flere forsøg ikke kommer fedt ud af slangen, så skal fedtpistolen udlufes manuelt:

Træk stangen på håndtaget ud og drej det, sådan at det klikker fast i stemplet.

Tryk udluftningsventilen ind og tryk samtidigt stangen manuelt ind i cylinderen.

Så snart der begynder at flyde fedt ud af slangen, så drej håndtaget for igen at løsne stemplet. Tryk derefter stangen helt ind i cylinderen.

BEMÆRK: Dette værktøj er blevet testet på fabrikken. Af denne grund er der stadig små mængder fedt i pumpehuset, slangen og koblingen. Før dette værktøj benyttes første gang, anbefales det at rengøre det med det foretrukne fedtmærke.

FEJLFINDING

Stangen kan ikke trækkes ud:
Tryk på udluftningsventilen for at reducere trykket.

Stangen kan ikke trykkes ind:
Drej stangen 90° på håndtaget for at løsne den fra stemplet.

Der kommer ikke noget fedt ud, når der trykkes på udløseren:
Cylinderen er tom, fyld nyt fedt på.
Der er luftblærer i cylinderen, udluft fedtpistolen.

VEDLIGEHOLDELSE

Brug kun Berner-tilbehør og Berner-reservedele. Komponenter, hvor udskiftningsproceduren ikke er beskrevet, skal skiftes ud hos et Berner-servicestede (se brochure garanti/kundeserviceadresser).

Zo nodig kan een explosietekening van het apparaat worden aangevraagd bij Berner onder melding van de machinebenaming op het typeplaatje.

SYMBOLEN

OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Elektrische apparaten mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer worden afgegeven bij een recyclingbedrijf. Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten.



CE-keurmerk

EurAsian-symbool van overeenstemming.

GARANTI OG KUNDEBETJENING

Alle elektroinstrumenter, reservedele eller tilbehør proves omhyggeligt for afsendelsen fra fabrikken. Hvis der opstår nogle fejl ved dette instrument, send dette venligst direkte til centralværkstedet eller det nærmeste Berner-reparationsværksted.

Garantitiden varer 36 måneder og begynder med den kobsdato som angives på originalkvitteringen. I denne tid garanterer vi:

- Gratis afhjælpning af fejl og skader
 - Gratis udskiftning af alle defekte dele
 - Gratis og kvalificeret reparationsstjeneste
- Kravet er, at dette er materiale- og/eller fabriksfejl, og at der ikke har været foretaget nogen ukorrekt brug [af maskinen]. Endvidere må der kun bruges originale reservedele, hvilket Berner udtrykkeligt har angivet som hensigtsmæssigt for brug af Berner-maskiner.

Adressen af Deres reparationsværksted er angivet under tilsvarende underskrift på bagsiden.

TEKNISKE DATA FETTPRESSEN BACGG 18V

Maks driftstrykk.....	690 bar
Gjennomstrømningsmengde	74 g/min
Fatteevne ved fylling fra fat	454 g
Fatteevne ved fylling med patron	411 g
Slangetrykk.....	690 bar
Spenning vekselbatteri	18 V
Vekt i henhold til EPTA-Proseduren 01/2003.....	3,9 kg

Støy/Vibrasjonsinformasjon

Måleverdier fastslått i samsvar med EN 60 745.

Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er:

Lydtryknivå (Usikkerhet K=3dB(A)).....	73,0 dB (A)
Lydeffektnivå (Usikkerhet K=3dB(A))	84,0 dB (A)

Bruk hørselsvern!

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 60745.

Svingningssemissjonsverdi ah

Usikkerhet K

ADVARSEL

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innfør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkningen av svingningene. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

⚠ OBS! Les alle sikkerhetsinstruksjoner og bruksanvisninger. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.

SPESIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER

Høyt trykk kan føre til brudd på slangen eller verktøydeler. Det er fare for skade pga. av innsprøytinger eller atskillelse. Før hvert bruk skal apparatet og slangene kontrolleres for skader. Oppdages skader skal apparatet ikke brukes.

Hold ved montasje slangen i avlastingsfjæren for å hindre at den blir knekket av.

Fett og smøring er brennbar. Ikke utsett dem ild eller varmekilder. Ta hensyn til alle advarsler og instruksjoner til produsenten av fett og smøring.

For å hindre skader på fettpresse og pumpe må pumpens tilkobling være kompatibel til slangens kobling og kunne holde ut et trykk på minst 690 bar.

Bruk alltid vernebrille når du arbeider med maskinen. Det anbefales å bruke arbeidshansker, faste og sklisikre sko og forkle.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Kast ikke utbrukte oppladbare batterier i ilden eller husholdningsavfall. Faghandelen tilbyr en miljøvennlig deponering av gamle oppladbare batterier.

Ikke oppbevar vekselbatterier sammen med metallgjenstander (kortslutningsfare).

Oppladbare batterier med Berner systemer skal bare lades med ladere med Berner systemer. Ikke lad batterier fra andre systemer.

Under ekstreme belastninger og ekstreme temperaturer kan det løkke ut batterivæske fra utskiftbare batterier. Ved berøring med batterivæske, vask umiddelbart med såpe og vann. Ved kontakt med øynene må øynene skylles grundig i

rennende vann i minst 10 minutter. Oppsøk lege umiddelbart.

FORMÅLSMESSIG BRUK

Fettpressen er egnet for smøring av smøresteder som vanligvis blir smurt med fettpresser. Det skal brukes et handelsmessig for fettpresser egnet fett i patroner eller fat.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

CE-SAMSVARERKLÆRING

Vi erklærer i alene ansvar at produktet beskrevet i „Teknisk data“ overensstemmer med alle relevante forskrifter til Eu direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EF, 2004/108/EF og de følgende harmoniserte normative dokumentene.

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess

Chairman of the Management Board

Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

Berner Trading Holding GmbH
Berners Straße 6
D-74653 Künzelsau



BATTERIER

Vekselbatterier som ikke er brukt over lengre tid skal etterlades før bruk.

En temperatur over 50°C reduserer vekselbatteriets kapasitet. Unngå oppvarming i sol eller ved varmeovner (fyring) i lengre tid.

Hold tilkoplingskontaktene på lader og vekselbatteri rene. For en optimal levetid må batteriene etter bruk ladet helt opp.

For å sikre en lengst mulig brukstid av batteriene skal disse etter oppladning taes ut av laderen.

Ved lagring av batteriene lengre enn 30 dager:

Lagre batteriet tørt ved ca. 27°C.

Lagre batteriet ved en oppladningstilstand på ca. 30%-50%.

Lade opp batteriet igjen etter 6 måneder.

OVERBELASTNINGSVERN FOR OPPLADBARE BATTERIER

Batteripakken er utstyrt med overbelastningsvern som beskytter det oppladbare batteriet mot overbelastning og sikrer en lang levetid.

Ved ekstrem høy belastning kobler maskinens batterielektronikk seg automatisk ut. For å fortsette å arbeide må maskinen slås av og så på igjen. Starter maskinen ikke igjen er batteripakken muligens utladet og må lades opp igjen i laderen.

UTLUFTING AV FETTPRESSEN

Ta luft i slangen i avlastningsfjæren og hold den bort fra kroppen.

Trykk trykkbryteren i 3 sekund, så slipp bryteren og gjenta dette til det flyter fett ut av slangen.

Dersom det etter flere forsøk ikke kommer fett ut av slangen, må den utluftes manuelt:

Trekk ut stangen på håndtaket og vri den slik at stangen griper inn i kolben.

Trykk lufterventilen og trykk samtidig stangen inn i sylinderen igjen.

Med en gang det kommer fett ut av slangen, dreies håndtaket igjen slik at kolben løses og stangen trykkes komplett inn i sylinderen igjen.

OBS!: Denne fettpressen ble testet i fabrikken. Derfor befinner det seg små mengder av fett i pumpehuset, i slangen og i koblingen. Det anbefales å rengjøre fettpressen med det fett man foretrekker før første bruk.

FEILFINNING

Stangen lar seg ikke trekke ut:
Trykk lufterventilen for å redusere trykket.

Stangen kan ikke trykkes inn:
Drei stangen ved håndtaket 90° for å løse den fra kolben.

Det kommer ikke fett ut, når trykkbryteren trykkes:
Sylinderen er tom. Fyll på nytt fett.

Det finnes luftblærer i sylinderen. Fettpressen må luftes ut.

VEDLIKEHOLD

Bruk kun Berner tilbehør og Berner reservedeler. Komponenter der utskiftning ikke er beskrevet skal skiftes ut hos Berner kundeservice (se brosjyre garanti/ kundeserviceadresser).

Hvis det er nødvendig, kan der bestilles en sprængskitse for værktøjet hos firmaet Berner. Angiv herved venligst det sekscifrede nummer og maskintypen på mærkepladen.

SYMBOLER



OBS! ADVARSEL! FARE!



Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Elektriske apparat skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Elektriske og elektroniske apparat skal samles separat og leveres til miljøvennlig deponering til en avfall bedrift. Informer deg hos myndighetene på stedet eller hos din fagforhandler hvor det finnes recycling bedrifter oppsamlingssteder.



CE-tegn

EurAsian Konformitetstegn.

GARANTI OG KUNDEBETJENING

Alle elektroinstrumenter, reservedeler eller tilbehør proves omhyggelig for avsendelsen fra fabrikken. Hvis det oppstår noen feil ved dette instrumentet, send dette vennligst direkte til sentralverkstedet eller det nærmeste Berner-reparasjonsverkstedet.

Garantitiden varer 36 måneder og begynner med den kjøpedatum som er angitt på originalkvitteringen. I denne tiden garanterer vi:

- Gratis avhjelpning av feil og skader
- Gratis utskifting av alle defekte deler
- Gratis og kvalifi sert reparasjonstjeneste

Kravet er at dette er material- og/eller produksjonsfeil og at maskinen ikke er brukt på feil måte. Videre skal bare originalt tilbehør være brukt, som er godkjent av Berner spesielt som passende for bruk med Berner maskiner.

Adressen av Deres reparasjonsverksted er angitt under tilsvarende underskrift på baksiden.

TEKNISKA DATA	FETTSPRUTAN	BACGG 18V
Max drifttryck		690 bar
Kapacitet		74 g/min
Volym vid påfyllning med lösfett		454 g
Volym med patron.....		411 g
Slangtryck.....		690 bar
Batterispänning.....		18 V
Vikt enligt EPTA 01/2003.....		3,9 kg

Buller-/vibrationsinformation

Mätvärdena har tagits fram baserat på EN 60 745.

A-värdet av maskinens ljudnivå utgår:

Ljudtrycksnivå (Onoggrannhet K=3dB(A)).....73,0 dB (A)

Ljudeffektsnivå (Onoggrannhet K=3dB(A))84,0 dB (A)

Använd hörselskydd!

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.

Vibrationsemissionsvärde ah..... < 2,5 m/s²

Onoggrannhet K..... 1,5 m/s²

VARNING

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 60745 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförlopp.

A **VARNING! Läs all säkerhetsinformation och alla anvisningar.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

SÄKERHETSUTRUSTNING

Högt tryck kan orsaka brott på slangen eller verktygskomponenter. Risk för personskador på grund av sprutande fett eller avslitna komponenter. Kontrollera verktyget och slangledningarna med avseende på skador före varje användning. Använd inte verktyget om det är skadat.

Håll fast i slangens fjäderavlastning vid montering för att undvika bockning.

Fett och smörjmedel är antändliga. Undvik kontakt med eld och värmekällor. Beakta de varningsföreskrifter och den information som lämnas av fett- och smörjmedelstillverkaren.

För att undvika skador på fettspnutan och pumpen ska pumpens anslutning vara kompatibel med slangens koppling och vara konstruerad för ett tryck på minst 690 bar.

Använd alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Kasta inte förbrukade batterier i elden eller i hushållsavfallet. Din fackhandlare erbjuder ett miljöriktigt omhändertagande för uttjänta batterier.

Förvara ej batteriet ihop med metallföremål, kortslutning kan uppstå.

Utbytbara laddningsbara batterier som ingår i Berner-systemet får endast laddas med laddare som också ingår i Berner-systemet. Ladda inga laddningsbara batterier från andra system.

Under extrem belastning eller extrem temperatur kan batterivätska tränga ut ur skadade utbytesbatterier. Vid

beröring med batterivätska tvätta genast av med vatten och tvål. Vid ögonkontakt spola genast i minst 10 minuter och kontakta genast läkare.

ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

Fettspnutan är lämplig för smörjning av smörjpunkter som i normala fall smörjs med fettspnutor. Använd i handeln förekommande fett i patroner eller lösfett, lämpat för fettspnutor.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EG, 2004/108/EG och följande harmoniserade normerande dokument:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau

BATTERIER

Batteri som ej använts på länge måste laddas före nytt bruk.

En temperatur över 50°C reducerar batteriets effekt. Undvik längre uppvärmning tex i solen eller nära ett element.

Se till att anslutningskontaktarna i laddaren och på batteriet är rena.

För en optimal livslängd ska batterierna laddas helt igen efter användningen.

För att få en så lång livslängs som möjligt bör laddningsbara batterier avlägsnas från laddaren när de är laddade.

Om laddningsbara batterier lagras längre än 30 dagar:

Lagra batteriet torrt och vid ca 27°C.

Lagra batteriet vid ca 30%-50% av laddningskapaciteten.

Ladda batterierna på nytt var 6:e månad.

BATTERI-ÖVERBELASTNINGSSKYDD

Batteripaketet är utrustat med ett överlastskydd som skyddar batteriet mot överbelastning och därmed säkerställer en lång livslängd.

Vid extremt stark belastning stänger batterielektroniken av maskinen automatiskt. Stäng först av och slå sedan på maskinen igen för att fortsätta att arbeta. Skulle maskinen inte starta igen, är batteripaketet kanske urladdat och måste på laddas upp igen i laddaren.

RASVAPURISTIMEN ILMANPOISTO

Tartu letkuun jousivedoneston kohdalta ja pitele sitä vartalostasi pois päin.

Paina katkaisinpainiketta 3 sekunnin ajan, päästä se irti ja toista tämä, kunnes letkusta virtaa rasvaa.

Jos letkusta ei tule rasvaa useamman yrityksen jälkeen, rasvapuristimesta täytyy poistaa ilma manuaalisesti:

Vedä tanko kahvasta ulos ja käännä kahvaa, jotta tanko lukittuu mäntään paikalleen.

Paina ilmanpoistoventtiiliä ja paina tanko samalla takaisin sylinterin sisään

Heti kun letkusta tulee rasvaa, käännä kahvaa takaisin irottaaksesi männän ja paina tanko jälleen kokonaan takaisin sylinterin sisään

Viite: Tämä rasvapuristin on testattu tehtaalla. Siksi pumpun kotelossa, letkussa ja liittimessä on vielä pieniä määriä rasvaa. Suosittelemme puhdistamaan rasvapuristimen käyttämällä rasvalla ennen sen ensimmäistä käyttöönottoa.

FELSÖKNING

Det går inte att dra ut stängen:

Tryck på avluftningsventilen för att släppa ut trycket.

Det går inte att trycka in stängen:

Vrid stängen 90° med greppet för att lösa den från kolven.

Det kommer inget fett när utlösaren trycks in:

Cylindern är tom. Fyll på fett.

Det finns luftblåsor i cylindern. Avlufta fettspnutan.

SKÖTSEL

Använd endast Berner-tillbehör och Berner-reservdelar.

Komponenter, för vilka inget byte beskrivs, skall bytas ut hos Berner-kundtjänst (se broschyren garanti-/kundtjänstadresser).

Ved behov kan en explosionsstegning av apparatet fås hos Berner ved angivelse av maskinbetegnelsen som står på maskinens skilt.

SYMBOLER



OBSERVERA! VARNING! FARA!



Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen.



Elektriska maskiner och elverktyg som kasseras får inte slängas tillsammans med de vanliga hushållssoporna. Elektriska maskiner och verktyg samt elektronisk utrustning som kasseras ska samlas separat och lämnas till en avfallsstation för miljövänlig avfallshantering. Kontakta den lokala myndigheten respektive kommunen eller fråga återförsäljare var det finns speciella avfallsstationer för elskrot.



CE-symbol

EurAsian överensstämmelsesymbol.

GARANTI OCH KUNDSERVICE

Alla elektroinstrument, reservdelar eller tillbehör provas grundligt för avsändningen från fabriken. Om det uppstår några fel vid det här instrumentet, sänd detta direkt till central verkstaden eller den närmaste Berner-reparationsverkstad.

Garantitiden varar 36 månader och börjar med det där köpsdatumet som anges på originalkvittensen. I den här tiden garanterar vi:

- Gratisavhjälpning av fel och skador
- Gratisutbyte av alla defekta delar
- Gratis och kvalificerad reparations-tjänst (kravet är att dessa är materiella och/eller tillverkningsdefekter och att det inte har varit någon olämplig funktion [av maskinen]). Dessutom får endast originaltillbehör användas, som Berner uttryckligen har identifierat som passande för funktionen med Berner-maskiner.

TEKNISET ARVOT	RASVAPURISTIMEN	BACGG 13V
Käyttöpaine enint.....	690 bar	
Läpivirtausmäärä.....	74 g/min	
Täyttötilavuus täytettäessä astioista.....	454 g	
Täyttötilavuus patruunaa käytettäessä.....	411 g	
Letkun paine.....	690 bar	
Jännite vaihtoakku.....	18 V	
Paino EPTA-meneteltyen 01/2003 mukaan.....	3,9 kg	

Melunpäästö-/tärinätiedot

Mitta-arvot määritetty EN 60 745 mukaan. Koneen tyyppillinen A-luokitettu melutaso: Melutaso (Epävarmuus K=3dB(A)).....	73,0 dB (A)
Äänenvoimakkuus (Epävarmuus K=3dB(A)).....	84,0 dB (A)

Käytä kuulosuojaimia!

Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60745 mukaan.

Värähtelyemissioarvo ah.....	< 2,5 m/s ²
Epävarmuus K.....	1,5 m/s ²

VAROITUS

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Mainittu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavin työkaluin tai riittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Tarkan värähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työajan osalta.

Määrittele lisäturvatoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi värinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käyttötyökalujen huolto, käsien lämpiminä pitäminen, työvaiheiden organisaatio.

A VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.
Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

TURVALLISUUSOHJEET

Korkea paine saattaa aiheuttaa letkun tai työkalun osien rikkoutumisen. Tästä voi aiheutua roiskausten ja/tai irtirepäisyn vaara. Tarkasta ennen jokaista käyttöä, onko laitteessa tai letkussa vaurioita. Älä käytä vahingoittunutta laitetta.

Pitele letkua asennettaessa sen jousivedenestosta välttääksesi taitteiden syntyminen.

Rasvat ja voiteluaineet ovat tulenarkoja. Älä altista niitä avotulelle tai lämmönlähteille. Noudata kaikkia rasvan ja voiteluaineen valmistajan antamia varoituksia ja ohjeita.

Pumpun liitännän tulee sopia letkun liittimeen ja kestä vähintään 690 baarin paineen, jotta vältetään rasvapuristimen ja pumpun vaurioituminen.

Käytä laitteella työskennellessäsi aina suojalaseja. Suojakäsineiden, turvallisten ja tukevat pohjaisten kenkien, kuulosuojainten ja suojaesiliinan käyttöä suositellaan.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Älä heitä käytettyjä vaihtoakkuja tuleen tai kotitalousjätteisiin. Alan liikkeet suorittavat vanhojen akkujen ympäristöystävällisen hävittämisen.

Vaihtoakkuja ei saa säilyttää yhdessä metalliesineiden kanssa (oikosulkuvaara).

Lataa Berner-järjestelmän vaihtoakut ainoastaan Berner-järjestelmän latauslaitteilla. Älä lataa muiden järjestelmien akkuja.

Vaurioituneesta akusta saattaa erityisen kovassa käytössä tai poikkeavassa lämpötilassa vuotaa akkuhappoa . Ihonkohta, joka on joutunut kosketukseen akkuhapon

kanssa on viipymättä pestävä vedellä ja saippualla. Silmä, johon on joutunut akkuhappoa, on huuhdeltava vedellä vähintään 10 minuutin ajan, jonka jälkeen on viipymättä hakeuduttava lääkärin apuun.

TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Rasvapuristin soveltuu sellaisten voitelupisteiden voiteluun, jotka yleensä voidellaan rasvapuristinta käyttäen. Siinä saa käyttää vain tavallista, rasvapuristimissa käytettäväksi sopivaa rasvaa, joka on pakattu patruunoihin tai astioihin.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

TODISTUS CE-STANDARDIN MUKAISUUDESTA

Vakuutamme yksinvastuullisesti, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote vastaa kaikkia sitä koskevia direktiivien 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EY, 2004/108/EY määräyksiä sekä seuraavia harmonisointuja standardisoivia asiakirjoja:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess
Chairman of the Management Board
Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.
Berner Trading Holding GmbH
Berner Straße 6
D-74653 Künzelsau

AKKU

Pitkään käyttämättä olleet vaihtoakut on ladattava ennen käyttöä.

Yli 50°C lämpötilassa akun suorituskyky heikkenee. Vältä tähän akkujen säilyttämistä auringossa tai kuumissa tiloissa.

Pida aina latauslaitteen ja akun kosketinpinnat puhtaina.

Akut on ladattava täyteen käytön jälkeen optimaalisen eliniän säilyttämiseksi.

Mahdollisimman pitkän elinajan takaamiseksi akut tulee poistaa laturista lataamisen jälkeen.

Akkuja yli 30 päivää säilytettäessä:
Säilytä akku yli 27 °C:ssa ja kuivassa.
Säilytä akku sen latauksen ollessa 30 % - 50 %.
Lataa akku 6 kuukauden välein uudelleen.

AKUN YLIKUORMITUSSUOJAUS

Akkusarja on varustettu ylikuormitusuojalla, joka suojaaa akkua ylikuormitukselta ja varmistaa sen pitkän elinkaaren. Äärimmäisrasituksessa akkuelektronikka sammuttaa koneen automaattisesti. Työn jatkamiseksi kone kytketään pois ja sitten jälleen päälle. Jos kone ei käynnisty uudelleen, niin akkusarja saattaa olla tyhjentyneenä ja se täytyy ladata uudelleen latauslaitteella.

RASVAPURISTIMEN ILMANPOISTO

Tartu letkuun jousivedeneston kohdalta ja pitele sitä vartalostasi pois päin.

Paina katkaisinpainiketta 3 sekunnin ajan, päästä se irti ja toista tämä, kunnes letkusta virtaa rasvaa.

Jos letkusta ei tule rasvaa useamman yrityksen jälkeen, rasvapuristimesta täytyy poistaa ilma manuaalisesti:

Vedä tanko kahvasta ulos ja käännä kahvaa, jotta tanko lukittuu mäntään paikalleen.

Paina ilmanpoistiventtiiliä ja paina tanko samalla takaisin sylinterin sisään

Heti kun letkusta tulee rasvaa, käännä kahvaa takaisin irrottaaksesi männän ja paina tanko jälleen kokonaan takaisin sylinterin sisään

Viite: Tämä rasvapuristin on testattu tehtaalla. Siksi pumpun kotelossa, letkussa ja liittimessä on vielä pieniä määriä rasvaa. Suosittelemme puhdistamaan rasvapuristimen käyttämälläsi rasvalla ennen sen ensimmäistä käyttöönottoa.

VIANHAKU

Tankoa ei voi vetää ulos:

Paina ilmanpoistiventtiiliä paineen poistamiseksi.

Tankoa ei voi painaa sisään:

Käännä tankoa kahvasta 90°, jotta se irtoaa männästä.

Rasvaa ei tule, kun katkaisinpainiketta painetaan:

Sylinteri on tyhjä, täytä uutta rasvaa.

Sylinterissä on ilmakuplia, poista ilma rasvapuristimesta.

HUOLTO

Käytä ainoastaan Berner lisätarvikkeita ja Berner varaosia. Mikäli jokin komponentti, jota ei ole kuvailtu, tarvitsee vaihtoa ota yhteys johonkin Berner palvelupisteistä (kts. listamme takuuhuoltoilikkeiden/ palvelupisteiden osoitteista)

Vid behov kan du rekvirera apparatens sprängkiss hos Berner. Du ska då ange maskinbeteckningen som står på effektskylten.

SYMBOLIT



HUOMIO! VAROITUS! VAARA!



Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.



Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Sähkölaitteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa. Sähkö- ja elektroniset laitteet tulee kerätä erikseen ja toimittaa kierrätysliikkeeseen ympäristöystävällistä hävittämistä varten. Pyydä paikallisilta viranomaisilta tai alan kauppiailta tarkemmat tiedot kierrätyspisteistä ja keräyspaikoista.



CE-merkki

EurAsian-vaatimusten mukaisuusmerkki.

TAKUU JA TAKUUPALVELU

Jokainen työkalu, varaosa tai lisävaruste tarkistetaan aina ennen niiden lähettämistä valmistustehtaasta. Jos tästä huolimatta vikoja löytyy, lähetä osa suoraan asiakaspalvelumme pääkonttoriin tai lähimpään Berner-korjausliikkeeseen.

Takuuaika on 36 kuukautta ja se alkaa ostopäivästä, joka tulee todistaa alkuperäisellä ostoasiakirjalla. Takuuaikana tuottaja korvaa:

- ilmaisen vikojen korjauksen;
- vioittuneiden osien ilmaisen vaihdon;
- ammattitaitoisen palvelun ilmaiseksi.

Vaatimuksena on, että viat ovat materiaali- ja/tai valmistusvikoja ja ettei laitetta ole väärinkäytetty. Tämän lisäksi laitteessa saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita, jotka Berner on nimenomseen tunnistanut sopiviksi Berner-laitteisiin.

Huoltoilikkeiden osoitteet ovat sivun toisella puolella.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	ΓΡΑΣΑΔΟΡΟΣ	BACGG 18V
Μέγιστη επιτρεπτή πίεση λειτουργίας.....		690 bar
Ρυθμός ροής.....		74 g/min
Χωρητικότητα όταν γεμίζεται με γράσο χύμα.....		454 g
Χωρητικότητα όταν γεμίζεται με φυσίγγιο.....		411 g
Πίεση λάστιχου.....		690 bar
Τάση ανταλλακτικής μπαταρίας.....		18 V
Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003.....		3,9 kg

Πληροφορίες θορύβου/δονήσεων

Τιμές μέτρησης εξακριβωμένες κατά EN 60 745.	
H σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου του μηχανήματος αναφέρεται σε:	
Στάθμη ηχητικής πίεσης (Ανασφάλεια K=3dB(A)).....	73,0 dB (A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος (Ανασφάλεια K=3dB(A)).....	84,0 dB (A)

Φοράτε προστασία ακοής (ωασιπίδες)!

Υλικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα EN 60745.	
Τιμή εκπομπής δονήσεων ah.....	< 2,5 m/s ²
Ανασφάλεια K.....	1,5 m/s ²

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το αναφερόμενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων.

Το αναφερόμενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι με ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασιών εργασίας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσεως. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.
Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σε περίπτωση υψηλής πίεσης μπορεί να προκληθεί ρήξη του λάστιχου ή κάποιου άλλου μέρους της συσκευής. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού μέσω έγχυσης ή και ακρωτηριασμού. Πριν κάθε χρήση ελέγξτε αν υπάρχουν βλάβες στην συσκευή και στα λάστιχα. Αν υπάρχουν βλάβες μην χρησιμοποιείτε την συσκευή.

Κατά το μοντάρισμα πιάνετε το λάστιχο από το ελατήριο εκτόνωσης ώστε να αποφευχθεί αναδιπλώση του λάστιχου. Το γράσο και τα λιπαντικά εν γένει μπορεί να είναι εύφλεκτα. Μην τα εκτίθετε σε φωτιά ή σε πηγές υψηλής θερμότητας. Ακολουθείτε τις συμβουλές και τις προειδοποιήσεις του εκάστοτε κατασκευαστή γράσου και λιπαντικών.

Για να αποφευχθούν βλάβες στον γρασαδόρο και στην αντλία πρέπει ο σύνδεσμος της αντλίας να είναι συμβατός με τον σύνδεσμο του λάστιχου και να αντέχει σε πίεση τουλάχιστον 690 bar.

Στις εργασίες με τη μηχανή φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Συνιστάνται τα προστατευτικά γάντια, τα σταθερά και αντιολισθητικά παπούτσια και η ποδιά.

Πριν από κάθε εργασία στα μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Μην πετάτε τις παλιές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στη φωτιά ή στα οικιακά απορρίμματα. Το εξειδικευμένο εμπορικό κατάστημα προσφέρει μια σωστή για το περιβάλλον απορριμματική διαχείριση των παλιών μπαταριών.

Μην αποθηκεύετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες μαζί με μεταλλικά αντικείμενα (κίνδυνος βραχυκυκλώματος).

Φορτίζετε συσσωρευτές του συστήματος Berner μόνο με φοροπληξία της Berner. Μην φορτίζετε συσσωρευτές άλλων συστημάτων.

Όταν υπάρχει υπερβολική καταπόνηση ή υψηλή θερμοκρασία μπορεί να τρέξει υγρό μπαταρίας από τις χαλασμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Αν έρθετε σε επαφή με υγρό μπαταρίας να πλυθείτε αμέσως με νερό και σαπούνι. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια να πλυθείτε σχολαστικά για τουλάχιστον 10 λεπτά και να αναζητήσετε αμέσως ένα γιατρό.

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Ο γρασαδόρος είναι κατάλληλος να λιπαίνει συνηθισμένα σημεία λιπανσης (γρασαδοράκια). Ο γρασαδόρος πρέπει να χρησιμοποιείται με εμπορικά λιπαντικά καλής ποιότητας χύμα ή σε φυσίγγια.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά» είναι συμβατό με τις διατάξεις της Κοινοτικής Οδηγίας 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EK, 2004/108/EK και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά έγγραφα:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess

Chairman of the Management Board

Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



ΜΠΑΤΑΨΕ

Επαναφορτίζετε τις ανταλλακτικές μπαταρίες που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα πριν τη χρήση.

Μια θερμοκρασία πάνω από 50°C μειώνει την ισχύ της ανταλλακτικής μπαταρίας. Αποφεύγετε τη θέρμανση για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από τον ήλιο ή τις συσκευές θέρμανσης.

Διατηρείτε τις επαφές σύνδεσης στο φορτιστή και στην ανταλλακτική μπαταρία καθαρές.

Για μια άριστη διάρκεια ζωής πρέπει μετά τη χρήση οι μπαταρίες να φορτιστούν πλήρως.

Για μια κατά το δυνατόν μεγάλη διάρκεια ζωής οι μπαταρίες μετά τη φόρτιση οφείλουν να αφαιρεθούν από το φορτιστή.

Για την αποθήκευση της μπαταρίας για διάστημα μεγαλύτερο των 30 ημερών:
Αποθηκεύετε τη μπαταρία περ. στους 27°C σε στεγνό χώρο. Αποθηκεύετε τη μπαταρία περ. στο 30%-50% της κατάστασης φόρτισης.
Κάθε 6 μήνες φορτίζετε εκ νέου τη μπαταρία.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Το πακέτο μπαταρίας είναι εξοπλισμένο με μια προστασία υπερφόρτωσης, η οποία προστατεύει τη μπαταρία από υπερφόρτωση και εξασφαλίζει μια μεγάλη διάρκεια ζωής. Σε ιδιαίτερα υψηλή καταπόνηση ο ηλεκτρονικός εξοπλισμός της μπαταρίας απενεργοποιεί αυτόματα τη μηχανή. Για να συνεχίσετε την εργασία απενεργοποιείτε και ενεργοποιείτε πάλι τη μηχανή. Εάν δεν ξεκινήσει πάλι η μηχανή, πιθανά το πακέτο μπαταρίας να είναι άδικο και θα πρέπει να φορτιστεί εκ νέου στη συσκευή φόρτισης.

ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΓΡΑΣΑΔΟΡΟΥ

Κρατήστε το λάστιχο από το ελατήριο εκτόνωσης με τρόπο ώστε να μην δείχνει προς το σώμα σας.

Πιέστε τον διακόπτη για 3 δευτερόλεπτα και μετά αφήστε τον. Επαναλάβετε αυτήν την διαδικασία μέχρι να τρέξει γράσο από το λάστιχο.

Αν μετά από πολλές επαναλήψεις δεν έρθει γράσο ο εξερισμός πρέπει να γίνει με το χέρι.

Τραβήξτε προς τα έξω την ράβδο και στρέψτε την ώστε να εφαρμόσει καλά στο έμβολο.

Πιέστε την ράβδο πάλι μέσα στον κύλινδρο κρατώντας ταυτόχρονα πατημένη την βαλβίδα εξαέρωσης.

Μόλις τρέξει γράσο από το λάστιχο στρέψτε πάλι την ράβδο ώστε να ελευθερωθεί από αυτήν το έμβολο και ξαναπιέστε την ράβδο μέσα στον κύλινδρο.

Σημείωση: Αυτή η συσκευή έχει δοκιμαστεί στο εργοστάσιο και για αυτόν τον λόγο περιέχει μια μικρή ποσότητα γράσου στον κορμό, στο λάστιχο και στους συνδέσμους. Σας συνιστούμε να καθαρίσετε την συσκευή με το γράσο της προτιμήσεώς σας πριν την χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.

ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΛΑΘΩΝ

Η ράβδος δεν τραβιέται προς τα έξω:

Πιέστε την βαλβίδα εξαέρωσης ώστε να μειωθεί η πίεση.

Η ράβδος δεν μπαίνει προς τα μέσα:

Στρέψτε την ράβδο πιάνοντάς την από την λαβή κατά 90 μοίρες ώστε να την ελευθερώσετε από το έμβολο.

Δεν έρχεται γράσο όταν πατάτε τον διακόπτη λειτουργίας: Ο κύλινδρος έχει αδειάσει, ξαναγεμίστε τον. Υπάρχουν φυσαλίδες αέρα στον κύλινδρο, εξαερώστε τον γρασαδόρο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο πρόσθ. εξαρτήματα Berner και ανταλλακτικά Berner. Κατασκ. τμήματα, που η αλλαγή τους δεν περιγράφεται, αντικαθιστώνται σε μια τεχνική υποστήριξη της Berner (βλέπε φυλλάδιο εγγύηση/διευθύνσεις τεχνικής υποστήριξης).

Σε περίπτωση που το χρειαστείτε μπορείτε να παραγγείλετε λεπτομερές σχέδιο της συσκευής αναφέροντας την ονομασία της συσκευής που βρίσκεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών από την εταιρεία Berner.

ΣΥΜΒΟΛΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Ηλεκτρικά μηχανήματα δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μηχανήματα συλλέγονται ξεχωριστά και παραδίδονται προς ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον σε επεξεργασία επεξεργασίας απορριμμάτων. Ενημερωθείτε από τις τοπικές υπηρεσίες ή από ειδικευμένους εμπόρους σχετικά με κέντρα ανακύκλωσης και συλλογής απορριμμάτων.

Σήμα συμμόρφωσης CE



EurAsian το σώμα πιστότητας.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Κάθε εργαλείο, ανταλλακτικό ή αξεσουάρ ελέγχεται με συνέπεια πριν την αποστολή του από το εργοστάσιο παραγωγής. Εάν, παρά το γεγονός αυτό, υπάρχουν οποιαδήποτε ελαττώματα, παρακαλούμε να αποστείλετε το είδος απ' ευθείας στο Κεντρικό γραφείο Εξυπηρέτησης Πελατών (Client Services Headquarters) ή στο πλησιέστερο συνεργείο τεχνικής εξυπηρέτησης και επισκευών της εταιρίας Berner.

Η περίοδος εγγύησης είναι 36 μήνες και αρχίζει από την ημέρα της αγοράς, η οποία πρέπει να αποδεικνύεται με το πρωτότυπο παραστατικό αγοράς. Κατά την περίοδο της εγγύησης ο κατασκευαστής εγγυάται:

- δωρεάν εξάλειψη ενδεχομένων ελαττωμάτων;
- δωρεάν αντικατάσταση όλων των εξαρτημάτων τα οποία έχουν υποστεί ζημία;
- δωρεάν επαγγελματική τεχνική εξυπηρέτηση.

Η απαίτηση είναι να πρόκειται για ελαττώματα υλικού και/ή οφειλόμενα στην παραγωγική διαδικασία και να μην έχει υπάρξει λανθασμένη χρήση του μηχανήματος. Επιπλέον, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο αυθεντικά αξεσουάρ, τα οποία η Berner έχει ρητά καθορίσει ως κατάλληλα για χρήση με τα μηχανήματα Berner.

TEKNİK VERİLER GRES TABANCASI BACGG 18V

Max. işletme basıncı.....	690 bar
Akış miktarı.....	74 g/min
Kutulardan doldururken kapasite.....	454 g
Kartuşlu kapasite.....	411 g
Hortum basıncı.....	690 bar
Kartuş akü gerilimi.....	18 V
Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2003'e göre.....	3,9 kg

Gürültü/Vibrasyon bilgileri

Ölçüm değerleri EN 60 745 e göre belirlenmektedir.

Aletin, frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi:

Ses basıncı seviyesi (Tolerans K=3dB(A)).....	73,0 dB (A)
Akustik kapasite seviyesi (Tolerans K=3dB(A)).....	84,0 dB (A)

Koruyucu kulaklık kullanın!

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e göre belirlenmektedir:

titreşim emisyon değeri a_h	< 2,5 m/s ²
Tolerans K.....	1,5 m/s ²

UYARI

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standardına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbirleriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirmesi için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş akışlarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

UYARI! Bütün güvenlik notlarını ve talimatları okuyunuz. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. **Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ilerde kullanmak üzere saklayın.**

GÜVENLİĞİNİZ İÇİN TALİMATLAR

Daha yüksek bir basınç hortumlarında veya takım parçalarında kırıklara neden olabilir. İçine püskürtme veya kesilmeden dolayı yaralanma tehlikesi bulunmaktadır. Her kullanımdan önce cihazı ve hortum hatlarını hasarlar yönünden kontrol ediniz. Hasar durumunda cihazı kullanmayınız.

Bükülmesini önlemek için hortumu montaj sırasında yaylı çekme yükünü azaltma düzeneğinden tutunuz.

Gresler ve yağlama maddeleri yanıcıdır. Alevlere veya ısı kaynaklarına maruz bırakmayınız. Gres ve yağlama maddesi üreticisinin bütün ikazlarına ve uyarılarına uyunuz.

Gres tabancası ve pompada hasarların önlenmesi için pompanın bağlantısı hortumun kavramasına uyumlu olmalı ve en az 690 bar miktarındaki bir basınca dayanabilmelidir.

Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu iş eldivenleri, sağlam ve kaymaz ayakkabılar ve iş önlüğü kullanmanızı tavsiye ederiz.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Kullanılmış değişken aküleri ateşe veya çöp bidonlarına atmayınız. Satıcınıza, eski akülerin çevreye uygun bir şekilde imha edilmesini size sunacaktır.

Kartuş aküleri metal parça veya eşyalarla birlikte saklamayın (kısa devre tehlikesi).

Berner sisteminin yedek pillerini sadece Berner sisteminin şarj cihazları içinde şarj ettiriniz. Başka sistemlerin pillerini şarj ettirmeyiniz.

Aşırı zorlanma veya aşırı ısına sonucu hasar gören kartuş akülerden batarya sıvısı dışarı akabilir. Batarya sıvısı ile

temasa gelen yeri hemen bol su ve sabunla yıkayın. Batarya sıvısı gözünüze kaçacak olursa en azından 10 dakika yıkayın ve zaman geçirmeden bir hekime başvurun.

KULLANIM

Gres tabancası, normalde gres tabancasıyla yağlanan yağlama yerlerinin yağlanması için uygundur. Piyasada bulunan olağan, gres tabancalarında kullanılmaya uygun kartuş veya kutular içindeki gres kullanılmalıdır.

Bu alet sadece belirtildiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak "Teknik Veriler" bölümünde tarif edilen ürünün 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EC, 2004/108/EC sayılı direktifin ve aşağıdaki harmonize temel belgelerin bütün önemli hükümlerine uygun olduğunu beyan etmekteyiz:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



AKÜ

Uzun süre kullanım dışı kalmış kartuş aküleri kullanmadan önce şarj edin.

50°C üzerindeki sıcaklıklar kartuş akünün performansını düşürür. Akünün güneş ışığı veya mekân sıcaklığı altında uzun süre ısınmasına dikkat edin.

Şarj cihazı ve kartuş aküdeki bağlantı kontaklarını temiz tutun.

Akünün ömrünün mükemmel bir şekilde uzun olması için kullandıktan sonra tamamen doldurulması gerekir.

Ömrünün mümkün olduğu kadar uzun olması için akülerin yüklemeye yapıldıktan sonra doldurma cihazından uzaklaştırılması gerekir.

Akünün 30 günden daha fazla depolanması halinde:

Aküyü takriben 27°C'de kuru olarak depolayın.

Aküyü yüklemeye durumunun takriben % 30 - %50 olarak depolayın.

Aküyü her 6 ay yeniden doldurun.

AKÜNÜN AŞIRI YÜKLENMEYE KARŞI KORUNMASI

Akü donanımı, aküyü fazla yüklenmeye karşı koruyan ve uzun ömürlü olmasını garanti eden fazla yüklenmeye karşı bir koruma tertibatı ile teçhiz edilmiştir.

Aşırı fazla bir şekilde kullanılması durumunda akünün elektronik tertibatı makineyi otomatik olarak kapatır.

Makinenin tekrar çalıştırılması amacı ile tekrar kapatın ve yeniden çalıştırın. Makine tekrar çalışmazsa, akü donanımı muhtemelen boşalmıştır ve o zaman yeniden şarj edilerek tekrar doldurulması gerekir.

GRES TABANCASININ HAVASININ ALINMASI

Hortumu, yaylı çekme yükünü azaltma düzeneğinden kavrayarak vücudunuzdan uzak tutunuz.

Şalterli düğmeye 3 saniye basınız, bırakınız ve hortumundan gres akana kadar bu işlemi tekrarlayınız.

Birkaç denemeye rağmen hortumdan gres gelmezse, gres tabancasının havası manuel olarak alınmalıdır:

Kulptaki çubuğu çekerek çıkartınız ve çubuğun piston içine oturması için çeviriniz.

Hava boşaltma valfine basınız ve aynı anda çubuğu tekrar silindir içine bastırınız

Hortumdan gres çıkar çıkmaz, pistonu serbest bırakmak için kulpu tekrar çeviriniz ve çubuğu tekrar komple silindir içine bastırınız

Uyarı: Bu gres tabancası fabrikada test edilmiştir. Bu yüzden pompa gövdesi, hortum ve kavrama içinde az miktarda gres bulunmaktadır. İlk kullanımdan önce gres tabancasının tercih edilen gresle temizlemesi tavsiye olunur.

HATA ARAMASI

Çubuk dışarı çekilemiyor:

Basıncı almak için hava boşaltma valfine basınız.

Çubuk içeri bastırılmıyor:

Kulptaki çubuğu, pistondan çözmek için 90° çeviriniz.

Şalterli düğme basıldığında gres gelmiyor:

Silindir boş, yeni gres doldurunuz.

Silindir içinde hava kabarcıkları var, yağ tabancasının havasını boşaltınız.

BAKIM

Sadece Milwaukee aksesuarı ve yedek parçası kullanın. Nasıl değiştirileceği açıklanmamış olan yapı parçalarını bir Milwaukee müşteri servisinde değiştirin (Garanti ve servis adresi broşürüne dikkat edin).

Gerektiğinde cihazın ayrıntılı çizimini, güç levhası üzerindeki makine modelini belirterek Berner'den isteyebilirsiniz.

SEMBOLLER



DİKKAT! UYARI! TEHLİKE!



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Elektrikli cihazların evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmesi yasaktır. Elektrikli ve elektronik cihazlar ayrılarak biriktirilmeli ve çevreye zarar vermeden bertaraf edilmeleri için bir atık değerlendirme tesisine götürülmelidirler. Yerel makamlara veya satıcınıza geri dönüşüm tesisleri ve atık toplama merkezlerinin yerlerini danışınız.



CE işareti

EurAsian Uyumluluk işareti

GARANTİ VE GARANTİ KAPSAMINDA BAKIM

Her bir alet, yedek parça veya aksesuar, üretim tesisinden çıkmadan önce tutarlı bir şekilde kontrol edilmiştir. Bu uygulamaya rağmen herhangi bir kusur tespit edilmesi halinde Lütfen ilgili öğeyi doğrudan Müşteri Hizmetleri Merkezimize veya Berner fi rmasının en yakın bakım ve tamir atölyesine gönderin.

Garanti süresi 36 ay olup ürünün satın alındığı tarihte başlamaktadır. Ürünün herhangi bir kusur tespit edilmesi halinde garanti süresi boyunca üretici, aşağıda belirtilen hususları garanti etmektedir:

- olası kusurların ücretsiz olarak giderilmesi;
- hasarlı tüm parçaların ücretsiz olarak değiştirilmesi;
- ücretsiz profesyonel bakım.

Bunların, malzeme ve/veya üretim kusuru olması ve [makinenin]yanlış şekilde kullanılmaması gereklidir. Ayrıca, sadece Berner'in Berner makineleriyle kullanılmak üzere açık bir şekilde onayladığı orijinal aksesuar parçaları kullanılabilir.

TECHNICKÁ DATA	MAZACÍHO LIS	BACGG 18V
Max. provozní tlak		690 bar
Průtokové množství		74 g/min
Objem při plnění z nádob		454 g
Objem s kartuší		411 g
Tlak v hadici		690 bar
Napětí výměnného akumulátoru		18 V
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003		3,9 kg

Informace o hluku / vibracích

Naměřené hodnoty odpovídají EN 60 745.
V třídě A posuzovaná hladina hluku přístroje činí typicky:
Hladina akustického tlaku (Kolisavost K=3dB(A)) 73,0 dB (A)
Hladina akustického výkonu (Kolisavost K=3dB(A)) 84,0 dB (A)

Používejte chrániče sluchu !

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné ve smyslu EN 60745.

Hodnota vibračních emisí a_{hv} < 2,5 m/s²
Kolisavost K 1,5 m/s²

VAROVÁNÍ

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

⚠ UPOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.
Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Vysoký tlak může způsobit praskliny v hadici nebo částech nástroje. Vzniká riziko poranění v důsledku vstříknutí nebo odpojení. Před každým použitím zkontrolujte přístroj a hadicové vedení, jestli nejsou poškozené. V případě poškození přístroj nepoužívejte.

Při montáži se hadice dotýkejte v místě odlehčení protitahu pružiny, aby se zamezilo jejímu zalomení.

Mazací tuky a maziva jsou hořlavé. Nevystavujte je působení ohně nebo zdrojů tepla. Respektujte všechna varování a upozornění od výrobce mazacího tuku a maziva.

Aby se zamezilo vzniku škod na mazacím lise a čerpadle, musí být přípojka čerpadla kompatibilní se spojkou hadice a musí vydržet tlak minimálně 690 barů.

Při práci se strojem neustále nosit ochranné brýle. Doporučuje se používat ochranné rukavice, pevnou protiskluzovou obuv a zástěru.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.

Použité akumulátory nelikvidujte v ohni ani společně s domácím odpadem ale obraťte se na svého prodejce.

Náhradní akumulátor neskladujte s kovovými předměty, nebezpečí zkratu.

Vyměnitelné baterie určené pro systém Berner nabíjejte jen prostřednictvím nabíječek Berner. Nenabíjejte tam žádné baterie z jiných systémů.

Při extrémní zátěži či vysoké teplotě může z akumulátoru vytékat kapalina. Při zasažení touto kapalinou okamžitě zasažená místa omyjte vodou a mýdlem. Při zasažení očí okamžitě důkladně po dobu alespoň 10min. omývat a neodkladně vyhledat lékaře.

OBLAST VYUŽITÍ

Mazací lis je vhodný na promazávání mazaných míst, které se obvykle promazávají pomocí mazacích lisů. Musí být použitý běžný mazací tuk v kartuších nebo nádobách, který je vhodný pro použití v mazacích lisech.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsany v „Technických údajích“ shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/ES, 2004/108/ES a s následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau

AKUMULÁTORY

Déle nepoužívané akumulátory je nutné před použitím znovu nabít.

Teplota přes 50°C snižuje výkon akumulátoru. Chraňte před dlouhým přehříváním na slunci či u topení.

Kontakty nabíječky a akumulátoru udržujte v čistotě.

Optimální životnost akumulátorů se zajistí, když se po použití vždy plně nabijí.

K zabezpečení dlouhé životnosti by se akumulátory měly po nabití vyjmout z nabíječky.

Při skladování akumulátoru po dobu delší než 30 dní:

Skladujte akumulátor v suchu při cca 27°C.

Skladujte akumulátor při cca 30%-50% nabíjecí kapacity.

Opakujte nabíjení akumulátoru každých 6 měsíců.

OCHRANA PROTI PŘETÍŽENÍ AKUMULÁTORU

Akumulátorová sada je vybavena ochranou proti přetížení, která ji chrání a zaručuje její dlouhou životnost.

Při extrémním zatížení elektronika akumulátoru elektrický nástroj vypne. K pokračování v práci nástroj vypnete a opět zapnete. V případě, že se motor nástroje ani potom nerozběhne, je akumulátorová sada pravděpodobně vybitá a musí se v nabíječce opět nabít.

ODVZDUŠNĚNÍ MAZACÍHO LISU

Hadici chyťte v místě odlehčení protitahu pružiny a podržte ji dál od tělesa.

Spínací tlačítko stiskněte na dobu 3 vteřin, pak jej pusťte a to opakujte tak dlouho, dokud z hadice nevytéká ven mazací tuk.

Jestliže ani po více pokusech z hadice nevyteče žádný mazací tuk, musí se mazací lis manuálně odvzdušnit:

Tyč u rukojeti vytáhněte ven a přetočte, aby tyč mohla zapadnout do pístu.

Stlačte odvzdušňovací ventil a současně tyč opět zatlačte do válce.

Když mazací tuk vyteče z hadice, rukojeť přetočte, aby se píst mohl opět uvolnit a tyč se mohla opět kompletně zatlačit do válce.

Upozornění: Tento mazací lis byl testovaný ve výrobním závodě. Proto je ještě malé množství mazacího tuku přítomné v pouzdře čerpadla, v hadici a ve spojce. Před prvním použitím se doporučuje vyčistit mazací lis pomocí preferovaného mazacího tuku.

VYHLEDÁVÁNÍ CHYB

Tyč se nedá vytáhnout:

Stiskněte odvzdušňovací ventil, abyste snížili tlak.

Tyč se nedá zatlačit:

Tyč u rukojeti otočte o 90°, abyste ji uvolnili od pístu.

Pokud se stiskne spínací tlačítko, nevychází žádný mazací tuk:

Válec je prázdný, naplňte nový mazací tuk.

Ve válci jsou vzduchové bubliny, odvzdušněte mazací lis.

ÚDRŽBA

Používat výhradně příslušenství Berner a náhradní díly Berner. Díly jejichž výměny nebyla popsána, nechte vyměnit v autorizovaném servisu (viz. "Záruky / Seznam servisních míst")

V případě potřeby si od firmy Berner můžete vyžádat schematický náčrt jednotlivých dílů přístroje, když uvedete označení přístroje, které je na výkonovém štítku.

SYMBOLY



POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!



Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.



Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.



Elektrické přístroje se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácnosti. Elektrické a elektronické přístroje je třeba sbírat odděleně a odevzdat je v recyklačním podniku na ekologickou likvidaci. Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informujte na recyklační podniky a sběrné dvory.



Značka CE

Euroasijská značka shody

ZÁRUKA A ZÁKAZNICKÁ SLUŽBA

Každé nářadí, náhradní díl nebo příslušenství se před expedicí z výrobního závodu důkladně kontrolují. Pokud se i přesto na nářadí objeví nějaké vady, zašlete nám toto přímo na naši centrálu pro zákaznické služby, nebo do nejbližší smluvní opravny fi rmy Berner.

Záruční doba 36 měsíců začíná dnem koupě, což musí být prokázáno originálem kupního dokladu. V záruční době výrobce ručí za:

- bezplatné odstranění případných poruch
- bezplatnou výměnu všech poškozených částí
- bezplatný a odborný servis Požadavkem je, že se jedná o materiální nebo výrobní vady a že [stroj] nebyl provozován nesprávným způsobem. Kromě toho může být použito pouze originální příslušenství, které je společností Berner výslovně označeno jako vhodné pro práci se stroji Berner.

TECHNICKÉ ÚDAJE	MASTIACEHO LIS	BACGG 18V
Max. prevádzkový tlak	690 bar	
Prietokové množstvo	74 g/min	
Objem pri plnení z nádob	454 g	
Objem s kartušou	411 g	
Tlak v hadici	690 bar	
Napätie výmenného akumulátora	18 V	
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2003	3,9 kg	

Informácia o hluku / vibráciách

Namerané hodnoty určené v súlade s EN 60 745.
V triede A posudzovaná hladina hluku prístroja číni typicky:
Hladina akustického tlaku (Kolísavosť K=3dB(A)).....73,0 dB (A)
Hladina akustického výkonu (Kolísavosť K=3dB(A)).....84,0 dB (A)

Používajte ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 60745.

Hodnota vibračných emisií ah < 2,5 m/s²
Kolísavosť K 1,5 m/s²

POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

A UPOZORNENIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a návody. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

Vysoký tlak môže viesť k prasklinám na hadici alebo častiach nástroja. Vzniká riziko poranenia v dôsledku vstreknutia alebo odpojenia. Pred každým použitím skontrolujte prístroj a hadicové potrubie, či nie sú poškodené. V prípade poškodenia prístroj nepoužívajte.

Pri montáži sa hadice dotýkajte na mieste odľahčenia protiľahu pružiny, aby sa zamedzilo jej zalomeniu.

Mazacie tuky a mazivá sú horľavé. Nevystavujte ich pôsobeniu ohňa alebo zdrojov tepla. Rešpektujte všetky výstrahy a upozornenia od výrobcu mazacieho tuku a maziva.

Aby sa zamedzilo vzniku škôd na mastiacom lise a čerpadle, musí byť prípojka čerpadla kompatibilná so spojku hadice a musí vydržať tlak minimálne 690 bar.

Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare. Odporúčame ochranné rukavice, pevnú protišmykovú obuv a zásteru.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vyťahnuť.

Použitie akumulátory nelikvidujte v ohni ani spoločne s domácim odpadom, ale obráťte sa na svojho predajcu.

Výmenné akumulátory neskladovať spolu s kovovými predmetmi (nebezpečenstvo skratu).

Vymeniteľné batérie určené pre systém Berner nabíjajte len prostredníctvom nabíjačiek Berner. Nenabíjajte tam žiadne batérie z iných systémov.

Pri extrémnych záťažach alebo extrémnych teplotách môže dôjsť k vytečeniu batérovej tekutiny z poškodeného

výmenného akumulátora. Ak dôjde ku kontaktu pokožky s roztokom, postihnúť miesto umýť vodou a mydlom. Ak sa roztok dostane do očí, okamžite ich dôkladne vypláchnuť po dobu min. 10 min a bezodkladne vyhľadať lekára.

POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

Mastiaci lis je vhodný na premazávanie mazaných miest, ktoré sa zvyčajne premazávajú pomocou mastiacich lisov. Musí byť použitý bežný mazací tuk v kartušiach alebo nádobách, ktorý je vhodný na použitie v mastiacich lisocho.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Výhradne na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok popísaný v „Technických údajoch“ sa zhoduje so všetkými relevantnými predpismi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EC, 2004/108/EC a nasledujúcimi harmonizujúcimi normatívnymi dokumentmi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Splnomocnený zostaviť technické podklady.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



AKUMULÁTORY

Dlhší čas nepoužívané výmenné akumulátory pred použitím dobiť.

Teplota vyššia ako 50°C znižuje výkon výmenného akumulátora. Zabráňte dlhšiemu ohriatiu sinkom alebo kúrením.

Pripájacie kontakty na nabíjacom zariadení a výmennom akumulátore udržiavať čisté.

K zachováni optimální životnosti se batérie musejí po použití vždy úplne dobiť.

K zabezpečeniu dlhej životnosti by sa akumulátory mali po nabití vybrať z nabíjačky.

Pri skladovaní akumulátora po dobu dlhšiu než 30 dní:

Skladujte akumulátor v suchu pri cca 27°C.

Skladujte akumulátor pri cca 30%-50% nabíjacej kapacity.

Opakujte nabíjanie akumulátora každých 6 mesiacov.

OCHRANA PROTI PREŤAŽENIU AKUMULÁTORA

Akumulátorová sada je vybavená ochranou proti preťaženiu, ktorá ju chráni a zaručuje jej dlhú životnosť.

Pri extrémnom zaťažení elektronika akumulátora elektrický nástroj vypne. K pokračovaniu v práci nástroj vypnete a opäť zapnete. V prípade, že sa motor nástroja ani potom nerozbehne, je akumulátorová sada pravdepodobne vybitá a musí sa v nabíjačke opäť nabiť.

ODVZDUŠNENIE MASTIACEHO LISU

Hadicu chyťte na mieste odľahčenia protiľahu pružiny a podržte ďalej od telesa.

Spinacie tlačidlo na 3 sekundy stlačte, pustite a toto opakujte dovtedy, kým z hadice nevytečá von mazací tuk.

Ak ani po viacerých pokusoch z hadice nevytečie žiadny mazací tuk, musí sa mastiaci lis manuálne odvzdušniť.

Tyč pri rukoväti vyťahnite von a pretočte, aby tyč mohla zapadnúť do piestu.

Stlačte odvzdušňovací ventil a súčasne tyč opäť zatlačte do valca.

Keď mazací tuk vytečie z hadice, rukovať pretočte, aby sa piest mohol opäť uvoľniť a tyč sa mohla opäť kompletne vtláčať do valca

Upozornenie: Tento mastiaci lis bol testovaný v závode. Preto sú ešte malé množstvá mazacieho tuku prítomné v skriní čerpadla, v hadici a v spojke. Pred prvým použitím sa odporúča mastiaci lis vyčistiť pomocou preferovaného mazacieho tuku.

VYHLÁDÁVANIE CHÝB

Tyč sa nedá vyťahnuť:

Stlačte odvzdušňovací ventil, aby ste znížili tlak.

Tyč sa nedá zatlačiť:

Tyč pri rukoväti otočte o 90°, aby ste ju uvoľnili od piestu.

Keď sa stlačí spinacie tlačidlo, nevychádza žiadny mazací tuk:

Valec je prázdny, naplňte nový mazací tuk.

Vo valci sú vzduchové bubliny, odvzdušnite mastiaci lis.

ÚDRZBA

Používať len Berner príslušenstvo a Berner náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z Berner zákaznických centier (viď brožúru Záruka/ Adresy zákaznických centier).

V prípade potreby si od firmy Berner môžete vyžiadať schematický náčrt jednotlivých dielov prístroja, ak uvediete označenie prístroja nachádzajúce sa na výkonovom štítku.

SYMBOLY



POZOR! NEBEZPEČENSTVO!



Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vyťahnuť.



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Elektrické prístroje sa nesmú likvidovať spolu s odpadom z domácnosti. Elektrické a elektronické prístroje treba zbierať oddelene a odovzdať ich v recyklačnom podniku na ekologickú likvidáciu. Na miestnych úradoch alebo u vášho špecializovaného predajcu sa spýtajte na recyklačné podniky a zberné dvory.



Značka CE

Euroázijská značka zhody

ZÁRUKA A ZÁKAZNICKÁ SLUŽBA

Každé náradie, náhradný diel alebo príslušenstvo sa pred expedíciou z výrobného závodu dôkladne kontroluje. Pokiaľ sa i napriek tomu na náradí objaví nejaká vada, zašlite nám toto náradie priamo na našu centrálu pre služby zákazníkom, alebo do najbližšej zmluvnej opravovne fi rmy Berner.

Záručná doba je 36 mesiacov a začína dňom kúpy, ktorý sa preukazuje originálom dokladu o kúpe. V záručnej dobe výrobca ručí za:

- bezplatné odstránenie prípadných porúch
- bezplatnú výmenu všetkých poškodených častí
- bezplatný a odborný servis

Predpokladom je, že ide o materiálnu alebo výrobnú vadu a že stroj nebol používaný nesprávnym spôsobom. Okrem toho môže byť použité iba originálne príslušenstvo, ktoré je spoločnosťou Berner výslovne označené ako vhodné pre prácu so strojmi Berner.

Adresy zmluvných opravovní sú uvedené na zadnej strane.

DANE TECHNICZNE	PRASKA SMAROWA	BACGG 18V
Maksymalne ciśnienie robocze.....		690 bar
Ilość przepływu.....		74 g/min
Pojemność użytkowa podczas napełniania z pojemnika		454 g
Pojemność użytkowa z nabojem		411 g
Ciśnienie węża		690 bar
Napięcie baterii akumulatorowej.....		18 V
Ciężar wg procedury EPTA 01/2003.....		3,9 kg

Informacja dotycząca szumów/wibracji

Zmierzone wartości wyznaczono zgodnie z normą EN 60 745. Poziom szumów urządzenia oszacowany jako A wynosi typowo:	
Poziom ciśnienia akustycznego (Niepewność K=3dB(A)).....	73,0 dB (A)
Poziom mocy akustycznej (Niepewność K=3dB(A))	84,0 dB (A)

Należy używać ochraniaczy uszu!

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 60745

Wartość emisji drgań a_h	< 2,5 m/s ²
Niepewność K.....	1,5 m/s ²

OSTRZEŻENIE

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innym narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracjami przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia wibracjami należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

⚠ OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. **Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Wysokie ciśnienie może prowadzić do pęknięcia węża lub elementów narzędzi. Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń na skutek wytrysku lub rozerwania. Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie i przewody giętkie pod kątem uszkodzeń. W razie uszkodzenia urządzenia nie wolno używać.

Podczas montażu należy uchwycić wąż za zamocowanie sprężynowe, aby uniknąć załamania.

Smary i środki smarowe są palne. Nie narażać ich na działanie ognia i źródeł gorąca. Przestrzegać wszystkich ostrzeżeń i wskazówek producenta smaru i środka smarowego.

Aby uniknąć uszkodzeń praski smarowej i pompy, przyłączyć pompy winno być kompatybilne do złącza węża i winno wytrzymać ciśnienie co najmniej 690 bar.

Podczas pracy należy zawsze nosić okulary ochronne. Zalecane jest także noszenie rękawic, mocnego, nie ślizgającego się obuwia oraz ubrania roboczego.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Zużyte baterie do wymiany nie mogą być wyrzucane do ognia lub odpadów domowych. Sprzedawca oferuje Państwu odbiór zużytych baterii i zapewnia ich usunięcie zgodnie z wymogami ochrony środowiska.

Nie przechowywać akumulatorów wraz z przedmiotami metalowymi (niebezpieczeństwo zwarcia).

Akumulatory wymienne systemu Berner należy ładować wyłącznie ładowarkami systemu Berner. Nie należy ładować żadnych akumulatorów z innych systemów.

W skrajnych warunkach temperaturowych lub przy bardzo dużym obciążeniu może dochodzić do wycieku kwasu akumulatorowego z uszkodzonych baterii akumulatorowych. W przypadku kontaktu z kwasem akumulatorowym należy natychmiast przemyć miejsce kontaktu wodą z mydłem. W przypadku kontaktu z oczami należy dokładnie przepłukiwać oczy przynajmniej przez 10 minut i zwrócić się natychmiast o pomoc medyczną.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Praska smarowa jest przystosowana do smarowania punktów smarowania, które na ogół smarowane są praskami smarowymi. Należy używać standardowego smaru w nabojach lub pojemnikach odpowiedniego do użycia w praskach smarowych.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny ze wszystkimi istotnymi przepisami Dyrektywy 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/WE, 2004/108/WE oraz z następującymi zharmonizowanymi dokumentami normatywnymi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess

Chairman of the Management Board

Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



BATERIE AKUMULATOROWE

Akumulatory, które nie były przez dłuższy czas użytkowane, należy przed użyciem naładować.

W temperaturze powyżej 50°C następuje spadek osiągniętych wkładki akumulatorowej. Unikać długotrwałego wystawienia na oddziaływanie ciepła lub promieni słonecznych (niebezpieczeństwo przegrzania).

Styki ładowarek i wkładek akumulatorowych należy utrzymywać w czystości.

W celu zagwarantowania optymalnej żywotności należy po zakończonej eksploatacji naładować akumulatory do pełna. Dla zapewnienia możliwie długiej żywotności akumulatory należy wyjąć z ładowarki po ich naładowaniu.

W przypadku składowania akumulatorów dłużej aniżeli 30 dni:

Przechowywać je w suchym miejscu w temperaturze ok. 27°C.

Przechowywać je w stanie naładowanym do ok. 30% - 50%. Ładować je ponownie co 6 miesięcy.

ZABEZPIECZENIE PRZECIĄŻENIOWE AKUMULATORA

Pakiet akumulatorowy jest wyposażony w zabezpieczenie przed przeciążeniem, które chroni akumulator przed przeciążeniem i zapewnia jego dużą żywotność. Przy ekstremalnie silnym narażeniu elektronika akumulatora automatycznie wyłącza maszynę. Aby kontynuować pracę należy wyłączyć i ponownie włączyć maszynę. Jeżeli nie nastąpiłby ponowny rozruch maszyny, to możliwe, że pakiet akumulatorowy jest wyladowany i musi zostać ponownie naładowany w ładowarce.

ODPOWIETRZANIE PRASKI SMAROWEJ

Chwycić wąż za zamocowanie sprężynowe i trzymać z daleka od ciała.

Nacisnąć przycisk wyłącznika przez okres 3 sekund, zwolnić i powtarzać tę czynność tak długo, dopóki smar nie zacznie wypływać z węża.

Jeśli po kilkukrotnych próbach smar nie zacznie wypływać z węża, praskę smarową należy odpowietrzyć:

Wyciągnąć pręt za uchwyt i przekręcić, aby zaczeplił pręt w tłoku.

Nacisnąć zawór odpowietrzający i równocześnie wcisnąć pręt z powrotem do cylindra.

Jak tylko smar zacznie wypływać z węża, obrócić uchwyt, aby zwolnić z powrotem tłok i wcisnąć całkowicie z powrotem pręt do cylindra.

Wskazówka: Ta praska smarowa była testowana fabrycznie. Wskutek tego w budowie pompy, w wężu i w złączu znajdują się jeszcze niewielkie ilości smaru. Zaleca się przed pierwszym użyciem oczyścić praskę smarową zalecanym smarem.

WYSZUKIWANIE BŁĘDÓW

Pręta nie można wysunąć:

Nacisnąć zawór odpowietrzający, aby wypuścić powietrze.

Pręta nie można wcisnąć:

Przekręcić uchwyt pręta o 90°, aby odłączyć go od tłoka.

Smar nie wypływa po naciśnięciu przycisku wyłącznika: Cylinder jest pusty, należy napełnić go smarem.

W cylindrze znajdują się pęcherze powietrzne, odpowietrzyć praskę smarową.

UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Używać tylko i wyłącznie wyposażenia dodatkowego Berner i części zamiennych Berner. Gdyby trzeba było wymienić części, które nie zostały opisane, należy skontaktować się z przedstawicielem serwisu Berner (patrz wykaz adresów punktów usługowych/gwarancyjnych).

W razie potrzeby można zamówić rysunek urządzenia w rozłożeniu na części podając określenie maszyny na tabliczce znamionowej w firmie Berner.

SYMBOL



UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Urządzenia elektryczne nie mogą być usuwane razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych.

Urządzenia elektryczne i elektroniczne należy gromadzić oddzielnie i w celu usuwania ich do odpadów zgodnie z wymaganiami środowiska naturalnego oddawać do przedsiębiorstwa utylizacyjnego. Proszę zasięgnąć informacji o centrach recyklingowych i punktach zbiorczych u władz lokalnych lub u wyspecjalizowanego dostawcy.



Znak CE

Znak zgodności EurAsian

GWARANCJA I OBSŁUGA KLIENTÓW

Każde urządzenie, część zamienna lub akcesoria są dokładnie kontrolowane przed ekspedycją z zakładu produkcyjnego. Jeśli pomimo tego urządzenie posiada wady, należy je przesłać bezpośrednio do najbliższego centrum obsługi klien

Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy od dnia zakupu, potwierdzonego oryginalnym dowodem zakupu. W okresie gwarancji zapewniamy:

- bezpłatne usunięcie ewentualnych wad
- bezpłatną wymianę wszystkich uszkodzonych części
- bezpłatny i fachowy serwis

Warunkiem jest, aby wykryte usterki wynikały z wad materiałowych i / lub wykonania. Ponadto urządzenie nie mogło być użytkowane niezgodnie z przeznaczeniem. Dopuszczalne jest użycie tylko oryginalnych części i akcesoriów, które firma Berner określiła jako kompatybilne z produkowanymi przez nią urządzeniami.

MŰSZAKI ADATOK	ZSÍRZÓPRÉS	BACGG 18V
Max. üzemi nyomás.....		690 bar
Átfolyási mennyiség.....		74 g/min
Úrtartalom csomagolásból történő töltés esetén		454 g
Úrtartalom patronnal való töltés esetén.....		411 g
Tömlőnyomás		690 bar
Akkumulátor feszültség		18 V
Súly a 01/2003 EPTA-eljárás szerint		3,9 kg

Zaj-/Vibráció-információ

A közölt értékek megfelelnek az EN 60 745 szabványnak.

A készülék munkahelyi zajszintje tipikusan:

Hangnyomás szint (K bizonytalanság=3dB(A)).....73,0 dB (A)

Hangteljesítmény szint (K bizonytalanság=3dB(A)).....84,0 dB (A)

Hallásvédő eszköz használata ajánlott!

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összege)

az EN 60745-nek megfelelően meghatározva.

a rezgésemisszió érték..... < 2,5 m/s²

K bizonytalanság

FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került lemérésre, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecslésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Olvasson el minden biztonsági útmutatást és utasítást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A nagy nyomás a tömlő vagy a szerszám alkatrészeinek törését okozhatja. Fennáll a behatolás által okozott vagy csonkolásos sérülések veszélye. Minden használat előtt ellenőrizze a készülék és a tömlők sértetlenségét. Sérülés esetén ne használja a készüléket.

Szerelés során a tömlőt a rugós törésgátlónál fogja meg, hogy elkerülje a tömlő megtörését.

A zsírok és kenőanyagok éghetők. Ne tegye ki őket tűz vagy hőforrások hatásának. Tartsa be a zsír- és kenőanyaggyártó minden figyelmeztetését és útmutatását.

Annak érdekében, hogy a zsírzóprés és a pumpa károsodását elkerülje, a pumpa csatlakozójának kompatibilisnek kell lennie a tömlő csatlakozójával, és legalább 690 bar nyomást kell kibírnia.

Munkavégzés közben ajánlatos védőszemüveget viselni. Védőkesztyű, zárt és csúszásmentes cipő, valamint védőkötény használata szintén javasolt.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

A használt csereakkumulátorokat ne dobja tűzbe, vagy a háztartási szemét közé. Szakkereskedője a régi akkumulátorok környezetbarát ártalmatlanítását kínálja.

Az akkumulátort ne tárolja együtt fém tárgyakkal. (Rövidzárlat veszélye).

A Berner rendszer csereakkumulátorait csak a Berner rendszer töltőberendezéseivel töltsse. Nem szabad más rendszerekhez való akkukat tölteni.

Akkumulátor sav folyhat a sérült akkumulátorból extrém terhelés alatt, vagy extrém hő miatt. Ha az akkumulátor sav a bőrre kerül azonnal mossa meg szappanos vízzel. Szembe kerülés esetén folyóvíz alatt tartsa a szemét minimum 10 percig és azonnal forduljon orvoshoz.

RENDELTELTÉSSZERŰ HASZNÁLATA

A zsírzóprés olyan kenési pontok kenésére alkalmas, amelyeket zsírzópréssel szokás kenni. A kereskedelemben kapható, zsírzóprésben történő használatra alkalmas, patronos vagy dobozos kiszerezésű zsírt kell használni.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki Adatok” alatt leírt termék a 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EK, 2004/108/EK irányelvek minden releváns előírásának, ill. az alábbi harmonizált normatív dokumentumoknak megfelelő:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



AKKUK

A hosszabb ideig üzemben kívül lévő akkumulátort használat előtt ismételtelen fel kell tölteni.

50°C feletti hőmérsékletnél csökkenhet az akkumulátor teljesítménye. Kerülni kell a túlzottan meleg helyen vagy napon történő hosszabb idejű tárolást.

A töltő és az akkumulátor csatlakozóit mindig tisztán kell tartani.

Az optimális élettartam érdekében használat után az akkukat teljesen fel kell tölteni.

A lehetőleg hosszú élettartamhoz az akkukat feltöltés után ki kell venni a töltőkészülékből.

Az akku 30 napot meghaladó tárolása esetén:

Az akkut kb. 27 °C-on, száraz helyen kell tárolni.

Az akkut kb. 30-50%-os töltöttségi állapotban kell tárolni.

Az akkut 6 havonta újra fel kell tölteni.

AZ AKKUMULÁTOR TÚLTERHELÉS ELLENI VÉDELME

Az akkucsomag olyan túlterhelés elleni védelemmel rendelkezik, mely védi az akkut a túlterhelés ellen, és hosszú élettartamot biztosít.

Rendkívül erős igénybevétel esetén az akkuelektronika automatikusan lekapcsolja a gépet. A további munkavégzéshez a gépet ki-, majd ismét be kell kapcsolni. Ha a gép nem indul el ismét, akkor lehetséges, hogy az akkucsomag lemerült és azt újból fel kell tölteni a töltőben.

A ZSÍRZÓPRÉS LÉGTENÍTÉSE

Fogja meg a tömlőt a rugós törésgátlónál, és tartsa el a testétől.

Tartsa nyomva 3 másodpercig a nyomókapcsolót, majd engedje el, és ezt ismétlje meg mindaddig, míg a tömlőből zsír nem folyik.

Ha több próbálkozást követően sem folyik zsír a tömlőből, akkor a zsírzóprést manuálisan kell légteleníteni:

Húzza ki a markolatnál lévő rudat, és fordítsa el a rud dugattyúba történő rögzítéséhez.

Nyomja le a légtelenítő szelepet, és ezzel egyszerre a rudat ismét nyomja bele a hengerbe.

Amint a tömlőből zsír távozik, fordítsa el a markolatot, hogy a dugattyút ismét kioldja, és a rudat nyomja be ismét teljesen a hengerbe.

Útmutatás: A zsírzóprést a gyárban tesztnek vetették alá. Ezáltal a pumpa házában, a tömlőben és a csatlakozóban kis mennyiségű zsír található. Első használat előtt ajánlott a zsírzóprést a preferált zsírral megtisztítani.

HIBAKERESÉS

Nem lehet kihúzni a rudat:

A nyomás csökkentéséhez nyomja le a légtelenítő szelepet.

Nem lehet benyomni a rudat:

Forgassa el a markolatnál lévő rudat 90°-kal, hogy leoldja a dugattyúról.

Nem jön zsír, ha lenyomják a nyomókapcsolót:

A henger üres, új zsírt kell betölteni.

Légbuborékok vannak a hengerben; a zsírzóprést légteleníteni kell.

KARBANTARTÁS

Csak Berner tartozékokat és Berner pótalkatrészeket szabad használni. Az olyan elemeket, melyek cseréje nincs ismertve, cseréltesse ki Berner szervizzel (lásd Garancia/Ügyfélszolgálat címei kiadványt).

Igény esetén a készülékről robbantott rajz kérhető a teljesítménycímken található gépmegnevezés megadásával a Berner-től.

SZIMBÓLUMOK



FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Az elektromos eszközöket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elektromos és elektronikus eszközöket szelektíven kell gyűjteni, és azokat környezetbarát ártalmatlanítás céljából hulladékhasznosító üzemben kell leadni. A helyi hatóságoknál vagy szakkereskedőjénél tájékozódjon a hulladékudvarokról és gyűjtőhelyekről.



CE-jelölés

Eurázsiai megfelelőségi jelzés.

GARANCIA ÉS VEVŐSZOLGÁLAT

Minden szerszámot, alkatrészt, vagy tartozékot alaposan ellenőrizzük, mielőtt azt gyárunkból kiszállítjuk. Amennyiben ennek ellenére a szerszámon valamilyen meghibásodást észlel, akkor a szerszámot küldje meg közvetlenül cégünk vevőszolgálatának, vagy a legközelebbi szerződéses Berner szakszerviznek.

A 36 hónapos garancia a vásárlás napjával kezdődik. A vásárlás napját az eredeti számlával kell igazolni. A garanciaidőn belül garantáljuk:

- a meghibásodások ingyenes javítását,
- a sérült részek ingyenes cseréjét,
- az ingyenes szakszervizt.

A jótállás csak a termék anyag- és gyártási hibáira terjed ki, feltéve, hogy a hibát nem a [a gép] szakszerűlen kezelése okozta. További jótállási feltétel, hogy csak eredeti alkatrészeket használjanak fel, amelyeket a Berner cég a Berner gyártmányú gépek üzemeltetéséhez kifejezetten megfelelőnek minősít.

A szerződéses szakszervizek jegyzékét a hátlapon találja.

TEHNIČNI PODATKI MAŠČOBNE STISKALNICE BACGG 18V

Max. delovni pritisk	690 bar
Pretočna količina	74 g/min
Zmogljivost pri polnjenju iz posod	454 g
Zmogljivost s kartušo	411 g
Pritisk v gibki cevi	690 bar
Napetost izmenljivega akumulatorja	18 V
Teža po EPTA-proceduri 01/2003	3,9 kg

Informacije o hrupnosti/vibracijah

Vrednosti merjenja ugotovljene ustrežno z EN 60 745.

Raven hrupnosti naprave ovrednotena z A, naša tipično:

Nivo zvočnega tlaka (Nevarnost K=3dB(A)).....73,0 dB (A)

Višina zvočnega tlaka (Nevarnost K=3dB(A)).....84,0 dB (A)

Nosite zaščito za sluh!

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri) določena ustrežno EN 60745.

Vibracijska vrednost emisij a_h < 2,5 m/s²Nevarnost K..... 1,5 m/s²**OPOZORILO**

V teh navodilih navedena raven tresljajev je bila izmerjena po EN60745 normiranem merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s tresljaji.

Navedena raven tresljajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s tresljaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potekov.

A OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.

Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

Visok pritisk lahko vodi do preloma cevi ali delov orodja. Obstaja nevarnost poškodb vbrizge ali amputacije. Napravo inn napeljave gibke cevi pred vsako uporabo preveriti glede poškodb. Poškodovano napravo ne uporabljati.

Pri montaži gibko cev prijeti na razbremenitvi zmetne vleke in izbegavati zapogčenje.

Maščobe in maziva so gorljiva. Ne izpostavljati jih izvorom vročine. Držite se vseh opozoril in napotkov proizvajalca maščob in maziv.

Za preprečitev poškodb maščobne stiskalnice in črpalke mora biti priključek črpalke kompatibilen s sklopko gibke cevi in zdržati pritisk od najmanj 690 barov.

Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočamo zaščitne rokavice, trdno obuvalo, varno proti drsenju ter predpasnik.

Pred deli na stroju izvlecite izmenljivi akumulator.

Porabljene nadomestne akumulatorje ne mečite v ogenj ali gospodinske odpadke. Vaš trgovec ponuja okolju prijazno odstranitev starih akumulatorjev.

Izmenljivih akumulatorjev ne hranite skupaj s kovinskimi predmeti (nevarnost kratkega stika).

Izmenljive akumulatorje Berner polnite zgolj s polnilnimi napravami Berner. Ne polnite akumulatorjev drugih sistemov.

Pod ekstremno obremenitvijo ali ob ekstremni temperaturi iz poškodovanega izmenljivega akumulatorja lahko izteka akumulatorska tekočina. Po stiku z akumulatorsko tekočino prizadeto mesto takoj izperite z vodo in milom. Po stiku z

očmi takoj najmanj 10 minut dolgo temeljito izpirajte in nemudoma obiščite zdravnika.

UPORABA V SKLADU Z NAMEMBNOSTJO

Gibka cev je primerna za premaz mazišč, ki se običajno premazujejo z maščobnimi stiskalnicami. Uporabiti se mora trgovsko uobličajena, za uporabo v maščobnih stiskalnicah primerna maščoba v kartušah ali posodah.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabiti samo za navede namene.

CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

V lastni odgovornosti izjavljamo, da se pod "Tehnični podatki" opisan proizvod ujema z vsemi relevantnimi predpisi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/ES, 2004/108/ES in s sledečimi harmoniziranimi normativnimi dokumenti:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
 EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
 EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

Berner Trading Holding GmbH

Berner StraÙe 6

D-74653 Künzelsau

**AKUMULATORJI**

Izmenljive akumulatorje, ki jih daljši čas niste uporabljali, pred uporabo naknadno napolnite.

Temperatura nad 50°C zmanjšuje zmogljivost izmenljivega akumulatorja. Izogibajte se daljšemu segrevanju zaradi sončnih žarkov ali gretja.

Pazite, da ostanejo priključni kontakti na polnilnem aparatu in izmenljivem akumulatorju čisti.

Za optimalno življenjsko dobo je akumulatorje potrebno po uporabi napolniti do konca.

Za čim daljšo življenjsko dobo naj se akumulatorji po napolnitvi vzamejo ven iz naprave za polnjenje.

Pri skladiščenju akumulatorjev dalj kot 30 dni: Akumulator skladiščiti pri 27°C in na suhem. Akumulator skladiščiti pri 30%-50% stanja polnjenja. Akumulator spet napolniti vsakih 6 mesecev.

ZAŠČITA PREOBREMENITVE AKUMULATORJA

Komplet akumulatorja je opremljen s preobremenitveno zaščito, ki ščiti akumulator pred preobremenitvijo in zagotavlja dolgo življenjsko dobo.

Pri ekstremno visokih obremenitvah elektronika akumulatorja stroj avtomatsko izklopi. Za nadaljnje delo stroj izklopimo in ponovno vklopimo. V kolikor stroj ponovno ne steče, je komplet akumulatorja morebiti izpraznjen in ga je v polnilcu potrebno ponovno napolniti.

Cev prijeti na razbremenitvi zmetne vleke in jo držati stran od telesa.

Pritiskača stikala pritisniti 3 sekunde, izpustiti ga in to ponavljati, dokler iz gibke cevi ne teče maščoba.

Če po večih poskusih iz cevi ne pride nobena maščoba, se mora maščobna stiskalnica odzračiti ročno.

Drog potegniti ven na ročaju in ga zavrteti, da bi se drog zaskočil v bat.

Pritiskati na odzračevalni ventil in istočasno drog spet potisniti v cilinder.

Čim iz gibke cevi priteče maščoba, držalo obrniti, da bi se bat spet osvobodil in drog spet kompletno potisniti v cilinder.

Napotek: ta maščobna stiskalnica se je preverjala v obratu. Zato se v ohišju stiskalnice, v cevi in sklopki nahajajo še manjše količine maščobe. Priporoča se, maščobno stiskalnico pred prvo uporabo očistiti s preferirano maščobo.

ISKANJE NAPAK

Drog se ne da potegniti ven: pritisniti na odzračevalni ventil, da bi se znižal pritisk.

Drog se ne da potegniti ven: drog na držaju zavrteti zta 90°, da bi se ločil od bata.

Pri pritisku na stikalo se maščoba ne pojavi: Cilinder je prazen, napolniti ga z novo maščobo. V cilindru so zračni mehurji, maščobno prešo odzračiti.

VZDRŽEVANJE

Uporabljajte samo Berner pribor in Berner nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v Berner servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi je mogoče ob navedbi oznake stroja na tablici, eksplozijsko risbo naprave naročiti pri Berner.

SIMBOLI

POZOR! OPOZORILO! NEVARNO!



Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator.



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Električnih naprav ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinskimi odpadki. Električne in elektronske naprave je potrebno zbirati ločeno in za okolju prijazno odstranitev, oddati podjetju za reciklažo. Pri krajevnem uradu ali vašem strokovnem prodajalcu se pozanimajte glede reciklažnih dvorišč in zbirnih mest.



CE-znak

EurAsian oznaka o skladnosti.

TEHNIČKI PODACI	PREŠE ZA MAST	BACGG 18V
Max. pogonski tlak.....		690 bar
Količina protoka.....		74 g/min
Zapremina kod punjenja iz bačve.....		454 g
Zapremina sa kartušom.....		411 g
Tlak gumene cijevi.....		690 bar
Napon baterije za zamjenu.....		18 V
Težina po EPTA-proceduri 01/2003.....		3,9 kg

Informacije o buci/vibracijama

Mjerne vrijednosti utvrđene odgovarajuće EN 60 745.

A-ocijenjeni nivo buke aparata iznosi tipično:

Nivo pritiska zvuka (Nesigurnost K=3dB(A)).....73,0 dB (A)

Nivo učinka zvuka (Nesigurnost K=3dB(A)).....84,0 dB (A)

Nositi zaštitu sluha!

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjera) su odmjerene odgovarajuće EN 60745

Vrijednost emisije vibracije a_{hv} < 2,5 m/s²

Nesigurnost K..... 1,5 m/s²

UPOZORENJE

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primijenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije u stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioca protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

⚠ UPOZORENJE! Pročitajte molimo sve sigurnosna upozorenja i upute. Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar ili teške ozljede.
Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE

Visoki tlak može dovesti do loma na gumenoj cijevi ili dijelovima alata. Postoji opasnost od povreda kroz uštrcavanja ili odvajanja. Prije svake upotrebe uređaj i oploštene vodove provjeriti u svezi oštećenja. Kod oštećenja uređaj ne upotrebljavati.

Gumenu cijev prilikom montaže zbog izbjegavanja prijeloma zahvatiti na rasterećenju opružne vuče.

Masti i maziva su zapaljivi. Ne izlagati vatri i izvorima vrućine. Slijedite sva upozorenja i upute proizvođača masti i maziva.

Zbog izbjegavanja oštećenja preše za mast, priključak pumpe mora biti kompatibilan sa spojkom gumene cijevi i mora izdržati jedan tlak od najmanje 690 bara.

Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele kao i pregača se preporučuju.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Potrošene baterije ne bacati u vatra ili u kućno smeće. Vaš trgovac Vam nudi uklanjanje starih baterija odgovarajuće zaštiti okoliša.

Baterije za zamjenu ne čuvati skupa sa metalnim predmetima (opasnost od kratkog spoja).

Rezervne akumulatora od Berner puniti samo sa punjačima Berner. Ne puniti akumulatora iz drugih sustava.

Pod ekstremnim opterećenjem ili ekstremne temperature može iz oštećenih baterija iscuriti baterijska tekućina. Kod dodira sa baterijskom tekućinom odmah isprati sa vodom i sapunom. Kod kontakta sa očima odmah najmanje 10 minuta temeljno ispirati i odmah potražiti liječnika.

Priključne kontakte na uređaju za punjenje i baterijama držati čistima.

Za optimalni vijek trajanja se akumulatori poslije upotrebe moraju sasvim napuniti.

Za što moguće duži vijek trajanja, akumulatori se nakon punjenja moraju odstraniti iz punjača.

Kod skladištenja akumulatora duže od 30 dana:

Akumulator skladištiti na suhom kod ca. 27°C.

Akumulator skladištiti kod ca. 30%-50% stanja punjenja.

Akumulator ponovno napuniti svakih 6 mjeseci.

ZAŠTITA OD PREOPTEREĆENJA AKUMULATORA

Akkupack je opremljen jednom zaštitom protiv preopterećenja, koja akumulator štiti protiv preopterećenja i osigurava dugi vijek.

Kod ekstremno jakih opterećenja, elektronika akumulatora automatski isključuje stroj. Za nastavak rada stroja isključiti i ponovno uključiti. Ako se stroj ponovno ne pokrene, Akkupack je eventualno ispražnjem i mora se na punjaču ponovno napuniti.

ODZRAČIVANJE PREŠE ZA MAST

Gumenu cijev zahvatiti na rasterećenju opružne vuče i držati dalje od tijela.

Pritisni prekidač pritisnuti za 3 sekunde, ispustiti i ovo toliko dugo ponavljati, sve dok iz cijevi ne curi mast.

Ako poslije više pokušaja iz cijevi ne dođe nikakva mast, preša za mast se mora ručno odzračiti:

Šipku izvuci na dršku i zakrenuti, kako bi šipka u klip u uskočila.

Ventili za odzračivanje pritisnuti i istovremeno šipku ponovno utisnuti u cilindar

Čim mast izlazi iz cijevi, držak zakrenuti kako bi se klip ponovno opustio i šipku ponovno kompletno utisnuti u cilindar

Uputa: Ova preša za mast je bila provjerena u tvornici. Stoga se u kućištu pumpe, u cijevi i u spojci još nalazi mala količina masti. Preporučuje se, prije prvotne uporabe prešu za masti očistiti prednostnom mašču.

TRAŽENJE POGREŠKE

Šipka se ne može izvuci:
Odušni ventili pritisnuti, kako bi se tlak smanjio.

Šipka se ne može utisnuti:
Šipku na dršku okrenuti za 90° kako bi se odvojila od klipa.

Mast ne dolazi, kada se pritisna sklopka pritisne:

Cilindar je prazan, napuniti novu mast.

U cilindru se nalaze zračni mjehurići, prešu za mast odzračiti.

ODRŽAVANJE

Primijeniti samo Berner opremu i Berner rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od Berner servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se crtež pojedinih dijelova aparata može uz navođenje oznake stroja na pločici snage zatražiti kod Berner.

SIMBOLI



PAŽNJA! UPOZORENJE! OPASNOST!



Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Električni uređaji se ne smiju zbrinjavati skupa sa kućnim smećem. Električni uređaji se moraju skupljati odvojeno i predati na zbrinjavanje primjereno okolišu jednom od pogona za iskorišćavanje. Raspitajte se kod mjesnih vlasti ili kod stručnog trgovca u svezi gospodarstva za recikliranje i mjesta skupljanja.



Oznaka-CE

EurAsian znak konformnosti.

AMSTVO I SERVISI

Svaki uređaj, rezervni dio ili pribor konzistentno provjeravamo prije isporuke iz proizvodnog pogona. Ako se unatoč tome pojave nedostaci, molimo poslati uređaj direktno u centralu klijenta ili najbliži servis tvrtke Berner. Jamstveni rok je 36 mjeseci i teče od dana kupnje, a što je potrebno dokazati originalnim računom. Za vrijeme jamstvenog roka proizvođač jamči sljedeće:

- besplatno uklanjanje nedostataka
- besplatnu zamjenu svih oštećenih dijelova
- besplatan stručni servis.

Zahtjev je da se radi o nedostacima na materijalu i/ili pri proizvodnji i da nije došlo do neadekvatne uporabe [stroja]. Osim toga, smiju se koristiti samo originalni dijelovi koje je Berner izričito naveo kao odgovarajuće za rad s Berner strojevima.

PROPIISNA UPOTREBA

Preša za mast je prikladna za podmazivanje podmazivačkih mjesta, koja se uobičajeno podmazuju sa prešama za mast. Upotrebljavati se mora trgovačko uobičajena, za upotrebu u prešama za mast prikladna mast u kartušama ili bačvama.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

CE-IZJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da je proizvod opisan pod "Tehnički podaci", sukladan sa svim relevantnim propisima smjernice 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EC, 2004/108/EC i sa slijedećim harmoniziranim normativnim dokumentima:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess

Chairman of the Management Board

Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

Berner Trading Holding GmbH

Berner StraÙe 6

D-74653 Künzelsau



BATERIJE

Baterije koje duže vremena nisu korištene, prije upotrebe napuniti.

Temperatura od preko 50°C smanjuje učinak baterija. Duže zagrijavanje od strane sunca ili grijanja izbjeci.

TEHNISKIE DATI	ELLAS PISTOLE	BACGG 18V
Maksimālais darba spiediens		690 bar
Plūsmas ātrums		74 g/min
Tilpums uzpildot no tvertnes		454 g
Tilpums uzpildot no kasetnes		411 g
Spiediens šļūtenē		690 bar
Akumulātorā spriegums		18 V
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003		3,9 kg

Trokšņu un vibrāciju informācija

Vērtības, kas noteiktas saskaņā ar EN 60 745.

A novērtētās aparatūras skaņas līmenis ir:

Trokšņa spiediena līmenis (Nedrošība K=3dB(A))

Trokšņa jaudas līmenis (Nedrošība K=3dB(A))

Nēsāt trokšņa slāpētāju!

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745.

svārstību emisijas vērtība ah

Nedrošība K

UZMANĪBU

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumentus tiek pielietots citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgta vai arī ir ieslēgta, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Integrējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

▲ BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības brīdinājumus un instrukcijas. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam. **Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

SPECIĀLIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Augsts spiediens var izraisīt šļūtenes vai darbarīku bojājumus. Pastāv iespējama savainoties eļļošanas laikā vai atvienojot eļļas pistoli. Pirms katras lietošanas reizes ir jāpārbauda, vai iekārta un šļūtenes nav bojātas. Bojājumu gadījumā iekārtu izmantot nedrīkst!

Veicot montāžu, šļūteni satveriet pie elastīgā spirāles savienojuma, lai nepieļautu nolūšanu.

Eļļa un smērvielas ir degošas. Nepaļaujiet uguns vai karstuma avotu ietekmei. Ievērojiet visas eļļas un smērvielu ražotāja brīdinājumus un norādes.

Lai izvairītos no eļļas pistoles un sūkņa bojājumiem, sūkņa pieslēgvietai ir jābūt savienojamai ar šļūtenes savienotājuzgali un jāiztur vismaz 690 bāru liels spiediens.

Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Tiek ieteikts nēsāt arī aizsargcimdus, slēgtus, neslīdošus apavus un priekšautu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors.

Izlietotos maiņas akumulātorus nemest ugunī un mājās atkritumos. Tirgotājs piedāvā videi draudzīgu veco akumulātoru pārstrādi.

Akumulātorus nav ieteicams glabāt kopā ar metāla priekšmetiem (iespējams īsslēgums).

Berner maiņas akumulātorus drīkst lādēt tikai ar Berner lādētājiem. Nedrīkst lādēt citu sistēmu akumulātorus.

Pie ārkārtas slodzes un ārkārtas temperatūrām no bojātā akumulātorā var izteciēt akumulātorā šķidrums. Ja nonākat saskarsmē ar akumulātorā šķidrumu, saskarsmes vieta

nekavējoties jānomazgā ar ūdeni un ziepēm. Ja šķidrums nonācis acīs, acis vismaz 10 min. skalot un nekavējoties konsultēties ar ārstu.

NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Eļļas pistole ir paredzēta eļļošanai tādās vietās, kur parasti tiek izmantota eļļas pistole. Tajā ir jāizmanto veikalā nopērkamās un lietošanai eļļas pistolē paredzētās smērvielas speciālās tvertnēs vai kastenēs.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Mēs apliecinām, ka produkts, kura tehniskie parametri aprakstīti "tehnisko datu lapā", pilnībā atbilst prasībām saskaņā ar direktīvām 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EK, 2004/108/EK un attiecīgajiem harmonizētajiem normatīvajiem dokumentiem:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess

Chairman of the Management Board

Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



AKUMULĀTORI

Akumulātori, kas ilgāku laiku nav izmantoti, pirms lietošanas jāuzlādē.

Pie temperatūras, kas pārsniedz 50°C, akumulātoru darbība tiek negatīvi ietekmēta. Vajag izvairīties no ilgākas saules un karstuma iedarbības.

Lādētāja un akumulātoru pievienojuma kontakti jāuztur tīri.

Lai baterijām būtu optimāls mūžs, pēc lietošanas bateriju bloks pilnībā jāuzlādē.

Lai akumulātoru kalpotu pēc iespējas ilgāku laiku, tos pēc uzlādes ieteicams atvienot no lādētāj ierīces.

Akumulātoru uzglabāšana ilgāk kā 30 dienas: uzglabāt akumulātoru pie aptuveni 27° C un sausā vietā. Uzglabāt akumulātoru uzlādes stāvoklī aptuveni pie 30%-50%.

Uzlādēt akumulātoru visus 6 mēnešus no jauna.

AKUMULĀTORA AIZSARDZĪBA PRET PĀRSLOGOJUMU

Akumulātoru bloks ir aprīkots ar pretpārslogojuma aizsardzību, kas akumulātoru pasargā no pārslogojuma un nodrošina ilgu tā kalpošanas laiku.

Ārkārtīgi augsta noslogojuma gadījumā akumulātorā elektronika ierīci automātiski izslēdz. Lai darbu turpinātu, ierīci izslēdziet un atkal ieslēdziet. Ja ierīce neieslēdzas, iespējams, ka akumulātoru bloks ir izlādējies un ir jāuzlādē no jauna.

ELLAS PISTOLES ATGAISOŠANA

Satvert šļūteni pie elastīgā spirāles savienojuma un turēt virzienā prom no ķermeņa.

Nospieš slēdzi 3 sekundes, atlaist un atkārtot to tik ilgi, kamēr no šļūtenes sāk plūst smērviela.

Ja pēc vairākām mēģinājuma reizēm smērviela neplūst, tad eļļas pistole ir jāatgaiso manuāli.

Izvilkt un pagriezt no roktura stienīti, lai tas nofiksētos laidē.

Nospieš atgaisošanas ventīli un vienlaicīgi iespieš stienīti atpakaļ cilindrā.

Tiklīdz no šļūtenes sāk plūst smērviela, pagriezt rokturi, lai atbrīvotu laidī, lai varētu iespieš stienīti pilnībā atpakaļ cilindrā.

Norāde: Eļļas pistole rūpnīcā tika pārbaudīta, tāpēc sūknī, šļūtenē un savienotājuzgalī atrodas neliels daudzums smērvielas. Mēs iesakām pirms pirmās eļļas pistoles lietošanas reizes to iztīrīt ar vēlamo smērvielu.

VEAOTSING

Varrast ei saa vālja tõmmata: Vajutage rõhu väljalaskmiseks õhuelemdusventiili.

Varrast ei saa sisse suruda: Keerake varrast kolvi vabastamiseks käepidemest 90°.

Päästiku vajutamisel ei välju määret: Silinder on tühki, täitke see uue määrdega.

Silindris esineb õhumulle, eemaldage määrdreprintsist õhk.

APKOPE

Izmantojiet tikai firmu Berner piederumus un firmas Berner rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaina nav aprakstīta, kādā no firmu Berner klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Pēc pieprasījuma pie Berner ir iespējams saņemt iekārtas montāžas rasējumu, iepriekš norādot iekārtas nosaukumu, kas atrodams uz datu plāksnītes.

SIMBOLI



UZMANĪBU! BĪSTAMI!



Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors.



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Elektroiekārtas nedrīkst izvest kopā ar sadzīves atkritumiem. Elektriskās un elektroniskās iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod pārstrādes uzņēmumam, kas no tām atbrīvosies dabai draudzīgā veidā. Meklējiet atreizējās pārstrādes poligonus un savākšanas punktus vietējās pārvaldes iestādēs vai pie preces pārdevēja.



CE marķējums

EurAsian atbilstības marķējums.

GARANTĪJA UN GARANTĪJAS APKALPOŠANA

Visi instrumenti, rezerves detaļas vai papildpiederumi tiek pilnībā pārbaudīti, pirms to aizgādā prom no rūpnīcas. Ja, neskatoties uz to, ir kādi bojājumi, lūdzu, nekavējoties sūtiet bojāto sastāvdaļu mūsu klientu apkalpošanas pārvaldei vai tuvākajai uzņēmuma Berner remontdarbnīcai.

Garantijas laiks ir 36 mēneši, un tas sākas no iegādes dienas, kam ir jābūt apliecinātai ar pirkuma čeka oriģinālu. Garantijas laikā ražotājs garantē:

- iespējamo bojājumu bezmaksas novēršanu,
- visu bojāto detaļu bezmaksas nomaiņu,
- profesionālu bezmaksas apkalpošanu.

Defektiem ir jābūt materiāliem/ vai ražošanas procesā iegūtiem un [ar iekārtām] nedrīkst būt veiktas nekādas neatļautas darbības. Turklāt, drīkst izmantot tikai oriģinālās rezerves detaļas, ko Berner īpaši noteicis lietošanai savās iekārtās.

Remontdarbnīcu adreses ir norādītas otrajā pusē.

TECHINIAI DUOMENYS MÄÄRDEPRITSITI BACGG 18V

Max tūrorhok	690 bar
Tootlikkus	74 g/min
Tāitemaht purgist tāitmisel	454 g
Tāitemaht kartuššiga	411 g
Rōhk voolikus	690 bar
Keičiamo akumulatoriaus įtampa	18 V
Prietaiso svoris įvertintas pagal EPTA 2003/01 tyrimų metodiką	3,9 kg
Informacija apie triukšmą/vibraciją	

Vertės matuotos pagal EN 60 745.

Įvertintas A įrenginio keliamo triukšmo lygis dažniausiai sudaro:

Garso slėgio lygis (Paklaida K=3dB(A))	73,0 dB (A)
Garso galios lygis (Paklaida K=3dB(A))	84,0 dB (A)

Nešioti klausos apsauginės priemonės!

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 60745.

Vibravimų emisijos reikšmė a_w	< 2,5 m/s ²
Paklaida K	1,5 m/s ²

DĖMESIO

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrovą.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

⚠️ ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.

YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS

Liiga kōrge rōhk vōib pōhjustada vooliku vōi tōōriista detailide purunemist. Kehasse tungivate pritsmete vōi jāsemete mahalōikamisse tōttu valitseb vigastuste oht. Kontrollige seadet enne kasutamist kahjustuste suhtes. Ārge kasutage kahjustatud seadet.

Haarake monteerimisel vooliku kahekorra murdumise vāltimiseks vedruga tōmbekompensatorist kinni.

Māārde ja māārdeained on pōlemisohtlikud. Ārge jātke neid tule vōi kuumusallikate lāhedusse. Jārgige mārde- ja mārdeainetootāja hoiatusi ning juhiseid.

Māārdepritsi ja pumba kahjustamise vāltimiseks peab pumba ūhendus voolikuliitmikuga ūhiliduma ning vāhemalt 690 bar rōhku taluma.

Dirbdami su įrenginiu visada nešiokite apsauginius akinius. Rekomenduotina nešioti apsaugines pirštines, tvirtus batus neslidžiu padu bei prijuostę.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Panaudotų elementų nedeginkite, nemeskite į šiukšlių konteinerį, o gražinkite pardavėjui - jis pasirūpins aplinkai nekenksmingu panaudotų elementų sunaikinimu.

Keičiamų akumuliatorių nelaikykite kartu su metaliniais daiktais (trumpojo jungimo pavojus).

„Berner“ sistemų įkraunamus akumuliatorius įkrauti galima tik „Berner“ įkrovimo prietaisais. Neįkraukite kitų sistemų akumuliatorių.

Ekstremalių apkrovų arba ekstremalios temperatūros poveikyje iš keičiamų akumuliatorių gali ištekėti

akumulatoriaus skystis. Išsitempus akumulatoriaus skysčiu, tuoj pat nuplaukite vandeniu su muilu. Patekus į akis, tuoj pat ne trumpiau kaip 10 minučių gausiai skalaukite vandeniu ir tuoj pat kreipkitės į gydytoją.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Māārdeprits sobib mārīmisokhtade mārīmīseks, mida mārīritakse ūdjuhul māārdepritsidega. Kasutada tuleb purkides vōi kartuššides mūdūdat, māārdepritside jaoks sobivat laiatarbe-māāret.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Remiantis bendrais atsakomybės reikalavimais pareiškiami, jog skyriuje "Techniniai duomenys" aprašytas produktas atitinka visus toliau pateiktų juridinių direktyvų reikalavimus: 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EB, 2004/108/EB ir kitus su jomis susijusius norminius dokumentus:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Kūnzelgau, 2015-03-16

Armin Hess

Chairman of the Management Board

[galiotas parengti techninius dokumentus.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Kūnzelgau



AKUMULIATORIAI

Ilgesnį laiką nenaudotus keičiamus akumuliatorius prieš naudojimą įkraukite.

Aukštesnė nei 50°C temperatūra mažina keičiamų akumuliatorių galią. Venkite ilgesnio saulės ar šilumos šaltinių poveikio.

Įkroviklio ir keičiamo akumulatoriaus jungiamieji kontaktai visada turi būti švarūs.

Pasinaudoję prietaisu, visiškai įkraukite akumuliatorių, kad prietaisas veiktų optimaliai ilgai.

Siekiant užtikrinti kuo ilgesnį baterijos tarnavimo laiką, reikėtų ją po atlikto įkrovimo iškart išimti iš įkroviklio.

Bateriją laikant ilgiau nei 30 dienų, būtina atkreipti dėmesį į šias nuorodas: bateriją laikyti sausoje aplinkoje, esant apie 27 °C temperatūrai. Baterijos įkrovimo lygis turi būti nuo 30 % iki 50 %. Baterija pakartotinai turi būti įkraunama kas 6 mėnesius.

APSAUGA NUO AKUMULIATORIAUS PERKROVOS

Akumuliatorių blokas turi apsaugą nuo perkrovos, kuri leidžia išvengti perkrovų ir užtikrina jo eksploatacijos ilgaamžiškumą.

Esant didelėms apkrovoms, akumulatoriaus elektroninė sistema prietaisą išjungia automatiškai. Kad prietaisas dirbtų toliau, reikia jį išjungti ir vėl įjungti. Jeigu prietaisas neįsijungia, esant galimybei, akumulatoriaus komplektą reikia iškrauti ir įkroviklyje iš naujo įkrauti.

ŪHU EEMALDAMINE MÄÄRDEPRITSIST

Haarake vooliku vedruga tōmbekompensatorist kinni ja suunake kehast eemale.

Vajutage 3 sekundit pāāstikut ja laske lahti; korake seda senikaua, kuni voolikust voolab mārēt.

Kui mitme katse jārel voolikust mārēt ei vālju, siis tuleb eemaldada ōhk mārēdepritsist kāsitis:

Tōmmake varras kāepidemest vālja ja pōōrake nii, et varras kolvis fikseeruks.

Vajutage ōhueemaldusventiili ja suruge samaaegselt varrast silindrisse tagasi.

Kui voolikust hakkab mārēt vālja tungima, siis pōōrake kolvi vabastamiseks ja varda tāielikuks silindrisse surumiseks taas kāepidet.

Juhs: Mārēdeprits on tehases testitud. Seetōttu esineb pumba korpusese, voolikus ja liitmikus veel vāike kogus mārēt. Soovitat on mārēdeprits enne esmakordset eelistatud mārēdega kasutamist āra puhastada.

KLAIŲ PAIEŠKA

Nepavyksta ištraukti strypo: Norėdami sumažinti slėgį, nuspauskite nuorinimą vožtuvą.

Nepavyksta įspausti strypo: Suėmę už rankenėlės strypą pasukite 90° kampu ir jį atlaisvinkite nuo plunžerio.

Nuspaudus jungiklį, neteka tepalai: Cilindras tuščias. Pripildykite tepalų. Cilindre yra oro pūslių. Nuorinkite tepalų pistoletą.

TECHINIS APTARNAVIMAS

Naudokite tik „Berner“ priedus ir „Berner“ atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik „Berner“ klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Esant poreikiui, nurodžius mašinos modelį ir šešiaženklį numerį, esantį ant specifikacijų lentelės, „Berner“ galite užsakyti išplėstinį prietaiso brėžinį.

SIMBOLIAI



DĖMESIO! ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS!



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.



Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Būtina rūšiuoti elektros ir elektroninius prietaisus ir atiduoti į atliekų perdirbimo centrą, kad jie būtų utilizuoti netešiant aplinkos.

Informacijos apie perdirbimo centrus ir atliekų surinkimo įstaigas turite rasti vietose įstaigoje arba prekybiniuose.



CE ženklas

„EurAsian“ atitikties ženklas.

GARANTIJA IR GARANTINIS APTARNAVIMAS

Prieš išsiuntimą iš gamyklos, kiekvienas įrankis, atsarginė arba sudedamoji dalis yra nuodugnai patikrinami. Jeigu, nežiūrint į tai, vis dėlto atsirastų kokių nors defektų, atsiųskite daiktą tiesiai į mūsų klientų aptarnavimo centrą arba artimiausią Berner bendrovės aptarnavimo remonto dirbtuvę.

Garantinis laikotarpis yra 36 mėnesiai; jis įsigalioja nuo pirmo dienos datos, kuri turi būti patvirtinta originaliu pirkimo dokumentu. Garantinio laikotarpio metu gamintojas garantuoja:

- nemokamą galimų defektų pašalinimą;
- nemokamą visų sugadintų dalių pakeitimą naujomis;
- nemokamą profesionalų techninį aptarnavimą.

Būtina sąlyga - tai turi būti medžiagos ir/ arba gamybos defektai ir [mašina] neturi būti naudota jokių netinkamų būdu. Todėl galima naudoti tik originalias papildomas dalis, kurias Berner bendrovė aiškiai nurodo esant tinkamomis darbu su Berner mašinomis.

Remonto dirbtuvių adresai pateikti kitoje šio lapo pusėje.

TEHNILISED ANDMED TEPALŲ PISTOLETO BACGG 18V

Maks. eksploatavimise slėgis.....	690 bar
Ištekantis kiekis.....	74 g/min
Statinais talpa.....	454 g
Kasetės talpa.....	411 g
Slėgis žarnoje.....	690 bar
Vahetatava aku pingė.....	18 V
Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003.....	3,9 kg

Mūra/vibratsiooni andmed

Mõõteväärtused on kindlaks tehtud vastavalt normile EN 60745.

Seadme tüüpiline hinnanguline (A) müratase:	
Helirõhutase (Määramatus K=3dB(A)).....	73,0 dB (A)
Helivõimsuse tase (Määramatus K=3dB(A)).....	84,0 dB (A)

Kandke kaitseks kõrvaklappe!

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi.

Vibratsiooni emissiooni väärtus a_h	< 2,5 m/s ²
Määramatus K.....	1,5 m/s ²

TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves töökeskkonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka Bernera, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töökeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoog parem organiseerimine.

⚠ HOIATUS! Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi.

Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

SPETSIAALSED TURVAJUHISED

Deli didelio slėgio galimi žarnos arba įrankių dalių lūžiai. Kyla pavojus susižeisti įpurškimo arba atskirimo metu. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar prietaisas ir jo žarnų dalys nepažeistos. Jeigu prietaisas pažeistas, jo nenaudokite.

Montuodami žarną suimkite už spyruoklinės dalies, siekiant išvengti sulenkimų.

Tepalai ir alyvos yra degūs. Nenaudokite arti ugnies arba kitų karščio šaltinių. Laikykitės visų tepalų ir riebalų gamintojo nurodymų.

Norint išvengti tepalų pistoleto ir siurblio pažeidimų, siurblio jungtis turi būti suderinta su žarnos sankaba ir atlaikyti mažiausiai 690 barų slėgį.

Masinaga tūotades kandke alati kaitseprille. Soovitavad on kaitsekindad, tugevad ja libisemiskindlad jalanoud ning pōll.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Kasutatud patareisid mitte visata tulle või olmeprügi hulka. Teie jaemüüja pakub võimalust kasutatud akude keskkonnasõbralikuks käibelt kõrvaldamiseks.

Ärge säilitage vahetatavaid akusid koos metallesemetega (lühiseoht).

Laadige Berner vahetusakusid ainult Berner laadijatega. Ärge laadige teisest süsteemidest pärit akusid.

Äärmuslikul koormusel või äärmuslikul temperatuuril võib kahjustatud vahetatavast akust akuveidelik välja voolata. Akuveidelikuga kokkupuutumise korral peske kohe vee ja seebiga. Silma sattumise korral loputage kiiresti põhjalikult vähemalt 10 minutit ning pöörduge viivitamatult arsti poole.

KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Šis tepalų pistoletas skirtas sutepti tokioms vietoms, kurios dažniausiai yra sutepamos naudojant tepalų pistoletus. Būtina naudoti tepalų pistoletams įprastą tepalą iš statinaičių ir kaseičių.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainuisikuliselt vastutades, et lõigus „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab direktiivide 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EÜ, 2004/108/EÜ kõigile olulisele tähtsusega eeskirjadele ning järgmistele harmoneeritud normatiivsetele dokumentidele:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess

Chairman of the Management Board

On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

Berner Trading Holding GmbH
Berner Straße 6
D-74653 Künzelsau



AKUD

Pikemat aega mittekasutatud akusid laadige veel enne kasutamist.

Temperatuur üle 50 °C vähendab vahetatava aku töövõimet. Vältige pikemat soojenemist päikese või kütteseadme mõjul.

Hoidke laadija ja vahetatava aku ühenduskontaktid puhtad.

Patreide optimaalse eluea tagamiseks, pärast kasutamist täielikult lae pateride plokki.

Akud tuleks võimalikult pika kasutusea saavutamiseks pärast täislaadimist laadijast välja võtta.

Aku ladustamisel üle 30 päeva:

Ladustage akut kuivas kohas u 27°C juures.

Ladustage akut u 30-50% laetusseisundis.

Laadige aku iga 6 kuu tagant täis.

AKU KOORMUSKAITSE

Akuplokk on varustatud koormuskaitsega, mis kaitseb akut üleliigse koormuse eest ning kindlustab selle pika eluea. Äärmiselt suurest koormusest annab märku vilkuv töötuli. Kui koormust ei vähendata, siis lülitab masin ennast automaatselt välja. Edasi töötamiseks tuleb masin välja ja uuesti sisse lülitada. Kui masin ei lähe uuesti tööle on akuplokk nähtavasti tühi ja tuleks laadimisestmega uuesti täis laadida.

ORO PAŠALINIMAS IŠ TEPALŲ PISTOLETO

Žarną suimkite už spyruoklinės dalies ir laikykite atokiau nuo kūno.

3 sekundes nuspaukite jungiklį, atleiskite ir kartokite šį veiksmą, kol iš žarnos pradės tekėti tepalai.

Kai po keleto bandymų iš žarnos nebeteka tepalai, orą iš tepalų pistoleto būtina pašalinti rankiniu būdu:

Ištraukite strypą ir pasukite už rankenėlės, kad strypas užsifiksuotų plunžeryje.

Nuspauškite oro šalinimo vožtuvą ir tuo pačiu metu strypą vėl įstatykite į cilindrą.

Kai iš žarnos išteka tepalai, pasukite rankenėlę, kad atlaisvintumėte plunžerį, ir strypą vėl įspauskite į cilindrą.

Nurodymas: šis tepalų pistoletas buvo išbandytas gamykloje, todėl mažas tepalų kiekis yra likęs siurblio korpuse, žarnoje ir sankaboje. Rekomenduojama prieš pirmąjį naudojimą tepalų pistoletą išvalyti norimu tepalu.

TRAUCĖJUMMEKLĖŠANA

Stieniti nav iespējams izvilkt:

Nospiest atgaisošanas ventīli, lai atbrīvotos no spiediena.

Stieniti nav iespējams iespiest atpakaļ:

Pagriez stieniti pie roktura pa 90°, lai atbrīvotu to no laidnes.

Nospiežot slēdzi, smērviela netek:

Cilindrs ir tukšs - pievienot smērvielū.

Cilindrā ir gaisa burbuļi - atgaisot eļļošanas pistoli.

HOOLDUS

Kasutage ainult Berner tarvikuid ja Berner tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada Berner klienditeeninduspunkti (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Esant poreikiui, nurodžius mašinos modelj ir šešiaženklj numerj, esantj ant specifikacijj lentelės, „Berner“ galite užsakyti išplėstinj prietaiso brėžinj.

SŪMBOLID



ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!



Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.



Palun lugege enne käikulaskmist kasutamishend hoolikalt läbi.



Elektriseadmeid ei tohi utiliseerida koos majapidamisprügiga. Elektrilised ja elektroonilised seadmed tuleb eraldi kokku koguda ning keskkonnasõbralikuks utiliseerimiseks vastavas käitlusettevõttes ära anda. Küsige kohalikest pädevatest ametitest või edasimüüjalt käitlusjamaade ja kogumispunktide kohta järele.



CE-märk

Euraasia vastavusmärk.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ СМАЗОЧНОЫЙ ШПРИЦ ВАСCG 18V

Макс. рабочее давление	690 bar
Расход	74 g/min
Емкость при наполнении из тары	454 g
Емкость с картриджем	411 g
Давление шланга	690 bar
Вольтаж аккумулятора	18 V
Вес согласно процедуре EPTA 01/2003	3,9 kg

Информация по шумам/вибрации

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60 745. Уровень шума прибора, определенный по показателю A, обычно составляет:

Уровень звукового давления (Небезопасность K=3dB(A))	73,0 dB (A)
Уровень звуковой мощности (Небезопасность K=3dB(A))	84,0 dB (A)

Пользуйтесь приспособлениями для защиты слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Значение вибрационной эмиссии a_w	< 2,5 m/s ²
Небезопасность K	1,5 m/s ²

ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочего процесса.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите все указания по безопасности и инструкции. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Высокое давление может привести к разлому шланга или к поломке деталей инструмента. Опасность получения травм вследствие попадания брызг либо отделения компонентов. Перед каждым использованием проверять устройство и шлангопроводы на наличие повреждений. При наличии повреждений не использовать устройство.

При осуществлении монтажа взять шланг за точку ослабления пружинного механизма, чтобы избежать надлома.

Смазочные материалы легко воспламеняемы. Не подвергать воздействию огня или высоких температур. Следуйте всем указаниям и предостережениям производителя смазочных материалов.

Чтобы избежать повреждений смазочного шприца и насоса, точка подключения насоса должна быть совместима с точкой соединения шланга и выдерживать давление величиной минимум 690 бар.

При работе с инструментом всегда надевайте защитные очки. Рекомендуется надевать перчатки, прочные нескользящие ботинки и фартук.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Использованные сменные аккумуляторы не бросать в огонь или в бытовой мусор. Ваш специализированный продавец предлагает экологически безопасную утилизацию отработанных аккумуляторов.

Не храните аккумуляторы вместе с металлическими предметами во избежание короткого замыкания.

Сменные аккумуляторы системы Berner заряжать только с помощью зарядных устройств системы Berner. Не заряжать аккумуляторы других систем.

Аккумуляторная батарея может быть повреждена и дать течь под воздействием чрезмерных температур или повышенной нагрузки. В случае контакта с аккумуляторной кислотой немедленно промойте место контакта мылом и водой. В случае попадания кислоты в глаза промойте глаза в течении 10 минут и немедленно обратитесь за медицинской помощью.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Смазочный шприц предназначен для смазывания точек, которые обычно смазываются смазочными шприцами. Необходимо использовать обычную, подходящую для использования в смазочных шприцах смазку в картриджах либо в специальной таре.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем под собственную ответственность, что изделие, описанное в разделе „Технические характеристики“, соответствует всем важным предписаниям Директивы 2011/65/EU (Директива об ограничении применения опасных веществ в электрических и электронных приборах), 2006/42/ЕС, 2004/108/ЕС и приведенным далее гармонизированным нормативным документам:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16

Armin Hess

Armin Hess

Chairman of the Management Board

Уполномочен на составление технической документации.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



АККУМУЛЯТОР

Перед использованием аккумулятора, которым не пользовались некоторое время, его необходимо зарядить.

Температура выше 50°C снижает работоспособность аккумуляторов. Избегайте продолжительного нагрева или прямого солнечного света (риск перегрева).

Контакты зарядного устройства и аккумуляторов должны содержаться в чистоте.

Для обеспечения оптимального срока службы аккумуляторы необходимо полностью заряжать после использования.

Для достижения максимально возможного срока службы аккумуляторы после зарядки следует вынимать из зарядного устройства.

При хранении аккумулятора более 30 дней:

Храните аккумулятор при 27°C в сухом месте.

Храните аккумулятор с зарядом примерно 30% - 50%.

Каждые 6 месяцев аккумулятор следует заряжать.

ЗАЩИТА АККУМУЛЯТОРА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ

Аккумуляторный блок оснащен предохранителем от перегрузки, который защищает аккумулятор от перегрузки и обеспечивает долгий срок службы.

При чрезмерно сильных нагрузках электроника аккумулятора автоматически отключит машину. Для продолжения работы машину выключить и снова включить. Если машина не включается, то, возможно, разрядился аккумуляторный блок и следует зарядить его в зарядном устройстве.

УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ СМАЗОЧНОГО ШПРИЦА

Взять шланг за точку ослабления пружинного механизма и держать на безопасном от себя расстоянии.

Нажать кнопку выключателя, удерживая в течение 3 секунд, отпустить. Повторять это действие до тех пор, пока смазка не вытечет из шланга.

Если после нескольких попыток смазка не начнет вытекать из шланга, удалить воздух из смазочного шприца следует вручную:

Вытянуть стержень за ручку и повернуть, чтобы стержень вошел в поршень.

Нажать на клапан для удаления воздуха и одновременно снова вдавить стержень в цилиндр.

Как только смазка выступит из шланга, повернуть ручку, чтобы снова ослабить поршень, и снова полностью вдавить стержень в цилиндр.

Указание: Данный смазочный шприц был протестирован на заводе. Поэтому в корпусе насоса, в шланге и в точке соединения содержится небольшое количество смазки. Перед первым использованием рекомендуется очистить смазочный шприц предпочитаемой пользователем смазкой.

ПОИСК НЕПОЛАДОВ

Штанга не вытягивается:

нажать на воздушный клапан, чтобы сбросить давление.

Штанга не вдавливаются:

повернуть рукоятку штанги на 90°, чтобы снять ее с поршня.

Смазка не поступает, если нажата кнопка:

цилиндр пуст, залить новую смазку.

В цилиндре воздушные пузырьки, удалить воздух из шприца для смазки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями Berner. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, обращайтесь в один из сервисных центров по обслуживанию электроинструментов Berner (см. список сервисных организаций).

При необходимости у фирмы Berner можно запросить скорочертеж устройства, сообщив его наименование, указанное на фирменной табличке.

СИМВОЛЫ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!



Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Электрические устройства нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором. Электрические и электронные устройства следует собирать отдельно и сдавать специализированную утилизирующую компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора можно получить в местных органах власти или у вашего специализированного дилера.



Знак CE



Знак Евразийского Соответствия



Національний знак відповідності України

TR 066

ГАРАНТИЯ И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все инструменты, запасные части и аксессуары тщательно проверяются перед отправкой с производства. Если же, несмотря на это, в них будут обнаружены какие-либо дефекты, необходимо отправить их непосредственно в Главный офис обслуживания клиентов либо в ближайшую мастерскую гарантийного обслуживания Berner.

Гарантийный период составляет 36 месяцев и вступает в силу со дня приобретения товара, дата которого должна быть подтверждена оригиналом соответствующего документа о покупке. В течение гарантийного периода производитель обязуется обеспечить:

- бесплатное устранение возможных дефектов,
- бесплатную замену поврежденных частей,
- бесплатное обслуживание техническими специалистами.

Речь может идти только о дефектах материала и/или изготовления, при условии соблюдения правил использования [оборудования]. Кроме того, разрешается использовать только оригинальные дополнительные детали, в явной форме утвержденные Berner как пригодные для работы с оборудованием

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	ПОМПЛАТА ЗА ГРЕСИРАНЕ	BACGG 18V
Макс. работно налягане		690 bar
Количество на дебита		74 g/min
Вместимост при пълнене от резервоари		454 g
Вместимост при пълнене от патрон		411 g
Налягане на маркуча		690 bar
Напрежение на акумулатора		18 V
Тегло съгласно процедурата ЕРТА 01/2003		3,9 kg

Информация за шума/вибрациите

Измерените стойности са получени съобразно EN 60 745.

Оцененото с А ниво на шума на уреда е съответно:

Равнище на звуковото налягане (Несигурност K=3dB(A))

Равнище на мощността на звука (Несигурност K=3dB(A))

Да се носи предпазно средство за слуха!

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745.

Стойност на емисии на вибрациите a_w

Несигурност K

ВНИМАНИЕ

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддръжане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и напътствия за безопасност.

Упущения, допускания при спазването на указания и инструкциите по технике на безопасност, могат да станат причина за електрическо поражение, пожар и тежки травми.

Сохраняйте тези инструкции и указания за бъдещо използване.

СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Високото налягане може да доведе до повреда на маркуча или частите на инструмента. Съществува опасност от нараняване вследствие на разпръскване или отделияне. Преди всяка употреба проверявайте уреда и маркучите за повреда. При повреда на използвайте уреда.

При монтаж хващайте маркуча за дръжката на пружинната част, за да предотвратите прекъсването му.

Маслата и смазочните вещества са запалими. Не ги подлагайте на въздействието на огън или топлинни източници. Следвайте всички предупреждения и указания на производителя на масла и смазочни вещества.

За да избегнете повреди по помпата за гресиране и по помпата, свързващия елемент на помпата трябва да бъде съвместим със съединението на маркуча и да издържа налягане от поне 690 bar.

При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се също така предпазни ръкавици, здрави и нехлъзгави се обувки, както и престилка.

Преди започване на каквито и да е работи по машината извадете акумулатора.

Използваните сменящи се батерии да не се хвърлят в огън или като домакински отпадък. Вашият специализиран търговец Ви предлага екологично връщане като отпадък на старата батерия. Не

съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Сменящите се батерии от системата на Berner следва да бъдат заредени само със зарядни устройства от системата на Berner. Не зареждайте батерии от други системи.

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Помпата за гресиране е подходяща за смазване на места, които по принцип се смазват с помпи за гресиране. Трябва да се използва стандарта, подходяща за използване в помпи за гресиране грес в патрони или резервоари.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Заявяваме под собствена отговорност, че описаният в "Технически данни" продукт съответства на всички важни разпоредби на директива 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/EO, 2004/108/EO, както и на всички следващи нормативни документи във тази връзка.

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Упълномощен за съставяне на техническата документация

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



АКУМУЛАТОРИ

Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

С цел оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да бъдат заредени напълно.

За възможно по-дълга продължителност на живот батериите трябва да се изваждат от уреда след зареждане.

При съхранение на батериите за повече от 30 дни: съхранявайте батерията при прибл. 27°C и на сухо място. Съхранявайте батерията при 30 до 50 % от заряда. Зареждайте батерията на всеки 6 месеца.

ЗАЩИТА ОТ ПРЕТОВАРВАНЕ НА БАТЕРИЯТА

Акумулаторният пакет е оборудван със защита против претоварване, която защитава акумулатора от претоварване и гарантира дълъг експлоатационен живот.

При извънредно силно натоварване електрониката на акумулатора автоматично изключва машината. За продължаване на работата изключете и отново включете машината. Ако машината не може да се пусне наново, може би акумулаторният пакет е разреден и трябва отново да се зареди в зарядното устройство.

ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА ПОМПАТА ЗА ГРЕСИРАНЕ

Хващайте маркуча за дръжката на пружинната част и го дръжте далеч от тялото си.

Натиснете превключвателя за 3 секунди, пуснете го и след това повтаряйте всичко това докато в маркуча потече грес.

Ако след няколко опита от маркуча не потече грес, то помпата за гресиране трябва да бъде ръчно обезвъздушена:

Издърпайте шангата за дръжката и я завъртете, за да фиксирате шангата в буталото.

Натиснете обезвъздушителния клапан и едновременно отново натиснете шангата в цилиндъра

Когато от маркуча потече грес, завъртете дръжката, за да освободите отново буталото и натиснете шангата изцяло в цилиндъра

Указание: Тази помпа за гресиране е тествана в заводски условия. По тази причина в корпуса на помпата, в маркуча и в съединението има малки количества грес. Препоръчва се преди първа употреба да почистите помпата за гресиране с предпочитаната грес.

ТЪРСЕНЕ НА ПОВРЕДИ

Шангата не може да се издърпа:

Натиснете обезвъздушителния клапан, за да намалите налягането.

Шангата не може да се вкара:

Хванете шангата за дръжката и я завъртете на 90 градуса, за да се освободи от буталото.

Не излиза грес, когато бъде натиснат бутон на превключвателя: Цилиндърът е празен, допълнете с грес. В цилиндъра има въздушни мехурчета, обезвъздушете помпата за гресиране.

ПОДДРЪЖКА

Да се използват само аксесоари на Berner и резервни части на Berner. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на Berner (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервизи").

При необходимост можете да поискате схема на елементите на уреда при посочване на обозначение на машината на табелката за технически данни от Berner.

СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ



Преди започване на каквито и да е работи по машината извадете акумулатора.



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Електрическите уреди не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическото и електронното оборудване трябва да се събират отделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци.



CE-знак

EurAsian знак за съответствие.

DATE TEHNICE	PRESA DE GRESARE	BACGG 18V
Presiunea maximă de lucru		690 bar
Debitul		74 g/min
Capacitatea de umplere la umplerea cu material preambalat		454 g
Capacitatea de umplere la umplerea cu material din cartușe		411 g
Presiunea furtunului.....		690 bar
Tensiune acumulator		18 V
Greutatea conform EPTA procedure 01/2003		3,9 kg

Informație privind zgomotul/vibrațiile

Valori măsurate determinate conform EN 60 745.	
Nivelul de zgomot evaluat cu A al aparatului este tipic de:	
Nivelul presiunii sonore (Nesiguranță K=3dB(A)).....	73,0 dB (A)
Nivelul sunetului (Nesiguranță K=3dB(A)).....	84,0 dB (A)

Purtați căști de protecție

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții) determinate conform normei EN 60745.

Valoarea emisiei de oscilații ah	< 2,5 m/s ²
Nesiguranță K.....	1,5 m/s ²

AVERTISMENT

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normată prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara uneltele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale uneltelor electrice. În cazul în care însă uneltele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite uneltele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerare și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a uneltelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Presiunea înaltă poate avea ca urmare plesnirea furtunului sau ruperea unor componente ale sculelor. Există pericol de accidentare prin injectare sau amputare. Înainte de fiecare utilizare, verificați integritatea aparatului și a furtunurilor. În cazul prezentei unor deteriorări, nu utilizați aparatul.

Pentru evitarea strangulării furtunului în timpul montării, țineți-l de elementul de descărcare la tracțiune cu arc.

Unsoarele și lubrifianții sunt substanțe inflamabile. Nu le expuneți la foc sau la surse de căldură. Respectați toate avertizările și instrucțiunile producătorului unsoarei și al lubrifianților.

Pentru evitarea deteriorării presei de gresare sau a pompei, racordul pompei trebuie să fie compatibil cu cupla furtunului și să suporte o presiune de minim 690 bar.

Purtați întotdeauna ochelari de protecție atunci când utilizați mașina. Se recomandă purtarea mănușilor, a încălțămintei solide nealunecoase și sortului de protecție.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

Nu aruncați acumuloarele interschimbabile uzate în foc sau în gunoii menajeri. Comerciantul dvs. de specialitate oferă o soluție ecologică pentru debarasarea de acumuloare vechi.

Nu depozitați acumulatorul împreună cu obiecte metalice (risc de scurtcircuit)

Încărcați acumulatorii de schimb de la sistemul Berner numai cu aparate de încărcat pentru sistemul Berner. Nu încărcați cu ei acumulatorii de la alte sisteme.

Acidul se poate scurge din acumulatorii deteriorați la încălziri sau temperaturi extreme. În caz de contact cu acidul din acumulator, spălați imediat cu apă și săpun. În caz de contact cu ochii, clătiți cu atenție timp de cel puțin 10 minute și apelați imediat la îngrijire medicală.

CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICE

Presă de gresare este destinată pentru gresarea punctelor de gresare care sunt gresate în mod uzual cu prese de gresare. Trebuie folosită unsoare uzuală din comerț furnizată în cartușe sau preambalată.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris la "Date tehnice" este în concordanță cu toate prevederile legale relevante ale Directivei 2011/65/EU (RoHS), 2006/42/CE, 2004/108/CE și cu următoarele norme armonizate:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 50581:2012

Künzelsau, 2015-03-16



Armin Hess

Chairman of the Management Board

Împuternicit să elaboreze documentația tehnică.

Berner Trading Holding GmbH

Berner Straße 6

D-74653 Künzelsau



ACUMULATORI

Acumulatorii care nu au fost utilizați o perioadă de timp trebuie reîncărcați înainte de utilizare.

Temperatura mai mare de 50°C (122°F) reduce performanța acumulatorului. Evitați expunerea prelungită la căldură sau radiație solară (risc de supraîncălzire)

Contactele încărcătoarelor și acumulatorilor trebuie păstrate curate.

Pentru o durabilitate optimă, acumulatorii trebuie reîncărcați complet după folosire.

Pentru o durată de viață cât mai lungă, acumulatorii ar trebui scoși din încărcător după încărcare.

La depozitarea acumulatorilor mai mult de 30 zile: Acumulatorii se depozitează la cca. 27°C și la loc uscat. Acumulatorii se depozitează la nivelul de încărcare de cca. 30%-50%. Acumulatorii se încarcă din nou la fiecare 6 luni.

PROTECȚIE SUPRĂÎNCĂRCARE ACUMULATOR

Bateria de acumuloare este dotată cu o protecție anti-suprasarcină, care protejează acumulatorul împotriva supraîncărcării și îi asigură o durată îndelungată de viață. În cazul unei solicitări extrem de ridicate, sistemul electronic al acumulatorului decuplează mașina în mod automat. Pentru continuarea lucrului, mașina trebuie decuplată și apoi cuplată din nou. Dacă mașina nu pornește, este posibil ca bateria de acumuloare să fie descărcată, trebuind reîncărcată în aparatul de încărcare.

AERISIREA PRESEI DE GRESARE

Apucați furtunul de elementul de descărcare la tracțiune cu arc și nu-l țineți îndreptat înspre corp.

Apăsăți butonul întrerupătorului timp de 3 secunde, eliberați butonul și repetați procedura până când din furtun se scurge unsoare.

Dacă după efectuarea mai multor încercări nu iese unsoare din furtun, presa trebuie aerisită manual.

Trageți de mânerul țije în afară și răsucați țija astfel încât să se înclicheteze în piston.

Apăsăți pe ventilul de aerisire și concomitent împingeți țija iarăși în cilindru.

De îndată ce din furtun iese unsoare, răsucați din nou mânerul pentru a-l desprinde de pe piston și împingeți țija complet în cilindru.

Notă: Presă de gresare a fost testată în fabrică. Din acest motiv în carcasa pompei, în furtun și în cuplaj se mai află resturi de unsoare. Se recomandă ca înainte de utilizare să curățați presa cu unsoarea pe care intenționați s-o utilizați.

DETECTAREA DERANJAMENTELOR

Țija nu poate fi trasă afară: apăsați pe ventilul de aerisire pentru a reduce presiunea.

Țija nu poate fi împinsă înăuntru: răsucați mânerul țije cu 90° pentru a o desprinde de pe piston.

Când apăsați pe butonul întrerupătorului, nu iese unsoare: cilindrul este gol, umpleți-l cu unsoare.

În cilindru se află bule de aer, aerisiți presa de gresare.

INTREȚINERE

Utilizați numai accesorii și piese de schimb Berner. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agenții de service Berner (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesar, puteți solicita de la Berner un desen descompus al aparatului indicând tipul de aparat de pe tablăta indicatoare.

SIMBOLURI



PERICOL! AVERTIZARE! ATENȚIE!



Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina



Va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii



Aruncarea aparatelor electrice la gunoii menajeri este interzisă. Echipamentele electrice și electronice trebuie colectate separat și predate la un centru de reciclare și eliminare a deșeurilor, pentru a fi eliminate ecologic. Interesați-vă la autoritățile locale sau la comerciantul dvs. de specialitate unde se află centre de reciclare și puncte de colectare.



Marcaj CE

Marcaj de conformitate EurAsian.

GARANȚIA ȘI SERVICIILE DE GARANȚIE

Fiecare sculă electrică, piesă de schimb sau accesoriu se supune unei verificări atente înainte de a părăsi fabrica. Dacă totuși constatați vreo defecțiune la scula dvs., vă rugăm să o trimiteți la service-ul de post-vânzare Berner.

Perioada de garanție este de 36 de luni și începe din ziua achiziției, ceea ce trebuie să fi e dovedită cu actele originale de achiziție. În timpul perioadei de garanție, producătorul garantează:

- eliminarea gratuită a defectelor posibile;
- înlocuirea gratuită a componentelor defecte;
- servisare gratuită profesională.

Cerința este ca aceste defecte să fi e de material și/sau manoperă și că nu au rezultat printr-o utilizare inadecvată [a aparatului]. Mai mult, doar componentele originale pot să fi e folosite, ceea ce Berner a identificați cat în mod expres ca fi ind adecvate pentru aparatele Berner.

<p>Berner Trading Holding GmbH Bernerstraße 6 D-74653 Künzelsau T +49 (0) 7940 121-0 F +49 (0) 7940 121-203 www.berner-group.com info@berner-group.com</p>		
--	--	--

Subsidiaries

<p>Berner s.a.r.l. 14, rue Albert Berner Z.I. Les Manteaux F-89331 Saint-Julien-du-Sault-Cedex T +33 (0) 386 994-400 F +33 (0) 386 994-444 www.berner.fr info@berner.fr</p>	<p>Albert Berner Deutschland GmbH Bernerstraße 4 D-74653 Künzelsau T +49 (0) 7940 121-0 F +49 (0) 7940 121-300 www.berner.de info@berner.de</p>	<p>Montagetechnik Berner AG Kägenstrasse 8 CH-4153 Reinach BL T +41 (0) 61 7159-222 F +41(0) 61 7159-333 www.berner-ag.ch info@berner-ag.ch Kostenlose Hotline Gratis T +41 (0) 800 820 807 Gratis F +41 (0) 800 820 806</p>
--	--	---

<p>Berner S.p.A. Via dell' Elettronica, 15 I-37139 Verona T +39 045 8670-111 F +39 045 8670-134 www.berner.it info@berner.it</p>	<p>Berner, Montaje y Fijación, S.L. Pgno. Ind. La Rosa VI C/ Albert Berner, 2 E-18330 Chauchina (Granada) T +34 (0) 958 060-200 F +34 (0) 958 060-240 www.berner.es berner-spain@berner.es</p>	<p>Berner, S.A. Av. Amália Rodrigues 3510 Manique de Baixo P-2785-738 São Domingos de Rana T +351 (0) 214 489-060 F +351 (0) 214 489-069 www.berner.pt info@berner.pt</p>
--	---	--

<p>Berner Gesellschaft m.b.H. Industriezeile 36 A-5280 Braunau am Inn T +43 (0) 7722 800-0 F +43 (0) 7722 800-186 www.berner.co.at berner@berner.co.at</p>	<p>Berner Rögzítéstechnikai Kereskedelmi Kft. Táblás u. 34. H-1097 Budapest T +36 (0) 1 347-1059 F +36 (0) 1 347-1045 www.berner.hu info@berner.hu</p>	<p>Berner spol. s r.o. Jinonická 80 CZ-15800 Praha 5 T +420 225 390 665-6 F +420 225 390-660 www.berner.cz berner@berner.cz</p>
--	---	---

<p>Berner s r.o. Jesenského 1 SK - 96212 Detva T +421 (0) 45 5410-245 F +421 (0) 45 5410-255 www.berner.sk berner@berner.sk</p>	<p>Albert Berner srl Arad – RO 310315, Str. Vrancei Nr. 51-55 T +40 (0) 257 2122-91 F +40 (0) 257 2504-60 info@berner-romania.ro</p>	<p>Berner d.o.o. CMP Savica Šanci Majstorska 9 HR-10000 Zagreb T +385 (0) 12 4994-70 F +385 (0) 12 4894-80 www.berner.hr berner@berner.hr</p>
---	---	--

<p>Berner Endüstriyel Ürünler Sanayi ve Ticaret A.Ş. Aydınlı Mahallesi, Boya Vernik OSB 1.Cadde 4.Sokak No.5 TR-34953 Tuzla-Istanbul T +90 (0) 216 593 07 81 F +90 (0) 216 593 20 92 www.berner.com.tr info@berner.com.tr</p>	<p>Berner Polska Sp. z o.o. Al. Gen. T. Bora-Komorowskiego 25a, 31-476 Kraków T +48 12 297 62 00 F +48 12 297 62 02 www.berner.pl office@berner.pl Warehouse Address Berner Polska Sp. z o.o. Ul. Krakowska 87 A PL-32-050 Skawina</p>	<p>SIA Albert Berner Liliju iela 20 LV-2167 Marupe, Rigas raj. T +371 (0) 67 84 00 07 F +371 (0) 67 84 00 08 www.berner.lv info@berner.lv</p>
---	--	---

<p>UAB Albert Berner Kalvariju 29 B - 43 LT-09313 Vilnius T +370 (0) 52 10 43 55 F +370 (0) 52 35 00 20 www.berner.lt info@berner.lt</p>	<p>Berner Produkten b.v. Vogelzankweg 175 NL-6374 AC Landgraaf T +31 (0) 45 533-9133 F +31 (0) 45 531-4588 www.berner.nl info@berner.nl</p>	<p>Berner Belgien NV/SA Bernerstraat 1 B-3620 Lanaken T +32 (0) 89 7191-91 F +32 (0) 89 7191-85 www.berner.be info@berner.be</p>
<p>Berner Succ. Luxembourg 105, Rue des Bruyères L-1274 Howald T +352 40 89-90 F +352 40 89-91 www.berner.lu info@berner.lu</p>	<p>Berner A/S Stenholm 2 DK-9400 Nørresundby T +45 (0) 99 3615-00 F +45 (0) 98 19 24 14 www.berner.dk info@berner.dk</p>	<p>Berner AS Kirkeveien 185 N-1384 Asker T +47 (0) 66 7655-80 F +47 (0) 66 7655-81 www.berner.no info@berner.no</p>
<p>Albert Berner Montagetechnik AB Box 3117 SE-14503 Norsborg T +46 (0) 85 78 77-800 F +46 (0) 85 78 77-805 www.berner.se info@berner.se</p>	<p>Berner Pultti Oy Volltikatu 6 FI-70700 KUOPIO T +358 (0) 207 590-220 F +358 (0) 207 590-221 www.berner-pultti.com kuopio@berner-pultti.com</p>	